

DERBI

El logotipo DERBI es marca registrada y propiedad de DERBI - Nacional Motor, S.A. Sociedad Unipersonal.
Prohibida la reproducción total o parcial de cualquier fotografía, gráfico o texto insertado en este manual.
© 2007 DERBI - Nacional Motor, S.A. Sociedad Unipersonal.

Impreso por Gràfiques Morán, S.L. - Palamós (Girona) Depósito Legal: GI - 113 - 2006

CODIGO MANUAL 863944



Datos personales:
Données Personnelles:
Dati personali:
Personal details:
Persönliche Angaben:

Nombre / Nom / Nome: / Name / Name

.....
Dirección / Adresse / Indirizzo
Address / Adresse

.....
Teléfono / Téléphone / Telefono
Tel. / Telefon

.....
Compañía de seguros
Compagnie d'Assurances
Compagnia assicuratrice
Insurance Company:
Versicherungsgesellschaft

.....
Póliza de seguros N.º
Police d'assurance n.º
Polizza di assicurazione n.º:
Insurance Policy Nº
Versicherungspolice Nr.

Representante DERBI más cercano
Représentant DERBI le plus proche:
Concessionario DERBI più vicino:
Nearest DERBI Agent:
Nächste DERBI-Vertretung:

Nombre / Nom / Nome: / Name / Name

.....
Dirección / Adresse / Indirizzo
Address / Adresse

.....
Teléfono / Téléphone / Telefono
Tel. / Telefon

.....
Jefe de Taller / Chef d'Atelier
Capo Officina Meccanica
Workshop Supervisor
Werkmeister

.....
Teléfono / Téléphone / Telefono
Tel. / Telefon

Datos del Scooter:
Données du Scooter:
Dati del Scooter:
Details of your Scooter:
Angaben zum Scooter:

Designación de modelo
Désignation du modèle
Denominazione del modello
Model Name
Modellbezeichnung

.....
Número de chasis
Numéro du châssis
Numero di telaio
Frame Number
Fahrgestellnummer

.....
Número de motor
Numéro du moteur
Numero del motor
Engine Number
Motornummer

E**DERBI - NACIONAL MOTOR, S.A.**

Sociedad Unipersonal desea agradecerle la confianza depositada por Ud. en la elección del modelo GP1 125 E3 / GP1 250i E3.

En este manual se especifican los principales detalles para el cuidado de su scooter para que obtenga el mejor funcionamiento y la mayor duración con un mínimo coste. Cuide su scooter. La calidad DERBI se encargará del resto, con los recambios originales y una red Nacional de más de cuatro mil Agentes y talleres autorizados, estamos seguros de que obtendrá plena satisfacción en el uso del vehículo.

Ante cualquier problema, dirigirse al representante más próximo.

Bienvenido a **DERBI**

Debido a su criterio de constante mejora en sus productos, DERBI - NACIONAL MOTOR, S.A. Sociedad Unipersonal se reserva el derecho de introducir las modificaciones que crea oportunas, sin previo aviso.

F**DERBI / NACIONAL MOTOR, S.A.**

Sociedad Unipersonal vous remercie de votre choix et de votre confiance en votre nouveau scooter GP1 125 E3 / GP1 250i E3.

Dans ce manuel sont spécifiés les principaux détails pour l'entretien de votre scooter afin d'obtenir le meilleur fonctionnement et une plus grande durée de vie au coût minimum. Prenez soin de votre scooter, le département qualité DERBI se chargera du reste, avec les pièces de rechange originales et un réseau national de plus de quatre mille agents et garages autorisés, nous sommes sûrs que vous obtiendrez la pleine satisfaction dans l'utilisation de votre véhicule.

En cas de problème, s'adresser au représentant le plus proche.

Bienvenue chez **DERBI**

Etant donné le critère d'amélioration constante de ses produits, DERBI / NACIONAL MOTOR, S.A. Sociedad Unipersonal se réserve le droit d'introduire les modifications qu'il jugerait opportunes sans préavis.



DERBI - NACIONAL MOTOR, S.A.
Sociedad Unipersonal desidera ringraziare la fiducia che Lei ha posto nella scelta del nuovo scooter GP1 125 E3 / GP1 250i E3.

Nel presente manuale si specificano i principali dettagli per la cura del suo scooter, affinché possa ottenere il miglior funzionamento e la maggior durata con una spesa minima. Curi il suo scooter, la qualità DERBI s'incaricherà del resto, con i ricambi originali ed una rete Nazionale di più di quattromila Agenti ed officine autorizzate, siamo sicuri del fatto che otterrà piena soddisfazione dall'uso del veicolo.

Per qualsiasi problema, rivolgersi al rappresentante più vicino.

Benvenuto a **DERBI**

A causa del suo criterio di miglioramento costante dei propri prodotti, DERBI - NACIONAL MOTOR, S.A. Sociedad Unipersonal mantiene il diritto di introdurre le modifiche che consideri necessarie, senza avviso previo.



DERBI - NACIONAL MOTOR, S.A.
Sociedad Unipersonal offers you our thanks for the confidence you place in us in your purchase of your new model GP1 125 E3 / GP1 250i E3.

This manual will explain the principal details of how to maintain this scooter so you can get a longer duration with a minimum cost and the best performance. Take care of your engine. DERBI's quality will take care of everything else, we are sure that you will get complete satisfaction with the use of this vehicle, with the original spare parts and a National web of more than four thousand agents and shops.

If you encounter any problem, refer to the nearest distributor.

Welcome to **DERBI**

Due to its criterion of constant improvement of its products, DERBI - NACIONAL MOTOR, S.A. Sociedad Unipersonal reserves the right to introduce any modifications it considers suitable, without prior notice.



DERBI - NACIONAL MOTOR S.A.
Sociedad Unipersonal möchte Ihnen für das Vertrauen, das Sie durch die Wahl des neuen Mopeds GP1 125 E3 / GP1 250i E3.

entgegenbringen, herzlichst danken. In dieser Gebrauchsanweisung finden Sie Ausführungen zu den wichtigsten Einzelheiten, die für die Pflege Ihres Mopeds von Bedeutung sind. Durch Einhaltung derselben sind optimale Funktionstüchtigkeit und lange Lebensdauer bei geringstem Kostenaufwand gewährleistet. Pflegen Sie Ihren Mopeds; die Qualität von DERBI kümmert sich um alles übrige. Mit den Original-Ersatzteilen und einem nationalen Service-Netz von über 1000 autorisierten Werkstätten sind wir sicher, daß Ihnen Ihr Fahrzeug größte Freude bereiten wird.

Willkommen bei **DERBI**

Im Hinblick auf die ständige Verbesserung ihrer Produkte behält sich DERBI - NACIONAL MOTOR, S.A. Sociedad Unipersonal das Recht vor, ohne vorherige Ankündigung die als zweckmäßig erachteten Änderungen einzuführen.

E

F




Así puede Vd. contribuir a la conservación del medio ambiente.

De su estilo de conducir depende también el consumo de combustible y, por lo tanto, el nivel de emisión de contaminantes de su scooter.

Asimismo, la manera de tratar el vehículo influye en el nivel de ruidos y en el desgaste del mismo.

En este Manual de Instrucciones se incluyen una serie de informaciones sobre una conducción ecológica y al mismo tiempo económica de su scooter.

Sírvase tener en cuenta todos los textos de este Manual marcados con un 

Contamos con Vd.

¡Proteja el medio ambiente !

Vous pouvez contribuer à la conservation de l'environnement.

De votre manière de conduire dépend également la consommation de combustible et, donc, du taux d'émission d'agents contaminants de votre scooter.

La manière de traiter votre véhicule a des répercutions sur le niveau de bruits et la vie de votre véhicule.

Ce Manuel d'Instructions donne une série d'informations sur une conduite écologique et économique de votre scooter.

Voyez tous les textes de ce Manuel marqués d'une 

Nous avons confiance en vous.

Protégez l'environnement!


I

Così può Lei contribuire alla conservazione del medio ambiente.

Dal suo modo di guidare dipende pure il consumo di combustibile e, quindi, il livello di emissione di contaminanti del suo scooter.

Inoltre, il modo in cui tratta il veicolo influisce sul livello di rumore e nel proprio logoramento.

In questo Manuale di Istruzioni si allegano una serie di informazioni sulla guida ecologica e contemporaneamente economica del suo scooter.

Voglia tener presente tutti i testi di questo Manuale contrassegnati con un 

Contiamo su di Lei.

Protegga il medio ambiente!


GB

This is how you can contribute to preserving the environment.

The way you ride determines your fuel consumption and therefore how much your scooter pollutes the atmosphere.

In the same way, the way you treat your moped affects its noise level and wear and tear on the vehicle.

In the Owner's instruction handbook you will find a series of points of information on how to ride in an ecologically sound manner, which will also be the most economic way to ride your scooter

Please pay attention to all the points marked with a flower  in this handbook.

We are counting on you!

Protect the environment!


D

So können Sie zum Umweltschutz beitragen

Von Ihrem Fahrstil hängt unter anderem der Benzinverbrauch und daher auch die Schadstoffabgabe Ihres scooter ab.

Auch hat die Art und Weise, wie Sie das Fahrzeug behandeln, Einfluß auf seinen Geräuschpegel und auf seine Abnutzung.

Diese Gebrauchsanweisung enthält eine Reihe von Anweisungen für einen ökologisch verantwortlichen und gleichzeitig wirtschaftlichen Fahrstil.

Bitte beachten Sie alle Abschnitte dieser Gebrauchsanweisung, die mit dem Symbol  versehen sind.

Wir rechnen auf Sie.

Schonen die die Umwelt!

E



Seguridad de las personas

La falta de respeto total o parcial de estas prescripciones puede comportar peligro grave para la integridad física de las personas.



Salvaguardia del ambiente

Indica el comportamiento correcto para que el uso del vehículo no cause ningún daño a la naturaleza.



Integridad del vehículo

La falta de respeto total o parcial de estas prescripciones comporta el peligro de serios daños al vehículo e incluso la caducidad de la garantía.

Las señales que ven en esta página son muy importantes. Sirven para resaltar partes del libro en las que es necesario detenerse con más atención. Como ven, cada señal está compuesta de un símbolo gráfico diferente para facilitar inmediatamente y resaltar la colocación de los argumentos en el texto.

F

Sécurité des personnes

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions peut entraîner un danger pour l'intégrité physique des personnes.

Sauvegarde de l'environnement

Indique la meilleure utilisation du véhicule causant le moins de dommage à l'environnement.

Intégrité du véhicule

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions peut causer de sérieux dommages à votre véhicule et peut entraîner la perte de la garantie.

Les signes qui apparaissent sur cette page sont très importants car ils soulignent les parties du manuel qui méritent toute votre attention. Chaque signe est un symbole graphique qui facilite la lecture aisée des recommandations des différents chapitres.

I

Sicurezza delle persone

L'inadempienza totale o parziale di queste prescrizioni può implicare pericolo grave per l'incolumità delle persone.

Salvaguardia dell'ambiente

Indica l'atteggiamento corretto affinché l'uso del veicolo non arrechi nessun danno alla natura.

Integrità del veicolo

L'inadempienza totale o parziale di queste prescrizioni implica il rischio di danni seri al veicolo e addirittura la scadenza della garanzia.

I segnali che vedete su questa pagina sono assai importanti. Servono a evidenziare parti del libro in cui è necessario fermarsi con più attenzione. Come vedete, ogni segnale è formato da un simbolo grafico diverso per rendere immediatamente più facile ed evidenziare la collocazione dei temi nelle diverse aree.

GB

Personal Safety

Failure to observe these prescriptions either in full or in part, may involve serious risk to personal safety and to others.

Protection of the Environment

Indicates correct procedures for the use of the vehicle which causes no harm to the environment.

Damage to the vehicle

Failure to observe these prescriptions either in full or in part, may involve serious risk of damage to the vehicle, and even cancellation of the guarantee.

The symbols shown on this page are very important. They are used to draw attention to parts of this book where it is necessary to pay special attention. As you can see, each symbol is made up of a different graphic image for immediate recognition, and emphasise the organisation of the text in the different sections.

D

Sicherheit für die Personen

Durch die völlige oder teilweise Nichtbeachtung dieser Vorschriften kann eine ernste Gefährdung der Unversehrtheit von Personen hervorgerufen werden.

Umweltschutz

Mit diesem Zeichen wird angegeben, wie Sie durch ein umsichtiges Fahren mit Ihrem Motorroller zum Umweltschutz beitragen können.

Betriebssicherheit des Fahrzeugs

Durch die völlige oder teilweise Nichtbeachtung dieser Vorschriften können schwere Schäden an dem Fahrzeug hervorgerufen werden und können sogar zum Verlust der Garantie führen.

Die auf dieser Seite angegebenen Zeichen sind von größter Wichtigkeit. Mit ihnen werden Textstellen des Handbuches angegeben, die höhere Aufmerksamkeit verlangen. Die einzelnen Zeichen unterscheiden sich durch verschiedene graphische Symbole, mit denen in den verschiedenen Kapiteln die einzelnen Hinweise gekennzeichnet und als solche leicht zu erkennen sind.

E

Atención

Para llamar la atención del lector sobre puntos importantes se utilizan las siguientes indicaciones: "observación", "precaución" y "aviso"

OBSERVACION:

Las observaciones dan consejos complementarios o explican el texto

¡Precaución!

Con este encabezamiento se advierte que las maniobras en cuestión pueden ocasionar **deterioros** en el vehículo o desgaste prematuro.

¡Aviso!

Los avisos advierten que la maniobra es peligrosa y que podría causar **lesiones**.



F

Attention!

L'attention du lecteur sur des points importants sera sollicitée par les indications suivantes: "observation", "précaution" et "avis".

OBSERVATION:

Les observations fournissent des conseils complémentaires ou expliquent le texte

Précaution!

C'est un avertissement indiquant que les manoeuvres en question peuvent endommager le véhicule ou provoquer son usure prématurée.

Avis!

Avertissement qu'une manoeuvre est dangereuse et qu'elle peut causer des **lésions**.



I

Attenzione !

Per richiamare l'attenzione sui punti importanti si usano i seguenti termini: "osservazione", "attenzione" e "avviso".

OSSERVAZIONE:

Le osservazioni danno consigli complementari o spiegano il testo.

Attenzione!

Con questa intestazione si avverte che le manovre in questione possono provocare **danni** nel veicolo o logoramento prematuro.

Avviso!

Gli avvisi avvertono che la manovra è pericolosa e che potrebbe produrre **lesioni**.



GB

Important Note

To draw the reader's attention to important points we use the following terms: "Note", "Caution", and "Warning"

NOTE:

Notes give additional advice or further explanation of the text

Caution!

This heading is to be used to warn you that carrying out the manoeuvres in question may **damage** the vehicle or cause it to deteriorate more quickly.

Warning!

Warnings are used to draw your attention to dangerous manoeuvres which may cause you personal **injury**.



D

Achtung

Um den Leser auf wichtige Punkte aufmerksam zu machen, werden die folgenden Begriffe verwendet: "Anmerkung", "Vorsicht" und "Warnung".

ANMERKUNG:

Die Anmerkungen geben zusätzliche Hinweise oder erklären den Text.

Vorsicht!

Hierunter wird darauf aufmerksam gemacht, daß die betreffenden Handgriffe oder Manöver Schäden am Fahrzeug oder frühzeitigen Verschleiß zur Folge haben können.

Warnung!

Die Warnungen machen darauf aufmerksam, daß das betreffende Manöver gefährlich ist und Verletzungen verursachen kann.



E

Modo de orientarse en este libro de instrucciones:

El **sumario** está dividido en cinco capítulos como indica la tabla de materias adyacente. Dichos capítulos se localizan mediante los cuadros de **color negro**.

En la primera página de cada capítulo hay una introducción y un **índice detallado** del capítulo.

Los **títulos** que encabezan cada página sirven para localizar determinado texto, hojeando rápidamente el libro.

En el **índice** de la página 166 figura la página en que se encuentra la información que se precisa.

Debido a su criterio de constante mejora en sus productos, DERBI - NACIONAL MOTOR, S.A. Sociedad Unipersonal se reserva el derecho de introducir las modificaciones que crea oportunas, sin previo aviso.

F

Comment utiliser ce manuel d'instructions:

Le **sommaire** est divisé en cinq chapitres comme indique la table des matières ci-jointe. Ces chapitres se localisent au moyen des **carrés noirs**.

Sur la première page de chaque chapitre il y a une introduction et un **index détaillé** du chapitre.

Les **titres** de chaque page servent à localiser un texte déterminé, en feuilletant rapidement le manuel.

L'**index** de la page 166 donne l'information dont vous avez besoin et la page où elle se trouve.

Etant donné le critère d'amélioration constante de ses produits, DERBI / NACIONAL MOTOR, S.A. Sociedad Unipersonal se réserve le droit d'introduire les modifications qu'il jugerait opportunes sans préavis.

I

Come orientarsi in questo libro di istruzioni:

Il **sommario** è suddiviso in cinque capitoli come indica la tavola di materie adiacente.

I sopraddetti capitoli si localizzano mediante i quadri **color nero**.

Nella prima pagina di ogni capitolo c'è una introduzione ed un **indice dettagliato** del capitolo.

I **titoli** che intestano ogni pagina servono per localizzare un testo determinato, sfogliando rapidamente il libretto.

Nell'**indice** di pagina 166 appare la pagina dove c'è l'informazione di cui si ha bisogno.

A causa del suo criterio di miglioramento costante dei propri prodotti, DERBI - NACIONAL MOTOR, S.A. Sociedad Unipersonal mantiene il diritto di introdurre le modifiche che consideri necessarie, senza avviso previo.

GB**How to use this instruction manual:**

The **summary** is divided into five chapters, as indicated in the adjoining table of contents. These chapters are located by means of the **black** panels.

On the first page of each chapter there is an introduction and a **detailed index** of the chapter.

The **titles** heading each page serve to locate a certain text by leafing quickly through the book.

In the **index** on page 166 you will find the page number of the information you need.

Due to its criterion of constant improvement of its products, DERBI - NACIONAL MOTOR, S.A. Sociedad Unipersonal reserves the right to introduce any modifications it considers suitable, without prior notice.

D**Zur Benutzung des vorliegenden Bedienungshandbuches:**

Wie aus dem unten angeführten Inhaltsverzeichnis hervorgeht, besteht die Zusammenfassung aus fünf Kapiteln. Das Auffinden der jeweiligen Kapitel erfolgt mit Hilfe der schwarzen Farbfelder.

Die erste Seite eines jeden Kapitels enthält eine Einleitung und ein ausführliches Inhaltsverzeichnis.

Die Überschriften auf jeder Seite dienen dem Auffinden eines bestimmten Textes, indem man das Buch schnell durchblättert.

Dem Inhaltsverzeichnis auf Seite 166 ist die Seite mit der gewünschten Information zu entnehmen.

Im Hinblick auf die ständige Verbesserung ihrer Produkte behält sich DERBI - NACIONAL MOTOR, S.A. Sociedad Unipersonal das Recht vor, ohne vorherige Ankündigung die als zweckmäßig erachteten Änderungen einzuführen.

Mandos
Commandes
Comandi
Controls
Bedienungselemente 17



Equipo y accesorios
Équipement et accessoires
Dotazione ed accessori
Equipment and Accessories
Ausstattung und Zubehör 31



Arranque, conducción y rodaje
Démarrage, conduite et rodage
Avviamento, guida e rodaggio
Starting, Riding and running-in
Anlassen, Fahren und Einfahren 41



Mantenimiento
Entretien
Manutenzione
Maintenance
Wartung 59



Especificaciones
Spécifications
Specificazioni
Specifications
Technische Daten 153

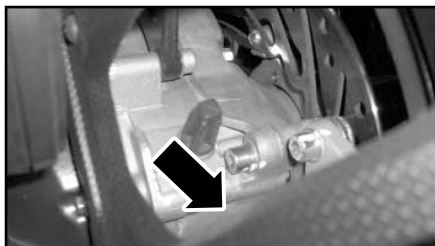


Número motor, bastidor - Llaves
Numero moteur, châssis - Clés

E

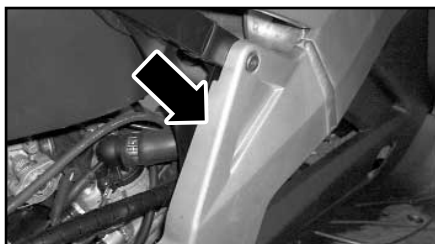
Emplazamiento del número de motor.

El número de motor está grabado en la parte trasera del cárter izquierdo



Emplazamiento del número del chasis.

El número del chasis está grabado en el tubo lateral derecho del chasis en su parte trasera inferior a la altura del travesaño.



Llaves

Con el scooter se entregan dos llaves para la cerradura de contacto. Guarde la llave de repuesto en un lugar seguro.



F

Situation du numéro du moteur

Le numéro de moteur est inscrit sur la partie arrière du carter gauche.

Situation du numéro du châssis

Le numéro du châssis est inscrit sur le tube latéral droit du châssis sur sa partie arrière inférieure à la hauteur de la traverse du châssis.

Les clés

Deux clés de contact sont remises à la livraison du scooter.

I

Localizzazione del numero del motore.

Il numero del motore è inciso nella parte posteriore del carter sinistro.

Localizzazione del numero del telaio.

Il numero del telaio è inciso nel tubo laterale destro del telaio nella sua parte posteriore inferiore, all'altezza della traversa.

Chiavi

Con lo *scooter* si consegnano due chiavi per la serratura d'accensione. Tenere la chiave di scorta in un luogo sicuro.

GB

Location of the engine number

The engine number is stamped on the rear end of the left hand crankcase half.

Location of the frame number

The frame number is stamped on the underneath at the rear of the front side frame tube, at the level of the cross tube.

Keys

Two keys to fit the ignition lock are supplied with the scooter. Keep the spare key in a safe place.

D

Motorkennzahl

Die Motorkennzahl befindet sich an der Hinterseite der linken Gehäusehälfte.

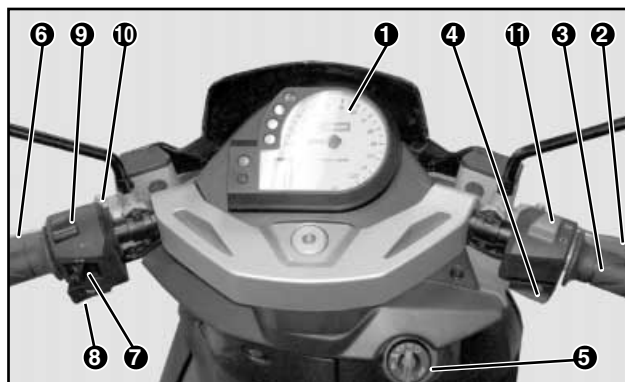
Fahrgestellnummer

Die Fahrgestellnummer befindet sich am rechten Seitenrohr des Fahrgestells (hinten unten), auf der Höhe des Querträgers.

Schlüssel

Mit dem Scooter werden zwei Schlüssel übergeben für das Zündschloss. Bewahren Sie den Ersatzschlüssel an einer sicheren Stelle auf.

Instrumentos y mandos • Instruments et commandes • Strumenti e comandi
 Instruments and controls • Instrumente und Bedienungselemente



E

- 1.- Tablier
- 2.- Mando freno delantero
- 3.- Mando de gas
- 4.- Pulsador arranque
- 5.- Cerradura contacto
- 6.- Mando freno trasero
- 7.- Conmutador intermitentes
- 8.- Pulsador claxon
- 9.- Conmutador luces
- 10.- Pulsador ráfagas
- 11.- Pulsador paro motor

F

- 1.- Tableau de bord
- 2.- Commande de frein avant
- 3.- Commande du gaz
- 4.- Bouton de démarrage
- 5.- Serrure de contact
- 6.- Commande frein arrière
- 7.- Commutateur des clignotants
- 8.- Bouton poussoir du Klaxon
- 9.- Interrupteur lumières
- 10.- Commande appel de phare
- 11.- Bouton poussoir d'arrêt du moteur

I

- 1.- Cruscotto
- 2.- Comando freno anteriore
- 3.- Comando dell'acceleratore
- 4.- Pulsante d'avviamento
- 5.- Serratura d'accensione
- 6.- Comando freno posteriore
- 7.- Commutatore indicatori direzione
- 8.- Pulsante avvisatore acustico
- 9.- Commutatore luci
- 10.- Interruttore abbagliante passing
- 11.- Pulsante aresto motore

GB

- 1.- Instrument panel
- 2.- Front brake lever
- 3.- Throttle twist grip
- 4.- Electric starter button
- 5.- Ignition lock
- 6.- Rear brake lever
- 7.- Turn indicator switch
- 8.- Horn button
- 9.- Headlight dip switch
- 10.- Flash high beam switch
- 11.- Stop engine push button

D

- 1.- Instrumententafel
- 2.- Bremshebel Vorderbremse
- 3.- Gasregler
- 4.- Anlasserknopf
- 5.- Zündschloß
- 6.- Bremshebel Hinterbremse
- 7.- Blinklichtschalter
- 8.- Hupe
- 9.- Scheinwerfer-schalter
- 10.- Schalter für Lichhupe
- 11.- Ausschaltkopf

Este capítulo contiene una descripción detallada de todos los instrumentos y mandos de especial interés para el usuario.

Ce chapitre contient une description détaillée de tous les instruments et des commandes particulièrement intéressantes pour l'utilisateur.

This chapter contains a detailed description of all the instruments and controls of special interest for the user.

Questo capitolo contiene una minuta descrizione di tutti gli strumenti e comandi d'interesse speciale per l'utente.

Dieses Kapitel enthält eine ausführliche Beschreibung aller Instrumente und Bedienungselemente, die für den Anwender von Bedeutung sind.

**Indice del capítulo
Index du chapitre
Indice del capitolo
Index of the chapter
Inhaltsverzeichnis des Kapitels**

**Mandos
Commandes
Comandi
Controls
Bedienungselemente**

Tablier Tableau de bord Cruscotto Instrument panel Instrumententafel18	Conmutador luces Commutateur lumières Commutatore luci Headlight dip switch Scheinwerferschalter26
Interrupitor de paro motor Interrupteur d'arrêt moteur Interruttore d'arresto motore Engine shut-off switch Motoraussschalter24	Mando freno delantero Commande frein avant Comando freno anteriore Front brake lever Vorderbremshebel26
Pulsador de arranque Bouton de démarrage Pulsante d'avviamento Electric starter button Anlasserknopf24	Mando freno trasero Commande frein arrière Comando freno posteriore Rear brake lever Hinterbremshebel26
Conmutador intermitentes Commutateur clignotants Commutatore indicatori direzione Turn indicator switch Blinklichtschalter24	Mando gas Commande gaz Comando dell'acceleratore Throttle twist grip Gasregler26
Pulsador claxon Bouton poussoir Klaxon Pulsante avvisatore acustico Horn button Hupe24	Cerradura de contacto Serrure de contact Serratura di accensione Ignition lock Zündschloß28



E

**SRV (1)
Contador de servicio:**

Cada vez que se arranca el vehículo, aparece durante 3 segundos la indicación "SRV" y el número de Kilómetros (o millas) que faltan para el próximo servicio de mantenimiento.

Cuando se ha sobrepasado el límite, la indicación "SRV" permanece en pantalla.

1er servicio 1.000 Km o 600 Millas.
Sigüientes: 5.000 Km o 3100 Millas.
A partir de la puesta a cero.

Puesta a cero del contador de servicio:

Mantener el pulsador mientras se arranca el instrumento.

Cuentakilómetros en Reserva (2)

Éste cuentakilómetros solamente actúa cuando el vehículo se encuentra en reserva. Cuando se llena el depósito se pone a cero.

F

**SRV (1)
Compteur de service:**

À chaque démarrage du véhicule, l'indication «SRV» apparaît pendant 3 secondes, de même que le nombre de Kilomètres (ou de milles) qu'il manque pour le prochain service d'entretien.

Lorsque la limite est dépassée, l'indication «SRV» s'affiche à l'écran de façon permanente.

1er service: 1 000 Km ou 600 Milles.
Services suivants: 5 000 Km ou 3 100 Milles.

À partir de la mise à zéro.

Mise à zéro du compteur de service:

Maintenir le bouton-poussoir enfoncé pendant la mise en marche de l'instrument.

**Compteur kilométrique en mode
Réserve (2)**

Ce compteur kilométrique fonctionne uniquement lorsque le véhicule passe en mode réserve. Lorsque l'on remplit le réservoir, il se met à zéro.

I

SRV (1)

Contatore di servizio:

Ogni volta che si avvia il veicolo durante tre secondi appare la dicitura "SRV" e il numero di chilometri (o miglia) mancanti per il successivo servizio di manutenzione.

Quando si è superato il limite resta comunque sullo schermo l'indicazione "SRV".

1° servizio 1.000 Km o 600 miglia.

Successivi: 5.000 Km o 3.100 miglia.

A partire dall'azzeramento.

Azzeramento del contatore di servizio:

Mantenere il pulsante mentre si accende lo strumento.

Contachilometri di Riserva (2)

Questo contachilometri è attivo soltanto qualora il veicolo è in riserva. Si azzerava quando il serbatoio viene riempito.

GB

SRV (1)

Service Period Timer:

Every time the vehicle is started, the sign "SRV" appears on the screen for 3 seconds, together with the number of kilometres or miles remaining before the next programmed maintenance service visit.

When this limit is exceeded, the sign "SRV" remains permanently visible on the screen.

1st service 1,000 km, or 600 miles.

Subsequent services: 5,000 km, or 3,100 miles
counting from Service Timer reset.

Resetting the Service Timer:

Keep the push-button pressed while the instrument starts.

Reserve Tank mileometer (2)

This mileometer is only activated when the reserve tank is in use. It is reset to zero when the tank is filled.

D

SRV (1)

Service-Zähler:

Bei jedem Fahrzeugstart erscheint 3 Sekunden lang die Anzeige "SRV" und die Anzahl Kilometer (oder Meilen), bis der nächste Wartungsservice fällig ist.

Sobald dieser Wert erreicht ist, erscheint die Anzeige "SRV" dauerhaft am Display.

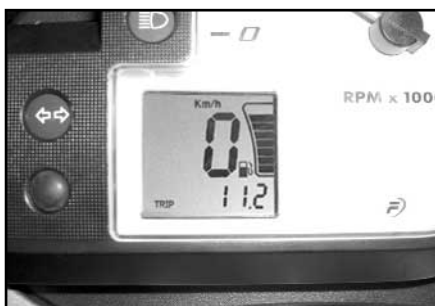
1. Service: 1.000 Km bzw. 600 Meilen
Folgende: 5.000 Km bzw. 3.100 Meilen
gerechnet ab der Nullstellung.

Nullstellung des Service-Zählers:

Den Start beim Einschalten des Instruments gedrückt halten.

Kilometerzähler in Reserve (2)

Dieser Kilometerzähler ist nur dann in Betrieb, wenn sich das Fahrzeug im Reservebetrieb befindet. Sobald der Tank gefüllt wird, wird er auf Null gestellt.



E

Cuentakilómetros total (3)

Pulsando el botón de la parte izquierda, muestra el kilometraje acumulado del vehículo.

Trip (4)

Cuentakilómetros parcial, pulsando el botón de la parte izquierda, muestra la distancia recorrida desde su puesta a cero.

Para reponer a cero el cuentakilómetros parcial, pulse durante unos segundos el botón de la parte izquierda superior como muestra la imagen.

Reloj Horario (5)

Pulse el botón de la parte izquierda como muestra la imagen, hasta que parpadeen los Minutos, podrá así ajustar la Hora. Esperando unos segundos sin pulsar, parpadearan las horas y pulsando el botón ajustara los minutos.

Velocímetro (6)

Pulsando el botón de la parte izquierda, muestra la velocidad y reloj horario.

F

Compteur kilométrique total (3)

Pour lire la distance totale parcourue par le véhicule, appuyer sur le bouton situé dans la partie gauche

Compteur kilométrique partiel (4)

Compteur kilométrique partiel. Pour lire la distance parcourue depuis la dernière mise à zéro, appuyer sur le bouton situé dans la partie gauche .

Pour remettre à zéro le compteur kilométrique partiel, appuyer pendant quelques secondes sur le bouton situé dans la partie supérieure gauche comme le montre l'image.

Montre Horaire (5)

Pour régler l'Heure, appuyer sur le bouton situé dans la partie gauche, comme l'indique l'image, jusqu'à ce que les minutes clignotent. Pour régler les minutes, attendre quelques secondes jusqu'à ce que clignotent les Heures et appuyer sur le bouton.

Compteur de vitesse (6)

Pour lire la vitesse et l'heure, appuyer sur le bouton situé dans la partie gauche.

I

Contachilometri totale (3)

Premendo il pulsante nella parte sinistra, mostra la distanza totale che ha percorso il veicolo.

Contachilometri parziale (4)

Contachilometri parziale, premendo il pulsante nella parte sinistra, mostra la distanza percorsa dal suo azzeramento.

Per riportare a zero il contachilometri parziale, preme durante alcuni secondi il pulsante nella parte sinistra superiore come mostra l'immagine.

Orologio Orario (5)

Preme il pulsante nella parte sinistra come mostra l'immagine, fino a che lampeggiano i Minuti, potrà regolare così l'Ora. Aspettando alcuni secondi prima di premere, lampeggeranno le Ore e premendo il pulsante regolerà i Minuti.

Tachimetro (6)

Premendo il pulsante nella parte sinistra, mostra la velocità ed orologio.

GB

Odometer (3)

Pushing the left hand button, it shows the total distance that the vehicle has.

Trip (4)

Partial odometer, pushing the left hand button it shows the distance runned from it's 0 reset.

To reset the partial odometer, you must push the upper left hand button during some seconds, like the picture shows.

Clock time (5)

Push the left hand button, until the minutes blinks. Then you can adjust the time. Waiting for some seconds without pushing, then the hours will blink and pushing the button you will adjust the minutes.

Speedometer (6)

Pushing the left hand button, it shows the speed and the clock time.

D

Kilometerzähler (3)

Nach Drücken auf den Einstellknopf werden die Gesamtkilometer angezeigt.

Trip (4)

Tageskilometerzähler, nach Drücken des Einstellknopfes werden die Tageskilometer angezeigt.

Einige Sekunden den Einstellknopf drücken um den Tageskilometerzähler auf Null zu stellen.

Zeituhr (5)

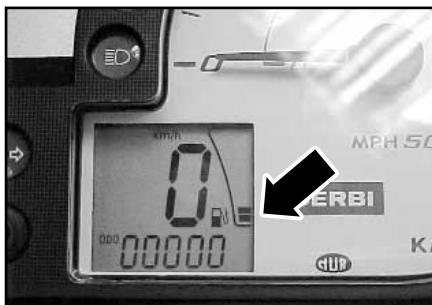
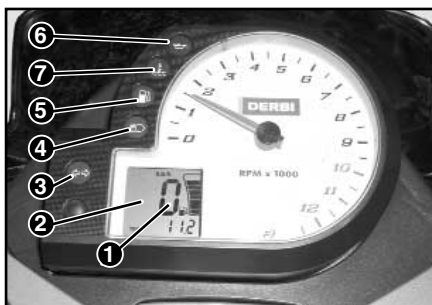
Nach Drücken des linken, oberen Einstellknopfes (siehe Bild) blinken die Minuten-in diesem Modus können die Stunden eingestellt werden.

Einige Sekunden warten bis die Stunden blinken um die Minuten einzustellen.

Tachometer (6)

Einstellknopf drücken um die Geschwindigkeit und die Uhrzeit anzuzeigen.

Tablier
Tableau de bord



E

(1) **Velocímetro.** El velocímetro indica la velocidad de marcha en kilómetros por hora.

(2) **Ordenador de a bordo.**



(3) **Indicador de intermitentes.**



(4) **Indicador de luz intensiva.**



(5) **Indicador reserva gasolina.** La cantidad de gasolina se indica mediante la barra progresiva de la parte derecha. Cuando la barra indicadora de gasolina parpadea el vehículo se encuentra en reserva. Ésta tiene 2,7 l.



(6)

Indicador de presión de aceite insuficiente.



(7) **Indicador de temperatura.**

Cuando el indicador se enciende, la temperatura del refrigerante sobrepasa los 97 °C.

F

(1) **Vélocimètre.** Le vélocimètre indique la vitesse en kilomètre par heure.

(2) **Ordinateur de bord.**



(3) **Témoin clignotants.**



(4) **Témoin lumière de phare.**



(5) **Indicateur de réserve d'essence.** La quantité d'essence dans le réservoir est indiquée par la barre progressive à droite. Lorsque la barre de niveau d'essence clignote, cela signifie que le véhicule est passé sur la réserve. Celle-ci a une capacité de 2,7 l.



(6)

Témoin indicateur pression d'huile insuffisante



(7) **Indicateur de température**

Le témoin s'allume lorsque la température du liquide refroidissant dépasse 97 °C.

I

(1) **Tachimetro.** Il tachimetro indica la velocità della moto in chilometri all'ora.

(2) **Computer di bordo.**



(3) **Spia indicatori direzione.**



(4) **Indicatore luce abbagliante.**



(5) **Spia riserva benzina.** La quantità di benzina nel serbatoio è indicata tramite il segmento progressivo del lato destro.

Qualora il segmento indicatore della benzina lampeggia il veicolo è ormai in riserva. Essa ha 2,7 l.



(6) **Spia di segnalazione insufficiente pressione olio.**



(7) **Indicatore di temperatura**

Qualora l'indicatore si accende, la temperatura del refrigerante ha superato i 97 °C.

GB

(1) **Speedometer.** The speedometer indicates the speed of the vehicle in kilometres per hour

(2) **On-board computer.**



(3) **Direction indicator warning light**



(4) **High beam warning light**



(5) **Fuel reserve warning light.** The amount of petrol in the tank is shown by the bar on the right-hand side.

When the petrol bar is flashing, the vehicle is using the reserve tank. The reserve tank has a capacity of 2,7 l.



(6) **Oil pressure warning light.**



(7) **Temperature indicator**

When the indicator lights up, the temperature of the coolant has exceeded 97 °C.

D

(1) **Geschwindigkeitsmesser.** Der Geschwindigkeitsmesser gibt die Fahrtgeschwindigkeit in Stundenkilometern an.

(2) **Bordcomputer**



(3) **Blinklichtanzeige**



(4) **Fernlichtanzeige**



(5) **Benzinreserveanzeige** Der Kraftstoffvorrat im Tank wird über die progressive Leiste auf der rechten Seite angezeigt.

Wenn die Anzeigeleiste blinkt befindet sich das Fahrzeug im Reservebetrieb. Die Kraftstoffreserve beträgt 2,7 l.



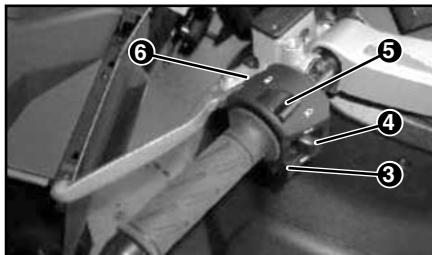
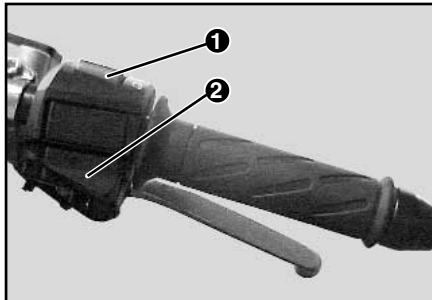
(6) **Ölkontrolllampe unzureichender öldruck.**



(7) **Temperaturanzeige**

Leuchtet die Anzeige auf, so liegt die Temperatur des Kühlmittels über 97 °C.

Pulsador paro, arranque. Conmutador intermitentes luces y pulsador claxon
 Poussoir d'arrêt et démarrage. Commutateur clignotants et lumières et poussoir klaxon



E

Interruptor de paro motor 

Situado en el lado derecho del manillar (1). Cambiarlo de posición para apagar el motor.

Pulsador arranque

Situado en el lado derecho del manillar (2). Pulsarlo en forma continuada hasta que el motor se ponga en marcha. Ver las instrucciones de puesta en marcha en el apartado de arranque, página 42.

Pulsador claxon 

El pulsador claxon está situado en el lado izquierdo del manillar (3)

Conmutador intermitentes 

Situado en el lado izquierdo del manillar (4)

- Centro - Intermitentes apagados
- Derecha - Intermitentes lado derecho encendidos
- Izquierda - Intermitentes lado izquierdo encendidos

El mando intermitentes después de ser accionado a la derecha o izquierda, automáticamente vuelve a su posición inicial. Para apagar los intermitentes, apretar el mando hacia abajo.

F

Interrupteur d'arrêt moteur 

Situé sur le côté droit du guidon (1). Changez de position pour éteindre le moteur.

Poussoir de démarrage

Placé à droite du guidon (2). Maintenir appuyé jusqu'à ce que le moteur démarre. Lire les instructions de démarrage au paragraphe "démarrage", page 42.

Bouton klaxon 

Le bouton poussoir klaxon est situé du côté gauche du guidon (3).


Commande des clignotants 

- Située du côté gauche du guidon (4)
- Centre - clignotants éteints
- Droite - clignotants côté droit allumés
- Gauche - clignotants côté gauche allumés

La commande des clignotants, après avoir été actionnée à droite ou à gauche, revient automatiquement à sa position initiale. Pour éteindre les clignotants presser la commande vers le bas.


Pulsante d'arresto e d'avviamento. Commutatore indicatori direzione e pulsante avvisatore acustico
Stop and Starter button. Indicator switch, horn button • Motorausshalter, Anlasserknopf, Hupknopf, Blinklichtschalter

I

Interruttore d'arresto motore 
Situato sul fianco destro del manubrio (1). Cambiarne la posizione se si vuole spegnere il motore.


Pulsante d'avviamento
Situato sul lato destro del manubrio (2). Premerlo in modo continuo finché il motore si avvia. Vedi istruzioni dell'avviamento nella sezione di accensione, pagina 42.

Pulsante avvisatore acustico 
Il pulsante avvisatore acustico è situato sul lato sinistro del manubrio (3).

Commutatore indicatori direzione 
Situato sul lato sinistro del manubrio (4).
Centro - Indicatori direzione spenti
Destra - Indicatori lato destro accesi
Sinistra - Indicatori lato sinistro accesi


Il comando indicatori direzione, dopo essersi azionato a destra o a sinistra, ritorna alla sua posizione di partenza. Per spegnere gli indicatori di direzione, premere il pulsante in giù.

GB


Engine shut-off switch 
On the right-hand side of the handlebars (1). Switch it off to turn the engine off.

Starter button
Located on the right hand side of the handlebar (2). Press the button without releasing until the engine starts. See the starting instructions in the section on Starting, on page 42.


Horn Button 
The horn button is located on the left hand side of the handlebar (3).


Indicator switch 
Located on the left hand side of the handlebar (4)
Centre - indicators off
Right - indicators flashing on the right hand side
Left - indicators flashing on the left hand side
The indicator switch returns automatically to the centre position after being moved either to the left or to the right. To turn the indicators off, push the indicator switch downwards.

D

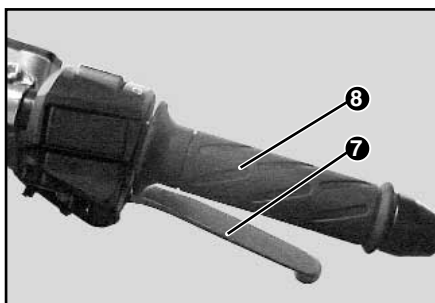
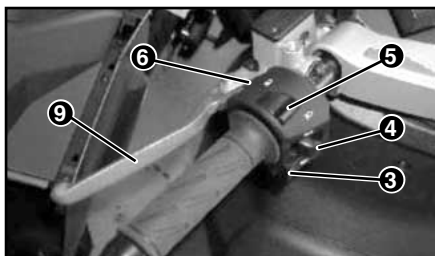
Motorausshalter 
Dieser befindet sich auf der rechten Seite des Lenkers (1). Diesen Schalter zum Ausschalten des Motors betätigen.

Anlasserknopf
An der rechten Seite des Lenkers (2). Den Knopf gedrückt halten, bis sich der Motor in Gang setzt. Siehe auch die Anweisungen zum Starten im Kapitel 'Starten und Fahren', S. 42.

Hupknopf 
Der Hupknopf befindet sich am linken Lenkerende (3)

Blinklichtschalter 
Am linken Lenkerende (4)
Mitte - Blinklichter aus
Rechts - Blinklichter rechts ein
Links - Blinklichter links ein
Nachdem der Blinklichtschalter nach rechts oder nach links betätigt worden ist, kehrt er automatisch in seine Ausgangsstellung zurück. Um die Blinklichter auszuschalten, den Knopf nach unten drücken.



Conmutador luces, ráfagas. Mando freno delantero, trasero y gas
Commutateur lumières, appel de phare. Commande freins avant, arrière et gaz



E

Conmutador luces

Situado en el lado izquierdo del manillar (5).

-  - Luz intensiva.
-  - Luz de cruce.

Pulsador de ráfagas

Situado en el lado izquierdo del manillar (6). Tirar de él hacia adentro para hacer una ráfaga de luz.

Mando freno delantero

Situado en el lado derecho del manillar (7). Poner especial atención en su uso procurando siempre evitar el bloqueo de la rueda.

Mando de gas

Situado en el lado derecho del manillar (8). Con la rotación hacia adentro de la empuñadura se obtiene la apertura de la válvula del carburador.

Mando freno trasero



Situado en el lado izquierdo del manillar (9). Debe usarse preferentemente cuando se desee reducir o detener totalmente la velocidad del vehículo.

Combinar la utilización del freno trasero con el delantero según necesidades, de esta forma obtendrán frenadas más eficaces.

F

Commutateur lumières

Situé du côté gauche du guidon (5)

-  - Phare route
-  - Phare code

Bouton d'appel de phare

Situé sur le côté gauche du guidon (6). Appuyez dessus pour envoyer un appel de phare intense.

Commande frein avant

Située du côté droit du guidon (7). Ne pas utiliser brusquement pour éviter le blocage de la roue.

Commande du gaz

Située du côté droit du guidon (8). En tournant la poignée vers l'intérieur on obtient l'ouverture du clapet du carburateur.

Commande frein arrière

Situé du côté gauche du guidon (9). Utiliser de préférence lorsqu'on veut réduire ou arrêter totalement la vitesse du véhicule.

Combiner l'utilisation du frein arrière et avant selon les besoins pour augmenter l'efficacité du freinage.

Commutatore luci, Pulsante delle raffiche, Comando freno anteriore, posteriore ed acceleratore • Dip Switch, Full-beam switch, Front brake lever, rear brake lever, and throttle twist grip • Scheinwerferschalter, Lichthupentaster, Vorderbremshebel, Hinterbremshebel und Gasregler

I

Commutatore luci

Situato sul lato sinistro del manubrio (5)

☰○ - luce abbagliante

☷○ - luce anabbagliante

Pulsante delle raffiche

Situato sul fianco sinistro del manubrio (6). Tirarlo in dentro per ottenere una raffica di luce abbagliante.

Comando freno anteriore

Situato sul lato destro del manubrio (7). Avere speciale cura nell'uso e cercare di evitare sempre il bloccaggio della ruota.

Comando dell'acceleratore

Situato sul lato destro del manubrio (8). Quando si gira verso l'interno la manopola si provoca l'apertura della valvola del carburatore.

Comando freno posteriore

Situato sul lato sinistro del manubrio (9). Deve usarsi preferibilmente quando si desidera ridurre o fermare completamente la velocità del veicolo.

Bisogna combinare l'uso del freno posteriore con quello anteriore, a seconda delle necessità: in questo modo si otterranno delle frenate più efficaci.

GB

Dip Switch

Located on the left hand side of the handlebar (5).

☰○ - High beam

☷○ - Dipped beam

Full-beam switch

On the left-hand side of the handlebars (6). Pull it towards you to put the headlight on full beam.

Front brake lever

Located on the right hand side of the handlebar (7). Be particularly careful to avoid locking the wheel when operating the brake lever.

Throttle twist grip

Located on the right hand side of the handlebar (8). By rotating the twist grip towards you the carburettor valve is opened.

Rear brake lever

Located on the left hand side of the handlebar (9). It should be used for preference when reducing the speed of the scooter or when coming to a complete stop.

Combine the use of the front and rear brakes as conditions demand, and in this way you will obtain a more efficient braking action.

D

Scheinwerferschalter

Am linken Lenkerende (5)

☰○ - Oben, Fernlicht

☷○ - Unten, Abblendlicht

Lichthupentaster

Dieser befindet sich auf der linken Seite des Lenkers (6). Zum Einschalten der Lichthupe den Schalter nach innen ziehen.

Vorderbremshebel

An der rechten Seite des Lenkers (7). Vorsicht beim Bremsen mit der Vorderbremse. Vermeiden Sie stets ein Blockieren des Rades.

Gasregler

An der rechten Seite des Lenkers (8). Durch Drehen des Griffs nach innen öffnet sich der Gasschieber.

Hinterbremshebel

An der linken Seite des Lenkers (9). Geben Sie dieser Bremse den Vorzug, wenn Sie das Fahrzeug abbremsen oder ganz zum Stehen bringen wollen.

Kombinieren Sie die Wirkung der Hinterbremse mit der der Vorderbremse je nach den Erfordernissen. Sie erzielen so eine bessere Bremswirkung.

Cerradura de contacto
Serrure de contact



E

Cerradura de contacto
Posición de la llave




En esta posición, el circuito de encendido se cierra y es posible arrancar el motor. La llave no podrá extraerse de la cerradura de contacto en esta posición.




Motor parado y sin bloqueo.



(bloqueo)

Para bloquear la dirección, gire el manillar completamente hacia la izquierda. Presione hacia abajo la llave y después gírela hasta la posición  y extráigala. Para desbloquear, presione la llave hacia abajo y gírela hacia la derecha.

OBSERVACION:

Antes de girar la llave hasta la posición  (bloqueo), ponga el scooter encima del caballete. No intente nunca mover el scooter cuando la dirección esté bloqueada, ya que podría perder el equilibrio.

F

Serrure de contact
Position de la clé:




Sur cette position, le circuit d'allumage se ferme et le moteur peut démarrer. La clé ne pourra pas être enlevée de la serrure de contact sur cette position.



Moteur arrêté et débloqué




(blocage)

Pour bloquer la direction, faire tourner tout à fait le guidon vers la gauche. Pressez la clé vers le bas et ensuite faites-la tourner jusqu'à la position  et ôtez-la ensuite.


Pour la débloquer pressez la clé vers le bas et faites-la tourner vers la droite.


OBSERVATION



Avant de faire tourner la clé jusqu'à la position  (blocage), placer la scooter sur son chevalet. Ne jamais tenter de faire bouger la scooter si la direction est bloquée car il pourrait perdre l'équilibre.

I


Blocchetto d'accensione
Posizione della chiave

 In questa posizione il circuito d'accensione si chiude ed è possibile mettere in moto il motore. La chiave non potrà estrarsi dalla blocchetto d'accensione quando sia in questa posizione.

 Motore fermo e senza bloccaggio


 (bloccaggio)
Per bloccare lo sterzo, girare totalmente il manubrio verso sinistra. Premere verso il basso la chiave, poi girarla fino alla posizione  ed estrarla. Per sbloccare, premere la chiave verso il basso e girarla a destra.


OSSERVAZIONE:



Prima di girare la chiave fino alla posizione  (bloccaggio) mettere lo *scooter* sul cavalletto. Non tentare mai di muovere lo *scooter* quando lo sterzo è bloccato, poiché si potrebbe perdere l'equilibrio.

GB


Ignition Lock
Key position

 In this position, the ignition circuit is made and it is possible to start the engine. The key cannot be removed from the ignition lock when in this position.

 Engine stopped but steering not locked


 (steering lock)
To lock the steering, turn the handlebar fully to the left. Then press the ignition key right in and turn to the locked position  Now withdraw the key. To unlock, push the key in and turn to the right.


NOTE:



Before turning the key to the  (locked) position, put the scooter up on its stand. Do not attempt to move the scooter with the steering locked, because it can easily overbalance and fall.

D


Zündschloß
Position des Schlüssels

 In dieser Stellung ist der Zündkreis geschlossen und der Motor kann angelassen werden. In dieser Stellung kann der Schlüssel nicht aus dem Zündschloß gezogen werden.

 Der Motor steht still und die Lenkung ist nicht blockiert.

 (Blockierung)
Um die Steuerung zu blockieren, drehen Sie den Lenker vollständig nach links. Drücken Sie den Schlüssel nach unten und anschließend drehen Sie ihn bis zur Position  und ziehen ihn ab. Zur Aufhebung der Blockierung, drücken Sie den Schlüssel nach unten und drehen Sie ihn nach rechts.

ANMERKUNG:

Bevor Sie den Schlüssel in die Position  (Blockierung) drehen, stellen Sie das Moped auf den Ständer. Versuchen Sie niemals, das Moped zu bewegen, während die Lenkung blockiert ist. Sie könnten das Gleichgewicht verlieren.

Este capítulo contiene una descripción detallada de los accesorios ubicados debajo del sillín y puente antirrobo.

Ce chapitre contient une description détaillée des accessoires situés sous la selle et pont antivol.

Questo capitolo contiene una descrizione dettagliata degli accessori situati sotto la sella e del ponte antifurto.

This chapter contains a detailed description of the accessories located underneath the saddle, and the anti-theft shackle

Dieses Kapitel enthält eine ausführliche Beschreibung des Sitzes, der darunter angeordneten Zubehörteile sowie der Diebstahlsicherung.

**Indice del capítulo
Index du chapitre
Indice del capitolo
Index of the chapter
Inhaltsverzeichnis des Kapitels**

**Equipo y accesorios
Équipement et accessoires
Dotazione ed accessori
Equipment and Accessories
Ausstattung und Zubehör**

Sillín
Selle
Sellino
Saddle
Sitz32

Ubicación del estuche de herramientas
Emplacement de l'étui à outils
Posizionamento dell'astuccio attrezzi
Location of the tool box
Befestigungsstelle des
Werkzeugsets34

Controles y reabastecimientos
Contrôles et approvisionnement
Controlli e rifornimento
Checks and refuelling
Benetzungshinweise36

Cerradura sillín, depósito de gasolina y de aceite. Puente antirrobo
Serrure selle, réservoir d'essence et d'huile. Pont antivol



E

Cerradura sillín

Para abrir el sillín, introduzca la llave en la cerradura de contacto y gírela hacia la izquierda "OPEN". Debajo del sillín hay un amplio hueco para el casco (cabe un casco integral). También se encuentra debajo del sillín, el depósito de gasolina (2). Para cerrar, ponga el sillín a su posición inicial y por la parte trasera, presione hacia abajo.

Depósito de gasolina

El depósito de gasolina tiene una capacidad de 11 l. y una reserva de 2,7 l.

ADVERTENCIA

Para abrir el sillín, tire de la parte trasera de éste. EN NINGÚN CASO de la anilla de sujeción del colín (ver fotografías)

F

Serrure selle

Pour ouvrir la selle, introduire la clé dans la serrure de contact en la faisant tourner vers la gauche sur "OPEN". Sous la selle se trouve un large espace pour le casque (un casque intégral).

Le réservoir à essence (2) se trouve également sous la selle. Pour fermer remettre la selle sur sa position initiale et presser la partie arrière vers le bas.

Réservoir d'essence

Le réservoir d'essence a une capacité de 11 l. et une réserve de 2,7 l.

AVERTISSEMENT:

Pour ouvrir la selle, tirez sur sa partie arrière. Ne tirez EN AUCUN CAS sur l'anneau de fixation du dossier (voir photographies).

I

Serratura sella

Per aprire la sella introdurre la chiave nel blocchetto d'avviamento e girarla a sinistra "OPEN". Sotto la sella c'è un ampio vano per l'elmetto (c'è posto per un elmetto integrale). Sotto la sella c'è pure il serbatoio del carburante (2). Per chiudere, mettere la sella nella sua posizione iniziale e, dalla parte posteriore, premere verso il basso.

Serbatoio carburante

Il serbatoio del carburante ha una capacità di 11 l. ed una riserva di 2,7 l.

AVVERTENZA:

Per aprire il sellino, tiratene la parte posteriore. In **NESSUN CASO** tirare dell'anello di sostegno del codino (vedansi fotografie).

GB

Saddle lock

In order to open the saddle, insert the key in the ignition lock and turn to the left to the "OPEN" position. Underneath the saddle there is a generous space for your helmet (with sufficient room for a full-face helmet). Under the saddle you can also find the following: the fuel tank (2). To close the saddle drop it back to its original position, place your hand on the rear end and press down.

Fuel tank

The fuel tank has a capacity of 11 l. and a reserve of 2,7 l.

WARNING:

Pull the rear of the saddle to open it. **UNDER NO CIRCUMSTANCES** pull the ring securing the seat cowl (see photographs).

D

Sitzschloß

Um den Sitz zu öffnen, stecken Sie den Schlüssel in das Zündschloß und drehen Sie ihn nach links bis zu „OPEN“. Unter dem Sitz befindet sich eine weiträumige Aussparung für den Helm (es ist Platz für einen kompletten Helm). Die Behälter für Benzin (2). Zum Verschließen bringen Sie den Sitz in seine Anfangsposition und drücken Sie ihn an der Hinterseite nach unten.

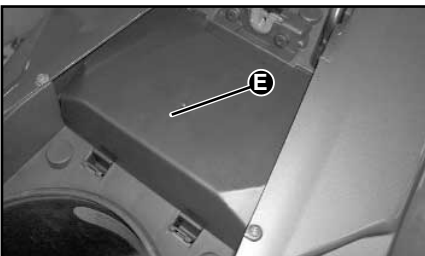
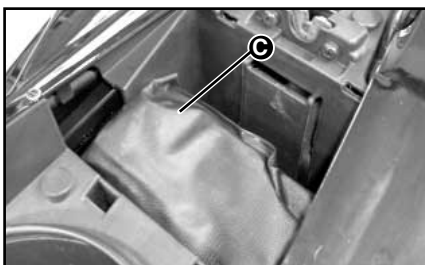
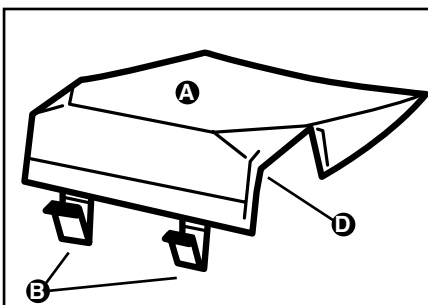
Benzintank

Der Benzintank hat ein Fassungsvermögen von 11 l. und eine Reserve von 2,7 l.

WARNHINWEIS:

Zum Öffnen des Sitzes den Sitz hinten nach oben ziehen. **KEINESFALLS** am Haltering des Sitzes ziehen (siehe Abbildungen).

Ubicación del estuche de herramientas Emplacement de l'étui à outils



E

Ubicación del estuche de herramientas:

Con la entrega del vehículo junto al manual presente se entrega un kit de herramientas básico. A fin de que dicho estuche no esté suelto debe ser ubicado en el lugar diseñado para su transporte. Para colocarlo correctamente proceda como se describe a continuación:

- Levante el sillín y acceda a la caja del amortiguador.
- Extraiga la tapa del amortiguador (A) liberando las grapas que se muestran en la imagen (B).
- Coloque el estuche de herramientas tal y como se muestra en la imagen (C).
- Vuelva a colocar la tapa del amortiguador cerciorándose de que el estuche queda abrazado por la cavidad (D).
- Compruebe que la tapa ha cerrado correctamente (E).

F

Emplacement de l'étui à outils :

Un kit élémentaire d'outils est remis avec le véhicule et le présent manuel. De façon à ce que cet étui ne bouge pas, il doit être situé à un endroit conçu pour son transport. Pour le ranger correctement, procéder de la façon suivante :

- Levez le siège et accédez à la boîte de l'amortisseur.
- Ôtez le couvercle de l'amortisseur (A) en libérant les languettes montrées sur l'image (B).
- Placez l'étui à outils tel que montré sur l'image (C).
- Remettez le couvercle de l'amortisseur en vous assurant que l'étui est correctement fixé dans la cavité (D).
- Assurez-vous de bien refermer le couvercle (E).

I

Posizionamento dell'astuccio attrezzi:

Con la consegna del veicolo unitamente al presente manuale si fornisce anche un Kit base di attrezzi. Al fine di garantire che l'astuccio non si possa muovere, lo stesso deve essere posizionato in un punto designato allo scopo. Per collocarlo correttamente procedere come descritto di seguito:

- Sollevare la sella ed accedere alla scatola dell'ammortizzatore
- Estrarre il coperchio dell'ammortizzatore (A) sfilando le clip come evidenziato nella immagine (B).
- Collocare l'astuccio degli attrezzi come si evince dall'immagine (C).
- Ricollocare il coperchio dell'ammortizzatore assicurandosi che l'astuccio sia inserito nella cavità (D).
- Verificare che il coperchio sia chiuso perfettamente (E).

GB

Location of the tool box

When the vehicle is delivered, a basic tool kit is provided along with this manual. So that the tool box is not left loose, it should be positioned in the place provided for its transport. To affix it correctly you should proceed as follows:

- Lift the seat to access the shock absorber box.
- Remove the lid of the shock absorber (A), releasing the clamps as shown in the picture (B).
- Fit the tool box as shown in the picture (C).
- Put the lid back on the shock absorber, making sure the tool box fits snugly in the cavity (D).
- Check that the lid has been closed properly (E).

D

Befestigungsstelle des Werkzeugsets

Zusammen mit dem Fahrzeug wird Ihnen mit dieser Anleitung ein Set mit den wichtigsten Werkzeugen übergeben. Damit sich das Etui nicht lösen kann, muss es der am Fahrzeug vorgesehenen Stelle befestigt werden. Für die korrekte Befestigung gehen Sie wie folgt vor:

- Heben Sie für den Zugang zum Stoßdämpfergehäuse den Sitz an.
- Nehmen Sie den Deckel des Stoßdämpfers (A) durch Lösen der in der Abbildung gezeigten Klammern (B) ab.
- Bringen Sie das Werkzeugetui wie in der Abbildung (C) gezeigt an.
- Den Deckel des Stoßdämpfers wieder anbringen und beachten, dass sich das Etui in der Aufnahme (D) befindet.
- Kontrollieren Sie, dass der Deckel (E) korrekt geschlossen ist.



E

Antes de poner en circulación el vehículo, verificar:

1. Que el tanque de combustible este repostado.
2. Nivel de aceite buje trasero.
3. El nivel de aceite en el cárter motor
4. Que los neumáticos estén a la presión prescrita.
5. El funcionamiento de las luces del faro, del piloto y de los indicadores de dirección.
6. El funcionamiento de los frenos delantero y trasero.
7. El nivel del líquido en el depósito de la bomba de freno.
8. El nivel de líquido refrigerante.

Presión neumáticos

	Solo	Con pasajero
Rueda delantera:	1,9 bar	2,0 bar
Rueda trasera:	2,0 bar	2,2 bar

¡Aviso!

La presión de los neumáticos debe controlarse en frío.



F

Avant de mettre le véhicule en service, vérifier:

1. Que le réservoir d'essence est approvisionné.
2. Le niveau d'huile dans la boîte relais.
3. Le niveau d'huile dans le carter moteur.
4. Le gonflage des pneus.
5. Le fonctionnement de l'éclairage du projecteur, du feu arrière et des cligno-tants.
6. Le bon fonctionnement des freins avant et arrière.
7. Le niveau de liquide dans le réservoir du cylindre.
8. Le niveau du liquide réfrigérant.

Pression des pneus

	Seul	Avec passager
Roue avant:	1,9 bar	2,0 bar
Roue arrière:	2,0 bar	2,2 bar

¡Avis!

La pression des pneus doit être contrôlée à froid.



La pressió dels pneumàtics s'ha de controlar en fred.



Prima di mettere in servizio il veicolo verificare:

1. Che il serbatoio carburante sia rifornito.
2. Il livello dell'olio nel mozzo posteriore.
3. Il livello dell'olio coppa motore.
4. Che i pneumatici siano gonfiati correttamente.
5. Il funzionamento delle luci del proiettore, del fanalino posteriore e degli indicatori di direzione.
6. Il funzionamento dei freni anteriore e posteriore.
7. Il livello liquido nel serbatoio della pompa freno ant.
8. Il livello liquido refrigerante.

Pressione pneumatici

	Solo	Con passaggero
Ruota anteriore:	1,9 bar	2,0 bar
Ruota posteriore:	2,0 bar	2,2 bar

Avviso!

La pressione dei pneumatici deve essere controllata a freddo.



Before using the scooter check:

1. Full fuel tank.
2. Rear hub oil level.
3. Sump oil level.
4. Tire inflation pressure.
5. Lights and turn indicators.
6. Front and rear brakes.
7. Fluid level in front brake reservoir.
8. The cooling fluid level.

Tire pressure

	Rider only	Rider and pillion passenger
Front wheel:	1,9 bar	2,0 bar
Rear wheel:	2,0 bar	2,2 bar

Warning!

Check inflation pressure with tires cold.



KONTROLLEN VON DEM START:

1. Benzinvorrat prüfen.
2. Ölstand in der Hinterradnabe.
3. Motorölstand prüfen.
4. Reifendruck prüfen.
5. Funktion der Licht-, und Blinklichtanlage prüfen.
6. Funktion der Vorderrad- und Hinterradbremse prüfen.
7. Bremsflüssigkeitsstand im Bremsflüssigkeitsbehälter der Vorderradbremse.
8. Den Kühlflüssigkeitss tand prüfen.

REIFENLUFTDRUCK

	Allein	Mit Beifahrer
Vorderrad:	1,9 bar	2,0 bar
Hinterrad:	2,0 bar	2,2 bar

Warnung!

DER REIFENLUFTDRUCK MUß BEI KALTEN REIFEN KONTROLLIERT WERDEN.





Abans de repostar, apagui el motor.
La gasolina és molt inflamable.
Evitar escampar gasolina sobre el motor calent.
No apropar-se a la boca d'omplir del dipòsit amb flames o cigarretes enceses. Perill d'incendi.
Evitar inhalar els vapors de gasolina que són nocius.

E

Reabastecimiento de combustible

Repostar el depósito de combustible "A" con gasolina N.º Octano mínimo 95, sin plomo.

El alcance del nivel de reserva del combustible está señalado por un testigo situado en el tablero portainstrumentos.

¡Aviso!

Antes de repostar, apague el motor.
La gasolina es muy inflamable.
Evitar derramar gasolina sobre el motor caliente.

¡Aviso!

No acercarse a la boca de llenado del depósito con llamas libres o cigarrillos encendidos.
Peligro de incendio.
Evitar también inhalar vapores nocivos.

El empleo de aceites y bujías distintos de los recomendados puede perjudicar la duración del motor.

F

Approvisionnement en carburant

Approvisionner le réservoir de carburant "A" avec de l'essence sans plomb (Ind. d'octane minimum = 95).

Une lampe témoin placée sur le tableau de bord signale le niveau de réserve du carburant.

¡Avis!

Avant d'effectuer l'approvisionnement en essence, couper le moteur.

L'essence est hautement inflammable.

Eviter de renverser l'essence sur un moteur chaud.

L'emploi d'huiles autres que celles préconisées, peut nuire à la durée du moteur.

¡Avis!

Ne pas s'approcher de l'embout du réservoir avec une flamme libre ou une cigarette allumée: Danger d'incendie.

Éviter aussi d'approcher le visage trop près de l'embout, afin de pas inhaler de vapeurs nocives.

I

Rifornimento carburante

Rifornire il serbatoio carburante "A" con benzina con N. ottano minimo 95 senza piombo.

Il raggiungimento del livello di riserva del carburante è indicato dall'accendersi dell'apposito segnalatore posto sul cruscotto porta strumenti.

Avviso!



Prima di effettuare il rifornimento benzina, spegnere il motore.

La benzina é estremamente infiammabile.

Evitare di far cadere la benzina dal serbatoio o durante il rifornimento sul motore caldo

Avviso!



Non avvicinarsi al bocchettone del serbatoio con fiamme libere o sigarette accese: pericolo d'incendio.

Evitare anche di inalare vapori nocivi.

L'utilizzo di olio e candele diversi da quanto raccomandato, può pregiudicare la durata del motore.

GB

Refuelling

Fill fuel tank "A" with unleaded petrol (minimum octanes = 95).

The rider is informed when fuel is low by the fuel warning light on the instrument panel.

Warning!



Before refuelling, stop the engine, gasoline is highly flammable. Keep it away from hot engine parts. Failure to heed this warning can lead to a serious fire.

Warning!



Fire hazard: keep naked flames, lighted cigarettes etc. well clear of the petrol tank filler opening.

Petrol vapour is harmful if inhaled. Keep your face clear of the petrol tank filler opening.

Use only the recommended types of oil. Use of inferior oil will lead to reduced engine life, and can lead to an engine seizure, with subsequent upset, serious accident, and serious injury, or even death.

D

AUFTANKEN

Den Benzintank "A" mit bleifreiem Superbenzin (mind 95 Oktan ROZ) auffüllen.

Wird die Benzinreserve erreicht, leuchtet am Cockpit die entsprechende Anzeige auf.

Warnung!



VOR DEM TANKEN MOTOR ABSTELLEN. BENZIN IST ÄUßERST LEICHT ENTFLAMMBAR. KEIN BENZIN AUF DEN HEIßEN MOTOR TROPFEN LASSEN

Warnung!



NÄHERN SIE SICH DER EINFÜLLÖFFNUNG NIE MIT OFFENEN FLAMMEN ODER BRENNENDEN ZIGARETTEN; BRANDGEFAHR. VERMEIDEN SIE AUCH SICH DER EINFÜLLÖFFNUNG ZU SEHR MIT DEM GESICHT ZU NÄHERN, UM KEINE GIFTIGEN DÄMPFE EINZUATMEN.

DER EINSATZ VON ANDEREN ALS DEN EMPFOHLENE ÖLEN ODER ZÜNDKERZEN KANN DIE LEBENSDAUER DES MOTORS BEEINTRÄCHTIGEN

Accesorios • Accessoires • Accessori • Accessories • Zubehör

E

Puede consultar la lista de accesorios originales visitando nuestra página web:

F

Vous pourrez consulter la liste d'accessoires originaux en vous rendant sur notre site web.

I

Può consultare l'elenco degli accessori originali visitando la nostra pagina web.

GB

You can consult the list of original accessories by visiting our website.

D

Die Liste der Originalzubehörteile können Sie auf unserer Webseite einsehen.

www.planetderbi.com

Este capítulo trata el sistema de arranque del motor con y sin arranque eléctrico, aspectos prácticos de conducción y rodaje.

Ce chapitre traite le système de démarrage du moteur, avec ou sans démarreur électrique, les aspects pratiques de conduite et de rodage.

Questo capitolo tratta dell'avviamento elettrico o a pedale, degli aspetti pratici della guida e del rodaggio.

This chapter contains a detailed description of the starting system, with or without electric start, and practical aspects of riding and running in.

Dieses Kapitel handelt vom Startersystem des Motors mit und ohne elektrischen Anlasser sowie von praktischen Aspekten des Fahrens und Einfahrens.

**Índice del capítulo
Index du chapitre
Índice del capítulo
Index of the chapter
Inhaltsverzeichnis des Kapitels**

Arranque del motor
Démarrage du moteur
Avviamento del motore
Starting the engine
Anlassen des Motors42

Instrucciones para el rodaje
Instructions pour le rodage
Istruzioni per il rodaggio
Instructions for running-in
Anweisungen für das Einfahren46


Instrucciones para una correcta conducción
Instructions pour conduire correctement
Istruzioni per una guida corretta
Instructions for correct riding
Anweisungen für korrektes Fahren48

**Arranque, conducción y rodaje
Démarrage, conduite et rodage
Avviamento, guida e rodaggio
Starting, Riding and running-in
Anlassen, Fahren und Einfahren**

E

Instrucciones para la puesta en marcha del motor (con arranque eléctrico)

- Accionar la llave de contacto en la posición de la derecha ☉.
- Tener el puño de gas al mínimo.
- Accionar el mando freno trasero o delantero. **Es muy importante, de lo contrario el motor no se pone en marcha.**
- Accionar el pulsador de arranque manteniendo pulsado hasta que el motor se ponga en marcha al primer intento.
- El tiempo necesario de accionamiento del pulsador para una arrancada suele ser de 1 a 2 segundos aproximadamente.

 No tenga el motor en marcha sin necesidad. Arranque en seguida.

¡Aviso!

No efectuar estas operaciones en locales cerrados porque los gases de escape son tóxicos.


En caso de encontrar dificultad se puede proceder como se indica a continuación:



F

Instructions pour la mise en marche du moteur (avec démarreur électrique)

- Actionner la clé de contact dans le sens vers la droite ☉.
- Garder la poignée de commande du gaz au minimum.
- Actionner la commande du frein arrière ou avant. **Ceci est très important pour que le moteur se mette en marche.**
- Actionner le poussoir de démarrage et maintenir jusqu'à ce que le moteur démarre au premier essai.
- Le temps de pression nécessaire du poussoir pour un démarrage est d'environ de 1 à 2 secondes.

 Ne laissez pas ronfler le moteur inutilement. Démarrez aussitôt.

¡Aviso!


Ne pas effectuer ces opérations dans des locaux fermés car les gaz d'échappement sont toxiques


En cas de difficultés, on peut procéder de la manière suivante:



I

Istruzioni per l'avviamento del motore (con accensione elettrica)

- Agire sulla chiave di accensione nella posizione della destra .
- Tenere la manopola comando gas al minimo.
- Agire sul comando freno posteriore o anteriore. È molto importante, altrimenti il motore non si avvia.
- Premere il pulsante di accensione e mantenerlo così fino a che il motore si avii al primo tentativo.
- Il tempo necessario in cui deve premersi il pulsante per l'accensione è, di solito, da 1 a 2 secondi approssimativamente.

 Non tenere il motore avviato senza bisogno. Partire subito.

Avviso!






Non effettuare queste operazioni in locli chiusi perchè i gas di scarico sono tossici.

In caso di difficoltà si può procedere come di seguito indicato:

GB

Instructions for starting the engine (with electric starter)

- Put the key in the ignition lock and turn to the right hand position .
- Keep the throttle twist grip in the slow running position.
- Apply the front or the rear brake. This is very important, because the engine will not start without the brakes applied.
- Press the starter button , and keep it pressed until the engine fires at the first attempt.
- The time necessary to keep the starter button pressed until the engine fires will be approximately between 1 and 2 seconds.

 Do not keep the engine running unnecessarily. Start when you need to go.

Warning!





Exhaust fumes are noxious: do not start the engine in an enclosed place.

Possible causes for engine starting difficulties and suggested action:

D

Hinweise zum Ingangsetzen des Motors (mit elektrischem Anlasser)

- Den Schlüssel in das Kontaktschloß einführen und nach rechts in die Position  drehen.
- Den Gasgriff in leerlaufstellung halten.
- Den Hebel der Hinter- oder Vorderbremse betätigen. Dies ist sehr wichtig, weil sich sonst der Motor nicht in Gang setzt.
- Den Anlasserknopf  drücken und gedrückt halten, bis sich der Motor beim ersten Versuch in Gang setzt.
- Um den Motor anzulassen, muß der Anlasserknopf gewöhnlich ca. 1 bis 2 Sekunden gedrückt gehalten werden.

 Lassen Sie den Motor nicht unnötig laufen. Fahren Sie sofort los.

Warnung!



NIE IN GESCHLOSSENEN RÄUMEN STARTEN, WEIL DIE ABGASE GIFTIG SIND

Bei Startschwierigkeiten kann wie folgt vorgegangen werden:

E

1. **Si el motor está ahogado.** Ejecutar la misma secuencia de las operaciones indicadas anteriormente. Abrir completamente el acelerador y accionar 5 - 6 veces el pulsador de arranque. De todas maneras no insistir con el motor de arranque conectado (más de 5 segundos por cada accionamiento).
2. **En caso de agotamiento del carburante.** Proceder al arranque después de repostar, accionando el pulsador de arranque "A" y tener el acelerador al mínimo para suministrar la mayor depresión posible al grifo de combustible (a depresión).
3. **En caso de motor caliente.** Ejecutar la misma secuencia de operaciones, manteniendo el mando gas ligeramente abierto.

Si el vehículo no arranca tampoco con los métodos indicados, recurrir a un **Punto de Asistencia Autorizado DERBI**.

Parada motor

Con el vehículo parado y con el motor al ralentí, girar la llave del conmutador "D" a la posición "OFF" parada motor (la llave pueda sacarse).

F

1. **Dans le cas d'un moteur noyé.** Effectuer les opérations indiquées ci-dessus. Donner pleins gaz et actionner 5-6 fois le bouton du démarreur.
En aucun cas, il ne faut insister trop longtemps sur le démarreur (pas plus de 5" chaque fois).
2. **En cas de panne d'essence.** Procéder au démarrage après avoir mis du carburant, en actionner le bouton du démarreur "A", et tenir la poignée de commande des gaz au ralenti afin de fournir une plus grande dépression au robinet (à dépression)
3. **En cas de moteur chaud.** Effectuer la même série d'opérations en tenant les gaz légèrement ouverts.

Si, malgré les opérations ci-dessus, on ne réussit pas à démarrer le véhicule, il faut s'adresser à un **Point d'Assistance Autorisé DERBI**.

Arrêt moteur

Le véhicule étant à l'arrêt et le moteur au ralenti, tourner la clef du contacteur "D" en position "OFF" arrêt moteur(clef extractible).

CAT

No efectuar les operacions de posada en marxa en llocs tancats, perquè els gasos d'escapament són nocius.

I

- 1. In caso di motore ingolfato.** Eseguire la stessa sequenza delle operazioni sopra riportate. Dare pieno gas e azionare 5-6 volte il pulsante di avviamento. In ogni caso non insistere con il motorino de avviamento inserito (più di 5" per ogni azionamento).
- 2. In caso di esaurimento carburante.** Procedere all'avviamento, dopo aver rifornito il veicolo: azionare il pulsante di avviamento "A" e tenere la manopola comando gas al minimo per fornire maggior depressione possibile al rubinetto (a depressione).
- 3. In caso di motore caldo.** Eseguire la stessa sequenza di operazioni mantenendo il gas leggermente aperto.

Se non si riesce ad avviare el veicolo neanche con le operazioni sopra indicate rivolgersi ad un **Punto di Assistenza Autorizzato DERBI**.

Arresto motore

A veicolo fermo e con motore al minio ruotare la chiave del commutatore "D" in posizione "OFF" arresto motore (chiave estraibile).

GB

- 1. Carburettor flooded.** Go through the steps described above. Open the throttle fully and press starter button five or six times. Do not keep the button pressed for more than 5 seconds at a time.
- 2. Fuel tank empty.** Refuel and when you start the engine, press the starter button "A" and keep the throttle on minimum to generate maximum suction on the fuel line.
- 3. Engine too hot.** Follow the standard engine start procedure above, but keep the throttle slightly open

If you are still unable to start the engine, contact an **Authorised Derbi Service Centre**.

Stopping the engine

When the scooter is stopped with the engine idling turn the ignition key "D" to "OFF" (key can now be extracted).

D

- 1. Bei abgeseoffenem Motor.** Die gleichen Schritte wie oben angegeben durchführen. Dann Vollgas geben und Starterschalter 5-6 mal kurz hintereinander betätigen. Auf keinen Fall den Starterschalter längere Zeit gedrückt halten (nie mehr als 5 Sek. für jeden Startvorgang).
- 2. Bei leerem Benzintank.** Nach dem Auftanken den Startvorgang normal durchführen. Starterschalter "A" betätigen, dabei den Gasgriff in Leerlaufstellung halten, um einen maximalen Unterdruck am Benzinhahn zu erzeugen.
- 3. Bei warmem Motor.** Die gleichen Schritte zum Starten durchführen, dabei den Gasgriff leicht geöffnet halten.

Führen die angegebenen Startanweisungen nicht zum Start, wenden Sie sich an eine **DERBI Vertragswerkstatt**.

ABSTELLEN DES MOTORS

Bei stehendem Fahrzeug und Motor in Leerlauf den Zündschlüssel "D" auf Stellung "OFF" drehen (Schlüssel abziehbar).

E

Instrucciones para el rodaje

OBSERVACION:

- Para conseguir una duración máxima y un funcionamiento suave del motor, se recomienda poner en práctica durante el período de rodaje, las siguientes medidas preventivas.
- Durante los primeros 1000 Kms. no utilizar el vehículo superando el 80% de la velocidad máxima prevista. Evitar abrir completamente el acelerador y no mantener una velocidad constante por largos trozos de carretera. Después de los primeros 1000 Kms., aumentar progresivamente la velocidad hasta alcanzar las prestaciones máximas.
- Durante este período, las piezas móviles que forman la totalidad de sus mecanismos, se suavizan adaptándose unas a otras hasta su perfecto acoplamiento.
- Deje que el motor funcione suficientemente al ralentí después de arrancarlo en caliente o frío antes de acelerarlo. Esto permitirá que el aceite lubricante llegue a todos los componentes críticos del motor.
- No efectuará un mejor rodaje por circular muy despacio, sino conduciendo con suavidad y cuidado.

F

Instructions pour le rodage

OBSERVATION:

- Pour obtenir la durée de vie maximum et un fonctionnement parfait du moteur, il est recommandé de mettre à la pratique les mesures de préventions suivantes:
- Durant les premiers 1000 kilomètres ne pas dépasser 80% de la vitesse maximum prévue. Éviter d'actionner complètement l'accélérateur et ne pas rouler à une vitesse constante pendant de longs parcours. Après les premiers 1000 kilomètres augmenter progressivement la vitesse pour atteindre les prestations maximum.
- Pendant cette période, les pièces mobiles formant la totalité de ses mécanismes, s'adoucissent en s'adaptant parfaitement les unes aux autres.
- Laissez le moteur fonctionner suffisamment au ralenti après le démarrage à chaud ou à froid avant de l'accélérer. Ceci permet que l'huile lubrifiante arrive à tous les composants critiques du moteur.
- Le rodage ne se fera pas mieux si vous circulez très lentement, il faut conduire avec attention et sans brusquerie.

I

Istruzioni per il rodaggio.

OSSERVAZIONE:

- Per ottenerne la massima durata ed un funzionamento regolare del motore si consiglia di adottare durante il periodo di rodaggio le seguenti misure preventive:
- Quando si usa il veicolo durante i primi 1.000 Km non superare l'80% della velocità massima prevista. Evitare di aprire totalmente l'acceleratore e non mantenere una velocità costante durante lunghi tratti di strada. Dopo i primi 1.000 Km aumentare progressivamente la velocità fino a raggiungere le massime prestazioni.
- Le parti mobili, durante il rodaggio, si adattano le une alle altre fino a raggiungere un perfetto accoppiamento.
- Lasciare girare il motore al minimo per un certo tempo prima di accelerare dopo averlo messo in moto a caldo o a freddo. Ciò permetterà che l'olio lubrificante raggiunga tutti i componenti del motore.
- Non si realizzerà un rodaggio migliore circolando troppo lentamente, ma con una guida morbida ed attenta.

GB

Instructions for running in

NOTE:

- To ensure that your engine runs as smoothly as possible and that it lasts as long as possible, it is recommended to put into practice the following preventative measures during the running-in period:
- During the first 1,000 kilometres, do not exceed 80% of the recommended maximum speed. Avoid opening the throttle fully, and do not maintain a constant speed for long stretches of road. After the first 1,000 kilometres, progressively increase the speed you use until you reach the recommended maximum.
- During this period, the moving parts which make up the totality of the various mechanisms, wear smooth and adapt to each other until they fit perfectly.
- Allow the engine to run a sufficient time at idle after starting either hot or cold, before accelerating. This is to permit the lubricating oil to reach all the critical components of the engine.
- The best running in is performed by riding smoothly and carefully, not by driving slowly.

D

Hinweise zum Einfahren

ANMERKUNG:

- Zur Erzielung der maximalen Lebensdauer und um einen sanften Lauf des Motors zu gewährleisten, empfehlen wir, während des Einfahrens die folgenden vorbeugenden Maßnahmen zu beachten:
- Während der ersten 1000 Km sollten 80% der vorgesehenen Höchstgeschwindigkeit nicht überschritten werden. Drehen Sie das Gas nicht ganz auf und vermeiden Sie es, über längere Strecken mit konstanter Geschwindigkeit zu fahren. Nach den ersten 1000 Km die Geschwindigkeit schrittweise erhöhen, bis die maximale Leistung erreicht wird.
- Während dieses Zeitraums entspannen sich die die den Gesamtmechanismus bildenden beweglichen Teile und passen sich einander an, bis sie vollständig aufeinander abgestimmt sind.
- Lassen Sie den Motor nach dem Warm- oder Kaltstart genügend lange im Leerlauf laufen. Das Schmieröl gelangt auf diese Weise an alle kritischen Teile des Motors.
- Gutes Einfahren bedeutet nicht sehr langsames, sondern sanftes und vorsichtiges Fahren.

E

Transmisión automática

Para asegurar la máxima sencillez y placer en el manejo, el vehículo está dotado de transmisión automática con regulador y embrague automático centrífugo en seco.

El sistema ha sido proyectado para suministrar las mejores prestaciones en aceleración como en consumo, tanto en la marcha en terreno llano, como subiendo cuestas, gracias a la regulación que se realiza, ya sea en función del régimen del motor como en función del par de transmisión. En caso de parada subiendo cuestas (semáforo, cola, etc.) emplear solo el freno para mantener parado el vehículo, dejando el motor al mínimo. El uso del motor para mantener parado el vehículo puede provocar el recalentamiento del embrague. Dicho inconveniente es debido a la fricción de la masa del embrague sobre la campana.

Por lo tanto es oportuno evitar las condiciones de deslizamiento prolongado del embrague para que no se produzca el recalentamiento del mismo (por ejemplo, además de la anteriormente mencionada, marcha subiendo cuestas a plena carga en pendientes muy pronunciadas o arranque en pendientes superiores al 25%)

Debido a ello, se aconseja:

1. No persistir en tales condiciones de utilización.
2. Dejar enfriar el embrague con motor al mínimo durante unos minutos.

F

Transmisión automática

Pour plus de simplicité et plus grand plaisir de conduite, le véhicule est équipé de transmission automatique avec régulateur et embrayage automatique centrifuge à sec. Le système est étudié pour fournir les meilleures performances autant à l'accélération que pour la consommation, autant sur route au plat qu'en côte, grâce à un réglage qui intervient en fonction du régime du moteur mais aussi du couple transmis. En cas d'arrêt en montée (feu rouge, encombrement, etc.), n'utiliser que le frein pour tenir le véhicule à l'arrêt et laisser le moteur tourner au ralenti. L'usage du moteur peut en effet provoquer une surchauffe de l'embrayage. Ce problème est dû au frottement des masselottes sur la cloche. Il faut donc éviter de surchauffer l'embrayage en le faisant patiner de manière prolongée (par exemple, en plus du cas précédent, rouler en côte chargé à bloc, ou partir avec pilote et passer sur des pentes supérieures à 25 %, etc.):

Aussi, il est conseillé de :

- 1.- Ne pas insister en présence de telles conditions.
- 2.- Laisser refroidir l'embrayage et le moteur pendant quelques minutes

I

Transmissione automática

Per assicurare la massima semplicità e piacevolezza di guida, il veicolo è dotato di trasmissione automatica con regolatore e frizione automatica centrifuga a secco. Il sistema è progettato per fornire le migliori prestazioni sia per l'accelerazione sia per il consumo, sia nella marcia in pianura che in salita, grazie ad una regolazione che avviene sia in funzione del regime motore, che della coppia trasmessa. Nel caso di fermata in salita (semaforo, coda ecc.) usare solo il freno per mantenere fermo il veicolo, lasciando il motore al minimo. Usare il motore per mantenere fermo il veicolo può infatti causare il surriscaldamento della frizione. Tale inconveniente è dovuto all'attrito delle masse della frizione stessa sulla campana. È opportuno perciò evitare il verificarsi delle condizioni di slittamento prolungato della frizione con surriscaldamento della stessa (ad esempio, oltre a quella precedentemente indicata, marcia in salita a pieno carico su pendenze elevate o partenze su pendenze superiori al 25%, ecc.):

A tale scopo è consigliato di:

1. Non persistere in tale condizione di utilizzo.
2. Lasciare raffreddare la frizione con motore al minimo per alcuni minuti.

GB

Automatic transmission

For really easy and relaxing riding, your new vehicle has automatic transmission with a centrifugal clutch. This system is designed to give the best performance in terms of fuel consumption and acceleration when riding on the flat or on hills because it adjusts the transmission ratio in relation to torque demands and engine speed. If you need to stop on an uphill gradient (traffic lights, tailbacks etc.) restrain the vehicle with the brakes alone (engine should be idling). Using the engine to hold the vehicle can cause the clutch to overheat. Overheating is caused by prolonged slipping of the centrifugal clutch. Apart from the example above, the clutch will tend to slip when taking very steep gradients with a heavily laden vehicle or when starting up on gradients greater than 25%:

1. Limit the duration of extreme conditions such as the above.
2. Allow the engine to idle for a few minutes to give the clutch time to cool.

D

AUTOMATISCHE KRAFTÜBERTRAGUNG

Um eine einfache Bedienung und größten Fahrkomfort zu gewährleisten ist das Fahrzeug mit einer automatischen Kraftübertragung mit Geschwindigkeitsregler und einer automatischen Trocken-Fliehkraftkupplung ausgestattet worden. Dieses System wurde entwickelt, um auf ebener Straße wie bei Bergfahrten beste Beschleunigungsleistung bei geringstem Verbrauch zu erhalten. Bei anhalten an steigungen (ampel, stau, usw.) nur die bremsen zum halten des fahrzeuges benutzen, den motor dabei in leerlauf lassen. Wird der motor zum anhalten des fahrzeuges benutzt, kann dies zu einer überhitzung der kupplung führen. Diese überhitzung wird durch die reibung der kupplungsmasse am kupplungskörper verursacht. Es ist deshalb angeraten längeres reiben der kupplung zu vermeiden. Dies kann (außer bei den o.g. fällen) z.b. bei fahrten unter voller belastung an starken steigungen oder bei anfahren mit beifahrer und gepäck an steigungen mit mehr als 25 % auftreten.

Aus diesem Grund empfehlen wir Ihnen:

1. Lassen sie das fahrzeug nicht längere zeit unter diesen belastungen laufen.
2. bei überhitzung der kupplung den motor einige minuten lang im leerlauf laufen lassen, um die kupplung abzukühlen.

E

¡Aviso!



A continuación vamos a dar unos sencillos consejos que le permitirán utilizar su vehículo en el uso cotidiano con una conducción más tranquila y segura.

Su habilidad y conocimiento del vehículo son la base de una conducción segura. Por lo tanto se aconseja probar el vehículo en zonas sin tráfico, hasta lograr un buen conocimiento del mismo.

¡Aviso!



Conducir en estado en embriaguez, bajo el efecto de estupefacientes o de determinados medicamentos es muy peligroso para si mismo y para los demás.

Conducir siempre dentro de los límites de su capacidad.

- Antes de ponerse en marcha, colocarse el casco atándolo correctamente.
- En carreteras en mal estado, reducir la velocidad y conducir con prudencia.
- Recuerde que, después de recorrer un largo tramo en carretera mojada sin accionar los frenos, el efecto frenante es inicialmente menor. En estas condiciones de marcha es oportuno accionar periódicamente los frenos.

F

¡Avis!



Nous donnons ici quelques conseils simples, pour vous permettre d'utiliser votre véhicule quotidiennement de manière plus tranquille et plus sûre.

Votre habilité et votre connaissance du véhicule constituent la base de votre sécurité. Aussi, faites des essais sur route sans trafic, afin de bien vous familiariser avec le véhicule.

¡Avis!



Conduire en état d'ébriété, sous l'emprise de stupéfiants ou de certains médicaments est très dangereux pour vous même et pour autrui.

Conduisez toujours dans les limites de vos capacités.

- Avant de se mettre en route, ne pas oublier de porter le casque et de l'attacher correctement.
- Sur les routes accidentées, ralentir et conduire prudemment.
- Il faut rappeler qu'après un long parcours sur chaussée humide sans que les freins n'aient été actionnés, l'effet de freinage initial est diminuée. En présence de telles conditions, il est préférable d'actionner les freins de temps en temps.

I

Avviso!



Qui di seguito riportiamo alcuni semplici consigli, che permetteranno di utilizzare il veicolo quotidianamente con una guida più tranquilla e sicura.

La vostra abilità e la Vostra conoscenza del veicolo formano la base di una guida sicura. Quindi provate il veicolo in zone prive di traffico, finché non avrete acquisito una buona conoscenza del veicolo stesso.

Avviso!



Guidare in stato di ebbrezza, sotto l'effetto di stupefacenti o di determinati medicinali è pericolosissimo per sé e per gli altri.

Guidate sempre entro i limiti delle vostre capacità.

- Prima di mettersi in marcia ricordarsi di indossare il casco e di allacciarlo correttamente.
- Su strade sconnesse ridurre la velocità e guidare con prudenza.
- Da ricordare che, dopo aver percorso un lungo tratto su strada bagnata senza aver azionato i freni, l'effetto frenante è inizialmente minore. In queste condizioni di marcia è opportuno azionare periodicamente i freni.

GB

Warning!



Follow these simple recommendations to ride your new scooter in conditions of total safety.

Your riding skill and a through knowledge of your scooter are the basic ingredients of road safety. Practice riding your scooter in a traffic-free area until you are fully in control under various different conditions.

Warning!



Never ride under the influence of alcohol or drugs as this is dangerous for yourself and others.

Be sure to ride safely, defensively and within the limits of the law and your abilities.

- Before starting, put on an approved type helmet and secure the straps correctly.
- Reduce speed on unsurfaced roads or uneven ground and exercise the maximum caution.
- After long runs on wet roads without having used the brakes, braking force is reduced initially. In these conditions, activate the brakes gently from time to time to dry them and check braking action.

D

Warnung!



IM FOLGENDEN SIND HIER EINIGE EINFACHE RATSCHLÄGE WIEDERGEGEBEN, DIE ES IHNEN ERMÖGLICHEN WERDEN IHR FAHRZEUG IM TÄGLICHEN GEBRAUCH SICHER UND ENTSPANNT ZU FAHREN.

Ihre Fähigkeit und Ihre Kenntnis des Fahrzeuges sind die Grundlage für ein sicheres Fahren. Machen Sie deshalb solange Probefahrten mit Ihrem Fahrzeug auf Nebenstraßen mit wenig Verkehr, bis Sie Ihr Fahrzeug gut kennen.

Warnung!



DAS FAHREN IN ANGETRUNKENEM ZUSTAND, UNTER EINFLUSS VON DROGEN ODER BESTIMMTEN ARZNEIMITTELN IST FÜR SIE SELBER UND FÜR ANDERE ÄUßERST GEFÄHRLICH.

FAHREN SIE STETS INNERHALB DER GRENZEN IHRER FÄHIGKEITEN.

- Vor Fahrtantritt Helm aufsetzen und richtig festschnallen.
- Auf schlechten Straßen langsam und vorsichtig fahren.
- Nach längeren Fahrten auf nassen Straßen, ohne daß die Bremsen betätigt wurden, ist die Bremsleistung anfangs geringer. Unter diesen Fahrbedingungen sollte die Bremse in regelmäßigen Abständen betätigt werden.

E

- No frenar a fondo sobre superficies mojadas, tierra o carreteras escurridizas o con poca adherencia.
- Si hay que frenar, usar los dos frenos, para repartir la acción del frenado sobre las dos ruedas.
- Evitar que la salida sea efectuada con el vehículo apoyado sobre el caballete. Es necesario que la rueda trasera no gire cuando toma contacto con el suelo para evitar bruscas salidas.
- En caso de utilización del vehículo en carreteras sucias de arena, barro, nieve mezclada con sal, etc. recomendamos limpiar frecuentemente el disco de freno con un detergente que no sea agresivo, para evitar la formación de aglomerados abrasivos en el interior de las ranuras con el consiguiente desgaste prematuro de las pastillas de frenos.
- Cada elaboración que modifique las prestaciones del vehículo, así como las alteraciones de piezas originales de la estructura, hacen que el vehículo no esté conforme con el tipo homologado, haciéndolo por lo tanto peligroso para la seguridad de la conducción.

F

- Ne pas de freiner à fond sur route mouillée, non-asphaltée ou glissante.
- Pour freiner, utiliser les deux freins de manière à répartir le freinage sur les deux roues.
- Eviter les départs avec le véhicule monté sur la béquille. Il ne faut pas que la roue arrière soit en mouvement lorsqu'elle touche le terrain, ceci afin d'éviter de brusques départs.
- En cas d'utilisation du véhicule sur les routes encombrées de sable, boue, neige et sel, etc., nous vous recommandons de nettoyer fréquemment le disque de frein avec un détergent non corrosif de manière à éviter la formation de dépôts abrasifs à l'intérieur des trous, car ils provoquent l'usure prématurée des plaquettes de frein.
- Il faut rappeler que toute modification destinée à changer les performances du véhicule, ainsi que l'altération de pièces d'origine de la structure, font que le véhicule n'est plus conforme au type homologué et le rendent dangereux pour la conduite.

I

- Non frenare a fondo sul bagnato, su sterrato o comunque su fondo stradale scivoloso.
- Dovendo far ricorso ai freni usarli entrambi, in modo da ripartire l'azione frenante su entrambe le ruote.
- Evitare che la partenza venga effettuata salendo sul veicolo posizionato sul cavalletto. In ogni caso occorre che la ruota posteriore non giri quando prende contatto con il terreno onde evitare brusche partenze.
- In caso di utilizzo del veicolo su strade sporche di sabbia, fango, neve mista a sale, ecc. vi raccomandiamo di pulire frequentemente il disco freno con un detergente non aggressivo in modo da evitare la formazione di agglomerati abrasivi all'interno delle aole con conseguente usura precoce delle pastiglie freno.
- Da ricordare che ogni elaborazione che modifichi le prestazioni del veicolo, come pure le alterazioni di parti originali della struttura, rende il veicolo non più conforme al tipo omologato e quindi pericoloso per la sicurezza di guida.

GB

- Exert caution when applying the brakes on wet roads, unsurfaced roads or any other slippery surfaces.
- Always use both brakes simultaneously to distribute braking force over both wheels.
- Do not mount the scooter when it is on the stand. Before taking the scooter off the stand make sure the rear wheel is not spinning.
- In the case that the vehicle is run on sandy, muddy, salt and snowcovered roads, periodically clean the brake disc with a non-aggressive agent as to avoid abrasive lumps from forming inside the slots, which would cause the brake pads early wear.
- If you make modifications that alter the features of the scooter and/or make alterations to original structural parts, it will no longer correspond to the original approved type and overall safety levels may be seriously reduced.

D

- Bei nassen Straßen, Schotterstraßen oder rutschigem Straßenbelag keine Vollbremsung durchführen.
- Stets mit beiden Bremsen gleichzeitig bremsen, um die Bremswirkung auf beide Räder zu verteilen.
- Vermeiden Sie ein Anfahren mit aufgebocktem Fahrzeug. Um ein abruptes Anfahren zu vermeiden, darf sich das Hinterrad nicht drehen, wenn es mit dem Boden in Berührung kommt.
- Bei Einsatz des Fahrzeugs auf sandigen, schlammigen oder mit Schnee/Streusalz verschmutzten Straßen: wir empfehlen Ihnen die Bremsscheibe regelmäßig mit einem milden Reinigungsmittel zuzubereiten, um Schmutzansammlung in den Löchern der Bremsscheibe und eine dadurch bedingte vorzeitige Abnutzung der Bremsbeläge zu verhindern.
- Wir weisen Sie darauf hin, daß jede Veränderung am Fahrzeug, die die Fahrzeugleistung verändert, oder Veränderungen an der Fahrzeustruktur unzulässig sind. Das Fahrzeug entspricht dann nicht mehr dem zugelassenen Modell und ist gefährlich für die Fahrsicherheit.

E

Instrucciones para una correcta conducción.

La técnica del buen conductor, es el arte que permite sacar el máximo rendimiento del vehículo sin obligar su mecánica.

Nuestra experiencia nos permite aconsejarle:

¡Precaución!

✿ Evite los acelerones. Dando gas con tiento no sólo se logra reducir considerablemente el consumo de combustible, sino que también disminuyen la contaminación y el desgaste.

✿ Lleve siempre el motor en aquel punto (3/4 de gas) en que siempre pueda dar algo más. Se ahorra combustible, se reducen los ruidos y se alarga la vida del scooter.

F

Conseils pour une conduite correcte.

La technique du bon conducteur est un art qui permet de tirer le meilleur rendement du véhicule sans forcer sa mécanique.

Notre expérience nous permet quelques conseils:

Précaution!

✿ Évitez les accélérations brusques. Actionnez le gaz avec douceur pour réduire considérablement la consommation de combustible et diminuer la pollution et l'usure du scooter.

✿ Le moteur doit toujours tourner au point (3/4 du gaz) où on peut encore le forcer pour ainsi consommer moins de combustible, réduire l'émission de bruits et prolonger la vie du scooter.

I

Istruzioni per una guida corretta

- La tecnica della corretta guida è l'arte che permette ottenere la massima efficienza del veicolo senza forzarne la meccanica.
La nostra esperienza ci permette di consigliarLe.

Attenzione!

- ✿ Evitare le forti accelerazioni. Accelerando gradualmente, non soltanto si può ridurre altamente il consumo di combustibile, ma si diminuisce l'inquinamento ed il logoramento.
- ✿ Guidare sempre a 3/4 del gas. Si risparmia combustibile, si riducono i rumori e si allunga la vita dello scooter.

GB

Instructions for correct driving

Good driving technique is an art which makes it possible to obtain the maximum performance from the vehicle without forcing the machinery.

Our experience makes it possible to make the following suggestions:

Caution!

- ✿ Avoid sharp accelerations. Opening the throttle smoothly not only reduces fuel consumption considerably, but also keeps down pollution levels and wear and tear on the scooter.
- ✿ Always ride with the engine giving a little less than full performance (3/4 throttle). This saves petrol, keeps noise levels down, and lengthens the life of your scooter.

D

Hinweise für gutes Fahren

Die Technik des guten Fahrens ist die Kunst, das Beste aus dem Fahrzeug zu holen, ohne seine Mechanik zu forcieren. Aufgrund unserer Erfahrung können wir Ihnen folgende Ratschläge geben:

Vorsicht!

- ✿ Beschleunigen Sie nicht plötzlich. Durch vernünftiges Gasgeben verringern Sie nicht nur in bemerkenswerter Weise den Benzinverbrauch, sondern auch die Umweltverschmutzung und die Abnutzung des Fahrzeugs.
- ✿ Geben Sie immer nur soviel Gas (etwa 3/4), daß Sie immer noch ein wenig mehr geben können. Sie sparen so Benzin, vermeiden zu großen Lärm und verlängern die Lebensdauer Ihres Mopeds.

E

¡Aviso!



Al arrancar, en plena carga, es necesario evitar circular a baja velocidad y poco gas, ya que en éstas condiciones, la fricción centrífuga de la transmisión se encuentra en condiciones de patinamiento, que puede ocasionar un recalentamiento temporal de la transmisión. Si se produjera éste caso, pare el vehículo y manténgalo al ralentí durante unos minutos antes de reprendre la marcha.

- Al frenar cierre el gas.
- Frene con suavidad, vigilando el terreno que pisa. En asfalto seco inicie la frenada con el freno delantero y acabe con los dos. En terreno mojado, con arena o gravilla, no utilice nunca el freno delantero y tome más distancia para detener el scooter.
- Al arrancar, de gas suave y paulatinamente.



Pare el motor en las ocasiones propicias del tráfico.

F

Attention !



Lorsque vous êtes à pleine charge et vous démarrez, évitez de circuler à une vitesse trop basse et avec peu de gaz, pour que la friction centrifuge de la transmission ne se trouve pas en condition de produire un échauffement temporaire de la transmission. Si cela se produisait, arrêtez le véhicule et maintenez le ralenti pendant quelques minutes avant de démarrer à nouveau.

- Pour freiner n'actionnez pas le gaz.
- Freinez en douceur en tenant compte du terrain où vous roulez. Sur asphalte sec commencez à freiner avec le frein avant et terminez avec les deux freins. Sur terrain mouillé, ensablé ou avec gravillons, n'utilisez jamais le frein avant et prévoyez une distance plus grande pour arrêter le scooter.
- Pour démarrer, actionnez le gaz en douceur et progressivement.



Si vous vous trouvez pris dans un bouchon de circulation arrêtez votre moteur.

CAT

ADVERTÈNCIA



A l'engegar, en plena càrrega, és necessari circular a baixa velocitat i poc gas, ja que en aquestes condicions, la fricció centrífuga de la transmissió es troba en condicions de lliscament, que poden produir un sobreescalfament temporal de la transmissió. Si es donés el cas, pari el vehicle i mantingui'l al ralentí durant uns minuts abans de reprendre la marxa.

I

Avvertenza!



All'accensione in pieno carico bisogna evitare la circolazione a velocità basse e poco gas perché in queste condizioni la frizione centrifuga è in situazione di slittamento, il che può provocare un riscaldamento temporale della trasmissione. Nell'eventualità, fermate l'autoveicolo e mantenetelo al minimo prima di riprendere la marcia.

- Quando si frena, togliere il gas.
- Frenare con soavità, avendo cura del fondo stradale. Sull'asfalto secco, cominciare la frenata col freno anteriore e finirla con entrambi. Su terreno bagnato, con sabbia o ghiaietto, non usare mai il freno anteriore e mantenere più distanza dai veicoli che precedono per poter fermare lo scooter.
- Nell'avviamento dare il gas in modo soave e progressivo.



Arrestare il motore ove la situazione del traffico lo consenta.

GB

Warning!



When starting the vehicle with it fully loaded, avoid riding at low speed with little throttle, as under these conditions, the centrifugal friction of the transmission makes the clutch slip, which could cause the transmission to temporarily overheat. If this occurs, stop the vehicle and let it idle for a few minutes before putting it in gear again.

- When you use the brakes, close the throttle.
- Brake smoothly, keeping an eye on the type of surface you are on. On dry asphalt, start braking with the front brake, and then use both brakes to come to a complete stop.
- On wet surfaces, or on sand or gravel, never use the front brake, and allow a greater distance for coming to a complete stop.
- When you move off, open the throttle smoothly and slowly.



Stop the engine when traffic conditions dictate.

D

Achtung!



Beim Anfahren mit voller Last ist zu vermeiden, mit geringer Geschwindigkeit und wenig Gas zu fahren, da die Zentrifugalreibung des Getriebes unter diesen Bedingungen in einen Rutschzustand versetzt werden könnte, der zu einer zeitweisen Überhitzung des Getriebes führen kann. Sollte dieser Fall eintreten, halten Sie das Fahrzeug an und lassen Sie es vor der Weiterfahrt einige Minuten im Leerlauf laufen.

- Nehmen Sie beim Bremsen das Gas zurück.
- Bremsen Sie sanft und achten Sie auf das Gelände, das Sie befahren. Auf trockenem Asphalt starten Sie den Bremsvorgang mit der Vorderbremse und beenden ihn mit beiden Bremsen. Auf nassem Grund, auf Sand oder auf Kies benutzen Sie niemals die Vorderbremse. Kalkulieren Sie auch einen längeren Bremsweg ein.
- Geben Sie beim Starten zuerst sanft und dann allmählich mehr Gas.



Wenn der Verkehr es erfordert, stellen Sie den Motor ab.

Este capítulo trata el sistema de mantenimiento y controles de rutina que pueden efectuarse para tener la seguridad de que el scooter está en perfectas condiciones mecánicas.

Ce chapitre traite le système d'entretien et les contrôles de routine qui peuvent être effectués pour s'assurer que le scooter est en parfaites conditions mécaniques.

Questo capitolo tratta sull sistema di manutenzione e controlli periodici che possono realizzarsi per avere la sicurezza che il scooter si trovi in perfette condizioni meccaniche.

This chapter deals with the system of routine checks and maintenance operations which you can carry out in order to be sure that your scooter is in perfect mechanical condition.

Dieses Kapitel handelt vom Wartungssystem und den Routinekontrollen, die man vornehmen kann, um sicherzustellen, daß sich das Moped in einwandfreiem mechanischen Zustand befindet.

GP1 125 Carburador
GP1 125 Carburateur
GP1 125 Carburatore
GP1 125 Carburettor
GP1 125 Vergaser.....60

GP1 250 Inyección
GP1 250 Injection
GP1 250 Iniezione
GP1 250 Injection
GP1 250 Benzineinspritzung ...62

Filtro de aire
Filtre à air
Filtro aria
Air filter
Luftfilter.....64

Aceite del motor
Huile du moteur
Sostituzione olio motore
Crankcase oil
Entleeren und Auffüllen des Motoröles.....68

Control líquido refrigerante
Contrôle du liquide refroidissant
Controllo liquido refrigerante
Checking the cooling liquid
Überprüfung des Kühlmittelstandes76

Fusible
Fusible
Fusibile
Fuse
Sicherung80

Batería
Batteri
Batteria
Battery
Batterie82

Bujía
Bougie
Candela
Spark plug
Zündkerze.....88

Presión de los neumáticos
Pression des pneumatiques
Pressione dei pneumatici
Tyre pressures
Reifendruck90

Regulación de los amortiguadores
Réglage des amortisseurs
Regolazione degli ammortizzatori
Shock absorber adjustment
Verstellung der Stoßdämpfer.....94

Características del freno de disco
Caractéristiques du frein à disque
Caratteristiche del freno a disco
Characteristics of the disc brake
Eigenschaften der Scheibenbremse..96

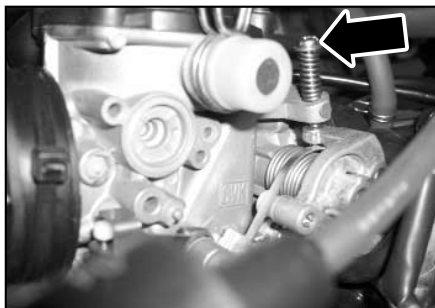
Mantenimiento freno de disco
Entretien du frein à disque
Manutenzione freno a disco
Maintenance of the disc brake
Wartung der Scheibenbremsen.....98

Indice del capítulo
Index du chapitre
Indice del capitolo
Index of the chapter
Inhaltsverzeichnis des Kapitels

Faro delantero Phare avant Faro anteriore Headlight Scheinwerfer.....	102	Limpieza del scooter Nettoyage du scooter Pulizia dello scooter Cleaning your scooter Reinigung des Mopeds	110
Sustitución lámparas piloto Remplacement ampoules Sustituzione lampadas Changing the lights Austausch der lampe.....	104	Anomalías en ruta Anomalies sur la route Anomalie in viaggio Breakdowns on the road Störungen während der Fahrt.....	116
Espejo retrovisor Rétroiseur Specchio retrovisore Rear-view mirror Rückspiegels.....	106	Cuadro de mantenimiento periódico Tableau d'entretien périodique Tabella di manutenzione periodica Maintenance Table Inspektionsintervalle	122
Conservación del scooter en largos periodos de inactividad Conservation pendant de longues périodes d'inactivité Conservazione dello scooter durante lunghi periodi di inattività Storing your scooter during long periods of disuse Pflege des Mopeds bei längerem Nichtbenutzen	108		

Mantenimiento
Entretien
Manutenzione
Maintenance
Wartung

Carburador GP1 125
Carburateur GP1 125



E

GP1 125 - Carburador

Una carburación sin problemas es la base de un buen rendimiento del motor. El carburador ha sido ajustado en fábrica para ofrecer la mejor carburación. No intente alterar este ajuste.

OBSERVACION

Periódicamente es conveniente realizar una limpieza del carburador, empleando gasolina limpia y aire a presión.

Regulación del ralentí

El tornillo regulación es accesible por el lado derecho del scooter.

El ajuste del ralentí debe efectuarse con el motor caliente y las luces encendidas. Atornillar o destornillar el botón regulación hasta alcanzar un régimen del ralentí regular sin que la rueda trasera sea puesta en movimiento por el motor.

Para cualquier otra regulación del carburador le aconsejamos se dirija a un Servicio Oficial DERBI.

Precaución!

El ajuste del ralentí del motor, hágalo siempre con el motor caliente.

Ajuste juego maneta del gas.

Después de ajustar la marcha en vacío, regule el juego de la maneta del gas. Éste se regula mediante una tuerca situada en la unión del cable con la maneta. El mando del gas debe tener un juego de 2 ÷ 3 mm.

F

GP1 125 - Carburateur

Une carburation sans problèmes est essentielle pour le bon rendement du moteur. Le carburateur a été réglé en fabrique pour offrir la meilleure carburation. N'essayez pas de modifier ce réglage.

OBSERVATION:

Périodiquement il est recommandé de nettoyer le carburateur en utilisant de l'essence propre et de l'air sous pression.

Réglage du ralenti:

La vis de réglage est accessible du côté droit du scooter.

Réglez le ralenti avec le moteur à chaud et les lampes allumées. Visser ou dévisser le bouton de réglage jusqu'à atteindre un régime régulier sans que la roue arrière ne soit entraînée par le moteur.

Pour tout autre réglage du carburateur il est préférable que vous vous adressiez au Service Officiel DERBI.

Attention!

Le réglage du ralenti du moteur doit toujours être réalisé lorsque le moteur est chaud.

Ajustage du jeu de la manette de gaz

Après le réglage de la vitesse le moteur tournant à vide, réglez le jeu de la manette du gaz au moyen de l'écrou situé à la jonction du câble avec la manette. Le jeu de la commande du gaz doit être de 2 ÷ 3 mm.

I

GP1 125 - Carburatore

Una carburazione senza problemi è la base di un buon rendimento del motore. Il carburatore è stato regolato in fabbrica per fornire la miglior carburazione. Non cerchi di alterare questa regolazione.

OSSERVAZIONE:

È conveniente effettuare periodicamente una pulizia del carburatore, con l'uso di benzina pulita ed aria a pressione

Regolazione del minimo

La vite di regolazione è accessibile dal lato destro dello scooter.

La regolazione del minimo è da farsi con il motore caldo e con le luci accese. Avvitare o svitare il bottone di regolazione fino a raggiungere un regime del minimo regolare senza che la ruota posteriore sia messa in moto dal motore.

Per qualsiasi altra regolazione del carburatore Vi consigliamo di rivolgerVi a un Servizio Ufficiale DERBI.

Attenzione!

Effettuare sempre la regolazione del minimo del motore quando questo sia caldo.

Regolazione gioco manopola del gas

Dopo aver regolato la marcia a vuoto, regolate il gioco della manopola del gas. Ciò si fa tramite un dado situato nell'unione del cavo e la manopola. Il comando del gas deve avere un gioco di 2-3 mm.

GB

GP1 125 - Carburettor

A perfectly operating carburettor is the basis of good performance from the engine. The carburettor has been adjusted in the factory to give the best possible carburation. Do not attempt to alter this adjustment.

NOTE:

It is a good idea to clean the carburettor periodically using clean petrol and high pressure air.

Adjusting the idling.

The adjustment screw is accessed from the right-hand side of the scooter.

Adjust the idling with the engine and lights on. Screw or unscrew the adjustment button until the engine is ticking over regularly and the rear wheel is not being moved by the engine.

For any other regulation of the carburettor we advise contacting a DERBI Official Service Centre.

Caution!

Adjustment of the idle speed must be carried out when the engine is hot.

Adjusting the throttle play.

After adjusting the idling, alter the play of the throttle. It is altered with a screw located where the cable joins the throttle. The throttle must have 2-3 mm of play.

D

GP1 125 - Vergaser

Eine einwandfreie Gemischbildung ist Voraussetzung für eine gute Motorleistung. Der Vergaser ist im Werk so eingestellt worden, daß er eine optimale Gemischbildung bietet. Versuchen Sie nicht, diese Einstellung zu verändern.

ANMERKUNG:

Wir empfehlen, den Vergaser in regelmäßigen Zeitabständen mit sauberem Benzin und Druckluft zu reinigen.

LeerlaufEinstellung

Die Regulierschraube ist von der rechten Seite des Scooters her zugänglich.

Die LeerlaufEinstellung muss mit warmem Motor und eingeschaltetem Licht vorgenommen werden. Den Einstellknopf entweder herausdrehen oder festdrehen, bis ein regelmäßiger Leerlauf erreicht wird, ohne dass das Hinterrad von dem Motor in Bewegung gesetzt wird.

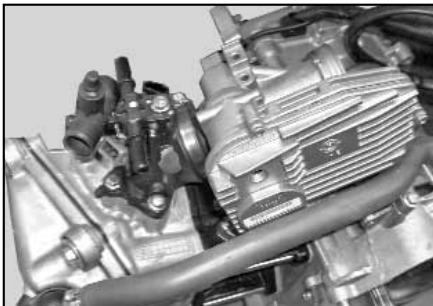
Für jegliche sonstige Einstellung des Vergasers wenden Sie sich bitte an einen Vertragshändler von DERBI.

Vorsicht!

Nehmen Sie die Einstellung des Leerlaufs immer bei warmem Motor vor.

Einstellung der Gasgeberhebel

Nach Regulierung des Leerlaufs sind die Gasgeberhebel einzustellen. Die Einstellung erfolgt mit einer Mutter, die auf der Verbindung zwischen Kabel und Hebel vorgesehen ist. Die Gasbetätigung muss ein Spiel von 2 ÷ 3 mm aufweisen.



E

GP1 250 - Inyección

El sistema de inyección supone un avance tecnológico y aporta una serie de ventajas respecto al carburador.

El sistema de inyección está gobernado electrónicamente gracias a la centralita electrónica, llamada ECU. La ECU recibe información de unos sensores distribuidos en el motor y gestiona la cantidad de gasolina a inyectar en cada momento para optimizar el rendimiento del motor.

Gracias a la gestión de la ECU se obtiene una mayor potencia, menos consumo, reducir la contaminación y mejor arranque en frío.

Regulación de la inyección

La inyección viene regulada electrónicamente por la ECU. Esta regulación está grabada en la memoria de la ECU y solo puede ser modificada electrónicamente por profesionales. El hecho de modificar la ECU supone la pérdida de la garantía.

F

GP1 250 - Injection

Le système d'injection représente un progrès technologique et apporte plusieurs avantages par rapport au carburateur.

Le système d'injection est commandé électroniquement grâce à la centrale électronique, appelée ECU. L'ECU reçoit des informations des capteurs installés dans le moteur et gère la quantité de carburant à injecter à tout moment pour optimiser le rendement du moteur.

Grâce à la gestion de l'ECU, nous pouvons obtenir une puissance plus forte, réduire la consommation, diminuer la pollution et obtenir un meilleur démarrage à froid.

Réglage de l'injection

L'injection est réglée électroniquement par l'ECU. Ce réglage est enregistré dans la mémoire de l'ECU et ne peut être modifié électroniquement que par des professionnels. Toute modification réalisée sur l'ECU entraînerait une annulation de la garantie.

I

GP1 250 - Iniezione

Il sistema ad iniezione rappresenta un progresso tecnologico ed offre una serie di vantaggi nei riguardi del carburatore.

Il sistema ad iniezione viene gestito in forma elettronica grazie alla centralina elettronica, detta ECU. La ECU riceve informazioni da dei sensori che sono distribuiti nel motore e gestisce la quantità di benzina da iniettare in ogni momento al fine di ottimizzare il rendimento del motore.

Grazie alla gestione della ECU si ottiene una maggiore potenza, un minor consumo, la riduzione dell'inquinamento e un migliore avvio a freddo.

Regolazione dell'iniezione

L'iniezione viene regolata in forma elettronica dalla ECU. Questa regolazione è registrata nella memoria della ECU e può essere modificata solo elettronicamente da parte di specialisti. La modifica della ECU provoca la perdita della garanzia.

GB

GP1 250 - Injection

The injection system is a technological advance and provides a series of advantages over the carburettor.

The injection system is electronically governed by means of an electronic control unit or ECU. The ECU receives information from a number of sensors in the engine, and controls the quantity of fuel to be injected at any given moment in order to optimise the engine's performance.

The ECU control enables greater power to be obtained, lower fuel consumption, a reduction in pollution and better cold starting.

Adjusting the injection

The injection is adjusted electronically by the ECU. This adjustment is recorded in the ECU's memory and can only be modified electronically by professionals. Any attempt to modify the ECU will invalidate the guarantee.

D

GP1 250 - Einspritzung

Das Einspritzsystem stellt einen technischen Fortschritt dar und bringt im Hinblick auf den Vergaser eine Reihe von Vorteilen.

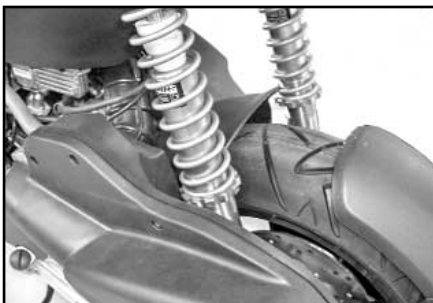
Die Einspritzung wird mit Hilfe der elektronischen Steuereinheit ECU gesteuert. Die ECU empfängt Informationen von verschiedenen Sensoren im Motor und steuert ununterbrochen die erforderliche Kraftstoffmenge, um die Motorleistung zu optimieren.

Durch die ECU-Steuerung wird bei reduziertem Kraftstoffverbrauch eine höhere Leistung sowie eine Verringerung der umweltschädlichen Abgase und ein besserer Kaltstart erzielt.

Regulierung der Einspritzung

Die Einspritzung wird von der ECU elektronisch reguliert. Diese Regulierung wird im Speicher der ECU gespeichert und darf nur von Fachkräften elektronisch verändert werden. Durch Änderungen an der ECU geht der Garantieanspruch verloren.

Filtro de aire y conducto de aire secundario
Filtre à air et conduite d'air secondaire



E

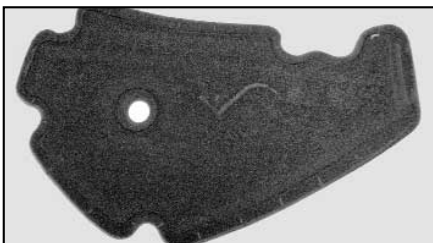
Limpeza filtro de aire

La espuma del filtro del aire está dentro de la caja de filtro, que está situada en el lado derecho del scooter.

OBSERVACION

Si la espuma se ha obstruido con polvo, aumentará la resistencia de admisión con una pérdida resultante de potencia de salida y un incremento en el consumo de combustible. Se recomienda limpiar la espuma cada 6.000 Km. de acuerdo al procedimiento siguiente.

- Extraiga los tornillos fijación tapa caja filtro y desmonte la misma.
- Extraiga la espuma filtro.
- Llene un recipiente con un líquido limpiador no inflamable. Sumerja la espuma varias veces hasta que quede totalmente limpia.
- Expulse el líquido limpiador presionando varias veces el filtro con las palmas de las manos. No doble o estruje el filtro, ya que ello ocasionará fisuras en él.
- Sumerja la espuma filtro en un recipiente lleno de aceite AGIP FILTER



F

Nettoyage du filtre à air

La mousse du filtre à air se trouve à l'intérieur de la caisse de filtre, située sur le côté droit du scooter.

OBSERVATION

Si la mousse est obstruée par la poussière, la résistance d'admission d'air augmentera et entraînera une perte de puissance de sortie et une augmentation de consommation de combustible. Il est souhaitable de nettoyer la mousse du filtre tous les 6.000 km en procédant comme suit:

- Dévisser les vis de fixation couvercle boîte filtre et démontez celle-ci.
- Extraire la mousse-filtre.
- Remplir un récipient avec un liquide nettoyant non inflammable. Enfoncer dans le liquide la mousse plusieurs fois jusqu'à ce qu'elle soit parfaitement propre.
- Expulser le liquide nettoyant en pressant plusieurs fois le filtre avec les paumes des mains. Ne pas plier ou tordre le filtre pour ne pas produire de fissures dans le filtre.
- Immerger la mousse filtre dans un récipient rempli d'huile AGIP FILTER OIL

I

Pulizia spugna filtro aria

L'espanso del filtro d'aria è all'interno della scatola del filtro, che ha la propria sede nel lato destro dello scooter.

OSSERVAZIONE:

Se la spugna è ostruita dalla polvere, aumenterà la resistenza all'aspirazione e conseguente perdita di potenza ed aumento del consumo di carburante. Si consiglia pulire l'espanso ogni 6.000 Km, nel modo seguente:

- Estrarre le viti di fissaggio del coperchio della cassa filtro e smontarla.
- Estrarre la spugna filtro.
- Riempire un recipiente con un liquido detergente non infiammabile. Immergere l'espanso diverse volte, fino che ne esca totalmente pulito.
- Espellere il liquido detergente premendo diverse volte il filtro con le palme delle mani. Non piegare o strizzare il filtro, poichè ciò provocherebbe fessure.
- Immergere la spugna in un recipiente pieno d'olio AGIP FILTER OIL e premerlo diverse volte con le palme delle mani fino ad espellerlo.

GB

Cleaning the air filter

The air filter foam is inside the filter casing, which is on the right-hand side of the scooter.

NOTE:

If the filter foam becomes blocked with dust, resistance to the intake of air will increase, and this will cause a reduction in the power output and an increase in the fuel consumption. It is recommended to clean the filter foam every 6.000 kilometres, following the steps below:

- Unscrew the screws securing the filter box cover.
- Remove the filter foam.
- Fill a container with non-inflammatory cleaning fluid. Submerge the foam a number of times until it is perfectly clean.
- Squeeze out the cleaning fluid pressing a number of times between the palms of the hands. Do not fold or wring out the filter, since to do so would cause it to tear.
- Submerge the filter foam in a container filled with AGIP FILTER OIL and then press a number of times between the palms of the hands to squeeze out the excess oil.

D

Reinigen des Luftfilters

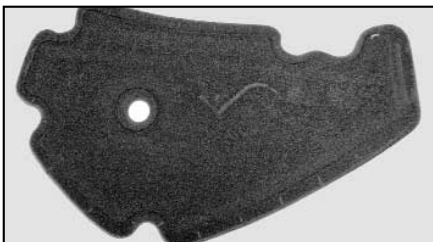
Der Schaumstoff des Luftfilters befindet sich im Filtergehäuse auf der rechten Mopedseite.

ANMERKUNG:

Ist der Schaum mit Staub verschmutzt, so nimmt der Einlaßwiderstand zu, was wiederum eine Minderung der Ausgangsleistung und einen vermehrten Benzinverbrauch zur Folge hat. Es wird empfohlen, den Schaum alle 6.000 Km wie folgt zu reinigen:

- Entfernen Sie die beiden Befestigungsschrauben des Filtergehäusedeckels und demontieren Sie diesen.
- Nehmen Sie den Filterschaum heraus.
- Füllen Sie ein Gefäß mit einem nicht brennbaren Reinigungsmittel. Tauchen Sie den Schaum mehrere Male ein, bis er vollkommen sauber ist.
- Treiben Sie das Reinigungsmittel aus dem Filter, indem Sie diesen mehrmals zwischen den Handflächen zusammendrücken. Knicken oder quetschen Sie den Filter nicht. Es können Risse entstehen.
- Tauchen Sie den Filterschaum in ein mit

Filtro de aire y conducto de aire secundario
Filtre à air et conduite d'air secondaire



E

OIL y después con las palmas de las manos presionar repetidamente hasta expulsar el aceite.

- Una vez tenga la espuma limpia, móntela siguiendo el orden inverso de desmontaje.
- Es muy importante también limpiar todo el sistema del conducto de aire secundario, situado en el lado derecho del motor (2). Esta operación debe ser realizada en un Servicio Oficial DERBI.

¡Precaución!

- Antes y durante la limpieza examine minuciosamente la espuma filtro aire, si ve que está deficiente, debe reemplazarla por una nueva.
- Si conduce por carreteras polvorientas, debe limpiar la espuma filtro aire más frecuentemente. Asegúrese siempre que la espuma esté en excelentes condiciones. La vida del motor depende mayormente de este componente. **NUNCA HAGA FUNCIONAR EL MOTOR SIN ESPUMA FILTRO AIRE.**

F

et ensuite avec les paumes des mains presser plusieurs fois jusqu'à expulsion de l'huile.

- Une fois la mousse propre, montez-la en suivant l'ordre inverse à celui du démontage.
- Il est très important de nettoyer également tout le système de conduction d'air secondaire qui est situé du côté droit du moteur (2). Cette opération doit être réalisée par un Service Officiel DERBI.

Attention!

- Avant et pendant le nettoyage vérifiez soigneusement la mousse filtre à air et si vous observez des déficiences vous devez la remplacer.
- Si vous conduisez sur des routes poussiéreuses vous devez nettoyer le filtre à air plus souvent. Assurez-vous que la mousse se trouve en parfaites conditions. La vie du moteur dépend en grande partie de ce composant. **NE JAMAIS FAIRE TOURNER LE MOTEUR SANS MOUSSE FILTRE AIR.**

I

- Qualora la spugna sia pulita, montarla seguendo l'ordine inverso di smontaggio.
- È inoltre assai importante pulire tutto il sistema della condotta d'aria secondaria, situata nel lato destro del motore (2). Questa operazione dev'essere effettuata presso un Servizio Ufficiale DERBI.

Attenzione!

- Prima e durante la pulizia controllare attentamente la spugna filtro aria: se fosse usurata occorre sostituirla.
- Se circola lungo strade polverose, deve pulire l'espanso filtro aria più frequentemente. Occorre sincerarsi che l'espanso sia sempre in perfette condizioni. La vita del motore dipende grandemente da questo elemento. **NON FACCIA MAI FUNZIONARE IL MOTORE SENZA SPUGNA FILTRO ARIA.**

GB

- Once the filter foam is clean, fit it again, following the reverse order to disassembly.
- It is also extremely important to clean the entire secondary airway system, which is located on the right-hand side of the engine (2). This operation should be performed at an Official Derbi Service Agent.

Caution!

- Both before and during the cleaning process, examine the air filter foam thoroughly, and if any defects are found, do not fail to replace it with a new one.
- If you drive on dusty roads, the air filter foam should be cleaned more frequently. Always make sure that the air filter foam is in excellent condition. The life of the engine depends particularly on this component. **NEVER DRIVE THE MOTORCYCLE WITHOUT THE AIR FILTER FOAM IN PLACE.**

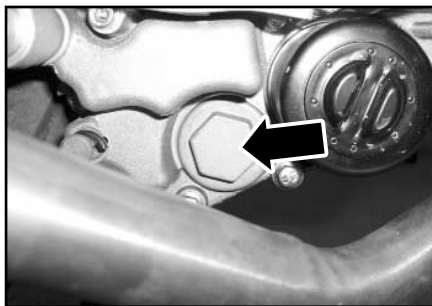
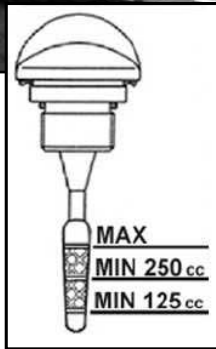
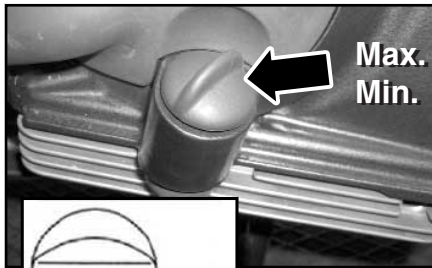
D

- AGIP FILTER OIL angefülltes Gefäß und drücken Sie ihn anschließend mehrmals zwischen den Handflächen zusammen, bis das Öl ausgetrieben ist.
- Ist der Schaum sauber, montieren Sie ihn wieder, indem Sie in umgekehrter Reihenfolge vorgehen.
 - Ebenfalls ist es sehr wichtig, daß das komplette System der Sekundärluftleitungen auf der rechten Motorseite (2) gereinigt wird. Diese Arbeiten müssen von einer offiziellen Kundendienststelle von DERBI ausgeführt werden.

Vorsicht!

- Untersuchen Sie vor und während des Reinigens den Luftfilterschaum gewissenhaft. Ist er schadhaft, müssen Sie ihn durch einen neuen ersetzen.
- Wenn Sie oft auf staubigen Straßen fahren, müssen Sie den Luftfilterschaum öfter reinigen. Achten Sie stets auf den einwandfreien Zustand des Schaumes. Die Lebensdauer des Motors hängt weitgehend von diesem Teil ab. **SETZEN SIE DEN MOTOR NIEMALS OHNE LUFTFILTERSCHAUM IN GANG!**

Nivel aceite motor Niveau huile moteur



E

Nivel aceite motor

En los motores 4T el aceite motor es utilizado para lubricar los órganos de la distribución, los cojinetes principales y el grupo térmico. **Una cantidad insuficiente de aceite puede provocar graves daños al motor.** En todos los motores 4T el decaimiento de las características del aceite, así como un poco de consumo se debe considerar normal.

Especialmente el consumo se puede determinar por las condiciones de uso (ej. conduciendo siempre con el acelerador completamente abierto el consumo de aceite aumenta). En función a la cantidad total de aceite contenida en el motor y de los consumos promedio verificados según modalidad standard, es definida la frecuencia de los cambios prevista en el programa de manutención. **Con el objeto de prevenir cualquier inconveniente, se aconseja controlar el nivel de aceite cada vez que se usa el vehículo. El vehículo además posee un testigo de señalización de la presión del aceite colocado en la instrumentación.**

Control del nivel

Cada vez que se utiliza el vehículo con el motor frío, se debe efectuar el control del nivel de aceite del motor, que debe estar comprendido entre las marcas MAX y MIN indicadas en las varilla de la fig. 1; durante el control el vehículo debe estar sobre una superficie horizontal y apoyado sobre el caballete. La referencia del nivel MAX de la fig. 1 indica una cantidad de

F

Niveau d'huile moteur

Sur le moteur 4T, l'huile moteur est utilisée pour lubrifier les organes de la distribution, les paliers du vilebrequin et le groupe thermique. **Une quantité d'huile insuffisante peut provoquer de graves dégâts au moteur.** Sur tous les moteurs 4T, la dégradation des caractéristiques, de l'huile ainsi qu'une certaine consommation peuvent être considérées comme normales. La consommation, en particulier, peut varier selon les conditions d'utilisation (par exemple: si l'on conduit toujours "plein gaz", la consommation d'huile augmente).

La fréquence des vidanges prévues par le programme d'entretien est déterminée en fonction du contenu total d'huile dans le moteur et de la consommation moyenne relevée selon des modalités standardisées.

Pour éviter tout problème, il est recommandé de contrôler le niveau d'huile toute les fois que l'on utilise le véhicule. Le véhicule est par ailleurs équipé d'un témoin indicateur sur le tableau de bord.

Contrôle du niveau

Toutes les fois que le véhicule est utilisé à froid, il faut effectuer la vérification du niveau d'huile moteur. Il doit toujours être compris entre les repères MAX et MIN sur la jauge comme le montre la fig. 1. Pour contrôler le niveau, le véhicule doit être monté sur la béquille sur un plan horizontal. Le repère MAX

I

Livello olio motore

Nei motori 4T l'olio motore viene utilizzato per lubrificare gli organi della distribuzione, i supporti di banco e il gruppo termico. **Un quantitativo insufficiente di olio può provocare gravi danni al motore stesso.** In tutti i motori 4T il decadimento delle caratteristiche dell'olio, così come un certo consumo, sono da ritenersi normali. I consumi in particolare potranno risentire delle condizioni d'uso (es.: guidando sempre "in pieno gas" il consumo di olio aumenta).

In funzione del contenuto totale di olio nel motore e dei consumi medi rilevati secondo modalità standardizzate vengono definite le frequenze di sostituzione previste dal programma di manutenzione.

Allo scopo di prevenire qualsiasi inconveniente, si raccomanda di controllare il livello dell'olio ogni volta che si utilizza il veicolo. Il veicolo è inoltre dotato di una spia di segnalazione della pressione olio inserita nella strumentazione.

Verifica livello

Ogni volta che si utilizza il veicolo, a motore freddo, deve essere effettuata la verifica del livello dell'olio motore, che deve risultare compreso tra gli indici di MAX e MIN come in fig. 1 riportati sull'astina; durante il controllo il veicolo deve essere con il cavalletto poggiato su superficie orizzontale. Il riferimento del livello di

GB

Engine oil level

In four-stroke engines the engine oil is used to lubricate the valve gear, the main bearings and the cylinder/piston assembly. **Insufficient lubrication can result in irreparable damage to the engine.** Deterioration of the oil quality and slight oil consumption are perfectly normal in all four-stroke engines. Oil consumption will vary depending on the way the vehicle is used (e.g. high revving and high speed riding will result in increased oil consumption). The oil change intervals defined in the maintenance schedule are calculated on the basis of the total quality of oil in the engine and average consumption values based on standardized parameters. **To prevent possible problems, always check the oil level before using the vehicle.**

Also monitor the oil warning indicator on the instrument panel.

Level check

Every time you run the vehicle, check the oil with engine cold. Make sure the oil level is between the MAX and MIN marks on the dipstick, as shown in fig. 1, and that the vehicle is resting on a flat surface during the level check. The MAX level mark shown in fig. 1 indicates a

D

MOTORÖLSTAND

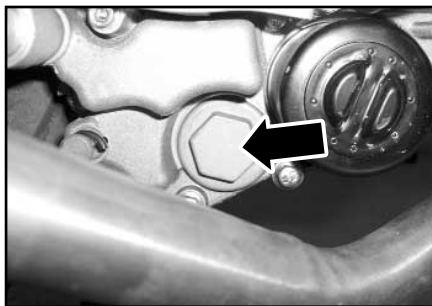
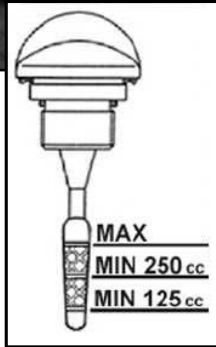
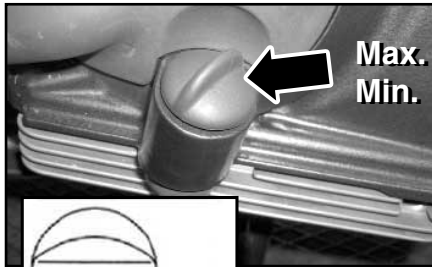
Bei 4-Taktmotoren wird das Motoröl zur Schmierung der Ventilsteuerung, der Hauptlager und der Zylinder-/Kolbeneinheit verwendet. **Ein nicht ausreichende Ölmenge kann schwere Motorschäden verursachen.** Bei allen Viertaktmotoren ist ein bestimmter Ölverbrauch und eine Verschlechterung der Öleigenschaften normal. Der Ölverbrauch wird stark durch die Einsatzbedingungen des Fahrzeugs bestimmt (z. B. bei häufigen Vollgasfahrten erhöht sich der Ölverbrauch).

Abhängig vom Öl-Gesamthalt im Motor und von mittleren Verbrauchswerten, die nach standardisierten Testläufen festgestellt wurden, werden für die programmierte Wartung die Abstände zwischen den einzelnen Ölwechseln festgelegt. **Um Störungen zu vermeiden, empfehlen wir Ihnen den Ölstand vor jedem Fahrtantritt zu kontrollieren. Das Fahrzeug ist außerdem mit einer Öldruck-Kontrolllampe ausgestattet. Diese Kontrolllampe befindet sich am Armaturenbrett.**

ÖLSTANDKONTROLLE

Vor jedem Fahrtantritt mit kaltem Motor muß der Motorölstand überprüft werden. Der Motorölstand am Ölmeßstab muß zwischen den Zeichen MIN und MAX liegen (siehe Fig. 1.). Während der Ölstandkontrolle muß das Fahrzeug aufgebockt auf einer ebenen Unterfläche stehen. Die Markierung MAX (siehe Fig. 1.) zeigt an, daß sich im Motor

Nivel aceite motor Niveau huile moteur



E

aproximadamente 1100 cc (125) / 1200 cc (250) de aceite en el motor.

En el caso de que el control se realizará después de haber utilizado el vehículo, es decir con el motor caliente, la línea del nivel resultará más baja; para efectuar un buen control es necesario esperar por lo menos 10 minutos después de haber parado el motor.

Rellenado de aceite

El eventual rellenado de aceite, debe ser realizado después de haber verificado el nivel y de todas maneras agregando aceite **sin superar nunca el nivel MAX.**

Cada 3.000 Km. está previsto efectuar un control y un eventual relleno de aceite en un **Punto de Asistencia Autorizado Derbi.**

Testigo señalización (insuficiente presión de aceite)

El vehículo tiene un testigo de señalización que se enciende girando la llave a la posición "ON". Este testigo se debe apagar una vez puesto en marcha el motor. **En el caso de que el testigo se encienda durante una frenada, al ralentí o en curva, es necesario proceder al control del nivel y eventualmente agregar lo que falta.** En el caso de que después de haber agregado aceite, siga encendiéndose la luz del testigo durante una frenada, al ralentí o en curva, será necesario dirigirse a un Puesto de Asistencia.

F

comme à figure 1 indique une quantité d'environ 1100 cc (125) / 1200 cc (250) d'huile dans le moteur.

Si le contrôle a lieu après utilisation du véhicule et donc à moteur chaud la ligne de niveau est plus basse. Pour une vérification correcte, il faut attendre au moins 10 minutes après l'arrêt du moteur de manière à obtenir un niveau correct.

Les appoints

Les appoints éventuels en huile doivent être effectués après un contrôle du niveau et **sans jamais dépasser le niveau MAX.**

Tous les 3.000 Km. il est prévu d'effectuer un contrôle avec appoint éventuel auprès d'un **Point d'Assistance Agréé Derbi.**

Témoin indicateur (pression d'huile insuffisante)

Le véhicule est équipé d'un témoin indicateur qui s'allume lorsque l'on tourne la clé en position "ON". Ce témoin doit s'éteindre dès que le moteur tourne. **Si le témoin s'allume au freinage, au ralentí ou dans les virages, il est nécessaire de contrôler le niveau et de faire éventuellement l'appoint.** Si le phénomène d'allumage au freinage, au ralentí ou dans les virages se reproduit après l'appoint, il faut s'adresser à un Centre d'Assistance.

I

MAX come indicato in fig. 1 indica una quantità di circa 1100 cc (125) / 1200 cc (250) di olio nel motore.

Qualora la verifica venisse eseguita dopo aver impiegato il veicolo, quindi con motore caldo, la linea di livello risulterà più bassa; per effettuare una corretta verifica è necessario aspettare almeno 10 minuti dopo l'arresto del motore, in modo da avere il livello corretto.

Rabbocco olio

Gli eventuali rabbocchi di olio devono essere effettuati dopo la verifica del livello e comunque aggiungendo olio **senza mai superare il livello MAX.**

Ogni 3000 Km è comunque previsto di effettuare, presso un **Punto di Assistenza Autorizzato Derbi** un controllo ed eventuale rabbocco di olio motore.

Spia di segnalazione (insufficiente pressione olio)

Il veicolo è dotato di una spia di segnalazione che si accende ruotando la chiave in posizione "ON". Tale spia deve però spegnersi una volta avviato il motore. **Nel caso in cui la spia si accenda durante una frenata, al minimo o in curva è necessario procedere ad una verifica del livello ed a un eventuale rabbocco. Qualora, dopod aver fatto il rabbocco, il fenomeno di accensione in frenata, al minimo o in curva persista, sarà necessario rivolgersi ad un Punto di Assistenza Autorizzato Derbi.**
Sostituzione olio

GB

quany of oil of about 1100 cc (125) / 1200 cc (250)

If you check the oil with the engine hot, the level will be lower; to get a reliable reading you should wait for at least 10 minutes after stopping the engine.

Topping up

Top up with oil after checking the level, if necessary. Make sure you **do not exceed the MAX level mark.**

Check and top up with engine oil every 3000 Km. Apply to a **Authorised Derbi Service Center.**

Oil pressure warning light

The oil pressure warning light illuminates when the ignition key is turned to "ON" and should swich off when the scooter starts moving. Make sure the light switches off after the engine is started. **If it lights up during braking, slow running or on bends, check the oil level and top up if necessary. If the warning light still goes on during braking, slow running or on bends, have your vehicle checked at a Authorised Derbi Service Center**

D

ungefähr 1100 cc (125) / 1200 cc (250) Motoröl befinden.

Der Ölstand ist niedriger, wenn die Ölstandkontrolle bei warmem Motor ausgeführt wird. Für eine korrekte Kontrolle sollten Sie nach Abstellen des Motors ungefähr 10 Minuten warten, so daß der richtige Ölstand angezeigt wird.

NACHFÜLLEN VON ÖL

Eventuelles Nachfüllen von Öl sollte stets nach der Ölstandkontrolle erfolgen, **der MAX Ölstand darf dabei nie überschritten werden.**

Alle 3000 Km ist eine Komtrolle und eventuelles Nachfüllen des Motoröls bei einer **Derbi Vertragswerkstatt** vorgesehen.

ÖLKONTROLLLAMPE (UNZUREICHENDER ÖLDRUCK)


Das Fahrzeug besitzt eine Ölkontrolllampe, die bei Drehen des Zündschlüssels auf "ON" aufleuchtet, Nach Starten des Motors muß sich diese Kontrolllampe ausschalten. **Leuchtet die Kontrolllampe beim Bremsen, im Leerlauf oder bei Kurvenfahrten auf, muß der Ölstand überprüft und gegebenenfalls nachgefüllt werden, Leuchtet die Kontrolllampe auch nach dem Nachfüllen weiterhin auf, wenden Sie sich bitte an eine Derbi Vertragswerkstatt.**

E

Cambio de aceite

La sustitución del aceite y del filtro se debe efectuar cada 6.000 km. en un **Punto de Asistencia Autorizado Derbi**. Vaciar el motor dejando salir el aceite por el tapón de vaciado "B" fig. 2 del filtro de red lado volante. Para facilitar la salida del aceite aflojar el tapón / varilla (fig. 1). Considerando que una cantidad de aceite queda en el circuito, el rellenado se debe efectuar con alrededor de 600 - 650 cc. de aceite por la tapa "A" fig. 1. Arrancar el motor y dejarlo girar algunos minutos y apagarlo. Después de 5 minutos, controlar el nivel y si es necesario agregar **sin superar nunca el nivel MAX**. La sustitución del filtro de cartucho se debe realizar en cada cambio de aceite. Para la sustitución y rellenado utilizar aceite nuevo del tipo AGIP CITY HI TEC 4T 5W-40 API SJ / CCMC G5 / ACEA A3-04 / JASO MA

Haciendo funcionar el motor con lubricación insuficiente o con lubricantes impropios se acelera el desgaste de las piezas en movimiento con peligro de averías irreparables.


 El aceite usado contiene sustancias peligrosas para el ambiente. Para la sustitución del aceite se aconseja recurrir a un **Punto de Asistencia Autorizado Derbi**, que está equipado para eliminar los aceites usados respetando el medio ambiente y las normas vigentes.

F

Vidange

La vidange et le remplacement du filtre s'effectuent tous les 6000 km auprès d'un **Point d'Assistance Agréé Derbi**. Le moteur se vidange par l'orifice de vidange "B" fig. 2 du tamis filtrant côté volant. Pour faciliter l'écoulement de l'huile, desserrer le bouchon/jauge (fig. 1). Étant donné qu'une certaine quantité d'huile reste dans le circuit, le remplissage s'effectue avec environ 600 - 650 cm³. d'huile par l'embout "A" fig. 1. Démarrer ensuite le véhicule, laisser tourner le moteur pendant quelques minutes puis l'arrêter: attendre 5 minutes puis contrôler le niveau et le rectifier éventuellement **sans jamais dépasser le niveau MAX**. Le filtre à cartouche doit être changé à chaque vidange. Pour les appoints et la vidange, utiliser de l'huile neuve du type AGIP CITY HI TEC 4T 5W-40 API SJ / CCMC G5 / ACEA A3-04 / JASO MA


Le fonctionnement du moteur avec une graissage insuffisant ou avec des lubrifiants inadaptés accélère la détérioration des pièces en mouvement et peut donner lieu à de graves pannes.

 Les huiles usées contiennent des substances dangereuses pour l'environnement. Aussi pour la vidange, nous conseillons de s'adresser à un **Point s'Assistance agréé DERBI** qui est équipé pour la récupération des huiles usées dans le respect de la nature et des normes légales.

I

La sostituzione dell'olio e del filtro deve essere effettuata ogni 6000 Km. presso un **Punto di Assistenza Autorizzato Derbi**. Il motore deve essere svuotato facendo fuoriuscire l'olio dal tappo di scarico "B" fig 2 del filtro a rete lato volano. Per facilitare la fuoriuscita dell'olio allentare il tappo/astina (fig. 1). Poichè una certa quantità di olio rimane ancora nel circuito, il riempimento deve essere effettuato con circa 600-650 cc. di olio dal tappo "A" fig. 1. Avviare quindi il veicolo, lasciarlo girare per qualche minuto e spegnerlo: dopo circa 5 minuti controllare il livello ed eventualmente rabboccare **senza mai superare il livello MAX**. La sostituzione del filtro a cartuccia deve essere effettuata ad ogni cambio olio. Per i rabbocchi e la sostituzioni impiegare olio nuovo del tipo AGIP CITY HI TEC 4T 5W-40 API SJ / CCMC G5 / ACEA A3-04 / JASO MA

Far funzionare il motore con lubrificazione insufficiente o con lubrificanti impropri, accelera il logorio delle parti in movimento e può dar luogo a guasti gravi.

 L'olio usato contiene sostanze pericolose per l'ambiente per la sostituzione dell'olio consigliamo di rivolgersi ad un **Punto di Assistenza Autorizzato Derbi**, che è attrezzato per smaltire olio usati nel rispetto della natura e delle norme di legge.

GB

Oil change

Have the oil and the filter changed every 6000 km at a **Authorised Derbi Service Center**. Completely drain the engine oil through drain plug "B" fig. 2 of the net filter flywheel side. To facilitate the oil draining, unloose the dipstick cap (fig. 1). Some of the original oil will always remain in the circuit, therefore, after refitting the drain and strainer plugs pour in only 600 or 650 cc of new oil through filler plug "A" (fig. 1) Now start the engine and allow it to idle for a few minutes before switching off. Wait for about 5 minutes and then check the level, topping up if necessary but **without exceeding the MAX level mark**. The filter cartridge must be changed every time you change the oil. For oil changes and top-ups use new oil type AGIP CITY HI TEC 4T 5W-40 API SJ / CCMC G5 / ACEA A3-04 / JASO MA

Running the engine with insufficient or unsuitable oil causes rapid wear of moving parts and can result in irreparable damage.


 Used oil is harmful for the environment. We recommend taking the scooter to an **Authorised Derbi Service Center** for oil changes. Our service centres are properly equipped for the disposal of used oil respecting the environment and in compliance with the law.

D

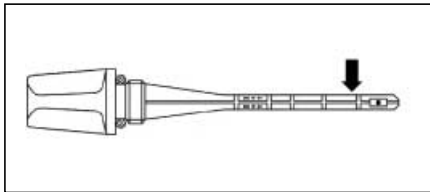
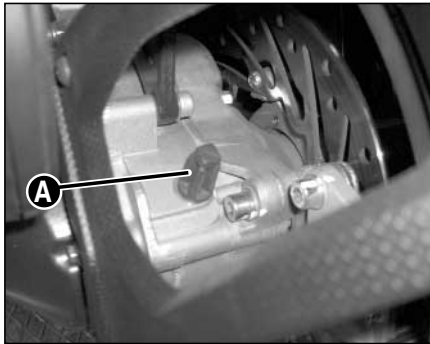
ÖLWECHSEL

Der Ölwechsel und der Ölfilterwechsel muß alle 6000 Km bei einer **Derbi** Vertragswerkstatt vorgenommen werden. Das Motoröl muß durch die Ablassschraube "B" (fig. 2) des Netzfilters auf der Lichtmaschinen Seite vollständig aus dem Motor abgelassen werden. Das Öl fließt schneller ab, wenn gleichzeitig die Einfüllschraube mit dem Meßstab (Fig.1) geöffnet wird. Da immer eine gewisse Menge Öl im Kreislauf bleibt, wird zum Auffüllen nur eine Menge von 600 - 650 cm³ benötigt. Das Öl wird durch die Einfüllöffnung "A" (fig. 1) in den Motor eingefüllt Anschließend das Fahrzeug starten, einige Minuten laufen lassen, den Motor abstellen und nach 5 Minuten den Ölstand erneut überprüfen und gegebenenfalls Öl nachfüllen, **ohne dabei jedoch den MAX Ölstdn zu überschreiten**. Das Filterelement muß bei jedem Ölwechsel erneuert werden. Zum Nachfüllen und für den Ölwechsel empfehlen wir neues Öl vom Typ AGIP CITY HI TEC 4T 5W-40 API SJ / CCMC G5 / ACEA A3-04 / JASO MA

DER FAHRBETRIEB DES HINTERRADGETRIEBES MIT ZU WENIG, MIT VERSCHMUTZTEM ODER FALSCHEM ÖL FÜHRT ZU EINER FRÜHZEITIGEN ABNUTZUNG DER BEWEGTEN TEILE UND KANN ZU SCHWEREN SCHÄDEN FÜHREN.

 DAS BENUTZTE ÖL ENTHÄLT FÜR DIE UMWELT GEFÄHRLICHE STOFFE. WIR EMPFEHLEN IHNEN SICH ZUM ÖLWECHSEL AN EINE **DERBI VERTRGSWERKSTATT**, ZU WENDEN, DA DIESE, WIE GESETZLICH VORGESCHRIEBEN, MIT ANLAGEN ZUR UMWELTFREUNDLICHEN BESEITIGUNG VON ALTÖL AUSGESTATTET SIND.

Nivel aceite cubo Niveau d'huile dans le moyeu



E

Nivel Buje trasero

Controlar que el cubo trasero contenga aceite (250 c.c.). Para el control del nivel del aceite del cubo, proceder de la siguiente manera:

- Llevar el vehículo en un terreno llano y colocarlo sobre el caballete central.
- Desenroscar la varilla de aceite **A**, secarla con un paño limpio y introducirla nuevamente **enroscándola completamente**.
- Extraer la varilla y comprobar que el nivel roce la marca indicada en la imagen.
- Volver a enroscar la varilla controlando su bloqueo.

Aceite empleado: SAE 80W-90

⚠ Haciendo funcionar el buje del vehículo con lubricación insuficiente o con lubricantes contaminados o impropios se acelera el desgaste de las piezas en movimiento con peligro de averías irreparables.

🌸 El aceite usado contiene sustancias peligrosas para el ambiente. Para la sustitución del aceite se aconseja recurrir a un **Punto de Asistencia Autorizado Derbi**, que está equipado para eliminar los aceites usados respetando el medio ambiente y las normas vigentes.

F

Niveau d'huile dans la boîte relais

Vérifier que le moyeu arrière contient de l'huile (250 c.c.). Pour contrôler le niveau d'huile du moyeu, procéder de la façon suivante :

- Placer le véhicule sur terrain plat et sur la béquille centrale.
- Dévisser la tige d'huile **A**, la sécher au moyen d'un linge propre et la réintroduire dans le réservoir **en la vissant à fond**.
- Extraire à nouveau la tige et vérifier que le niveau de l'huile se trouve au ras de la marque indiquée sur l'image.
- Visser à nouveau la tige en s'assurant de bien la serrer.

Huile utilisée: SAE 80W-90

⚠ Faire fonctionner la boîte avec un graissage insuffisant ou avec lubrifiants inadéquats, accélère l'usure des organes en mouvement et peut donner lieu à de graves pannes.

🌸 L'huile usagée contient des substances dangereuses pour l'environnement. Pour la vidange de la boîte relais, nous conseillons de s'adresser à un **Point s'Assistance autorisé DERBI** qui est équipé pour l'écoulement des huiles usagées dans le respect de l'environnement et des normes imposées par la loi.


I


Livello olio mozzo

Verificare che la coppa posteriore contenga dell'olio (250 c.c.). Per il controllo del livello dell'olio della coppa, procedere come segue:

- Portare il veicolo su di una superficie piana e collocarlo sul cavalletto centrale.
- Svitare l'asta dell'olio **A**, pulirla con un panno pulito e introdurla nuovamente **avvitandola completamente**.
- Estrarre l'asta e verificare che il livello tocchi la linea indicata nell'immagine.
- Riavvitare l'asta verificandone la perfetta chiusura.

Olio impiegato: SAE 80W-90

 L'olio usato contiene sostanze pericolose per l'ambiente. Per la sostituzione dell'olio consigliamo di rivolgersi ad un **Punto di Assistenza Autorizzato DERBI**, che è attrezzato per smaltire olio usati nel rispetto della natura e delle norme di legge.

 Far funzionare il mozzo del veicolo con lubrificazione insufficiente o lubrificanti contaminati o impropri, accelera il logorio delle parti in movimento e può dar luogo a guasti gravi.


GB


Rear hub oil level

Check that the rear oil tank contains oil (250 cc). To check the oil level in the tank, proceed as follows:

- Take the vehicle somewhere flat and immobilise it on the central kickstand.
- Unscrew the dipstick (**A**), dry it with a clean cloth and replace it, making sure it is **completely screwed back in**.
- Extract the dipstick again and check that the oil level reaches the line shown in the picture.
- Screw the dipstick back in, making sure it doesn't catch.

Oil type: SAE 80W-90

 Running the engine with inefficient or unsuitable oil causes rapid wear of moving parts and can result in irreparable damage.

 Used oil can harm the environment. We recommend taking the scooter to an **Authorised Derbi Service Center** for oil changes, our service centres are properly equipped for the disposal of used oil without harming the environment and in compliance with the law.


D


Ölfüllstand in der Ölwanne

Überprüfen, dass in der Hinterradnabe Öl enthalten ist (250 cm³). Zur Kontrolle des Ölstands in der Nabe gehen Sie wie folgt vor:

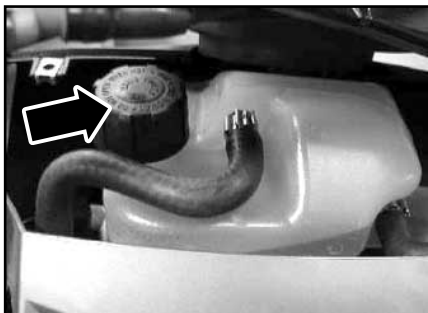
- Das Fahrzeug auf einem ebenen Untergrund auf dem Mittelständer abstellen.
- Den Ölmesstab **A** herausschrauben, mit einem sauberen Tuch abwischen und wieder **vollständig einschrauben**.
- Den Ölmesstab herausnehmen und kontrollieren, ob der Ölstand bis zur in der Abbildung gezeigten Markierung reicht.
- Den Ölmesstab wieder einschrauben und die korrekte Befestigung kontrollieren.

Zu verwendendes: SAE 80W-90

 DAS BENUTZTE ÖL ENTHÄLT FÜR DIE UMWELT GEFÄHRLICHE STOFFE WIR EMPFEHLEN IHNEN SICH ZUM ÖLWECHSEL AN EINE **DERBI VERTRAGSWERKSTATT** ZU WENDEN, DA DIESE, WIE GESETZLICH VORGESCHRIEBEN, MIT ANLAGEN ZUR UMWELTFREUNDLICHEN BESEITIGUNG VON ALTÖL AUSGESTATTET SIND.

 DER FAHRBETRIEB DES HINTERRADANTRIEBS MIT ZU WENIG, MIT VERSCHMUTZTEM ODER FALSCHEM ÖL FÜHRT ZU EINER FRÜHZEITIGEN ABNUTZUNG DER BEWEGTEN TEILE UND KANN ZU SCHWEREN SCHÄDEN FÜHREN.

Control líquido refrigerante Contrôle du liquide refroidissant



CAT ADVERTÈNCIA



No tenir MAI el nivell del refrigerant per sobre de l'indicador de màxim. Amb el motor calent podria saltar el tap i causar avaries greus i danys al conductor.

E

Acceso al control del líquido refrigerante

Para poder controlar los niveles de líquido refrigerante, se debe retirar la tapa que los cubre (quitar tornillos 1 y 2)

Control líquido refrigerante

Cada 1.000 Km. o después de largos viajes se debe controlar con el motor en frío, el nivel del líquido de refrigeración.

El depósito tiene un indicador de máximo y mínimo, el nivel del líquido refrigerante tiene que estar situado siempre ligeramente por debajo del nivel de máximo. Jamás por encima.

¡Aviso!



No tener NUNCA el nivel por encima del indicador de máximo. Con el motor caliente podría saltar el tapon y causar graves averías en el vehículo y daños al conductor.

F

Accès au contrôle liquide réfrigérant

Pour pouvoir contrôler les niveaux de liquide réfrigérant, vous devrez retirer le couvercle (ôter les vis 1 et 2).

Contrôle du liquide refroidissant

Tous les 1.000 km ou après de longs voyages il faut, le moteur froid, vérifier le niveau du liquide refroidissant.

Le réservoir dispose d'un indicateur de niveau maximum et minimum. Le niveau de liquide réfrigérant doit toujours être situé légèrement au-dessous du niveau maximum. Jamais au-dessus.

AVERTISSEMENT:



Le niveau ne doit JAMAIS se trouver au-dessus du niveau maximum. Lorsque le moteur est chaud, le couvercle pourrait sauter et provoquer des dommages irréparables du véhicule et du conducteur.

I

Accesso al controllo del liquido refrigerante

Per poter controllare i livelli del liquido refrigerante, deve rimuoversi il coperchio che li copre (sfilate le viti 1 e 2).

Controllo liquido refrigerante

Ogni 1.000 Km o dopo lunghi viaggi deve controllarsi il livello del liquido refrigerante, con motore a freddo.

Il serbatoio ha un indicatore di massimo e di minimo: il livello del liquido refrigerante deve essere sempre situato leggermente al di sotto del livello del massimo, in nessun caso al di sopra.

AVVERTENZA:



Non averlo MAI al di sopra del livello del massimo. Con il motore caldo il tappo potrebbe saltare via e produrre dei danni non riparabili nel veicolo e nel conducente.

GB

Accessing the coolant level indicator

To check the level of coolant, remove the cap on top (remove screws 1 and 2).

Checking the cooling liquid

Every 1.000 kilometres, or after long trips, the level of the cooling liquid should be checked when the engine is cold.

The tank has a maximum and minimum indicator. The coolant must always be slightly below the maximum level, never above it.

WARNING:



NEVER fill it above the maximum level. When the engine heats up, the cap could come flying off and cause irreparable damage to the vehicle and injure the rider.

D

Zugang zur Prüfung des Kühlmittel

Zur Prüfung des Kühlmittel muss der Deckel abgenommen werden (Schrauben 1 und 2 herausdrehen).

Überprüfung des Kühlmittelstandes

Alle 1.000 Km oder nach einer langen Reise muß bei kaltem Motor der Kühlmittelstand überprüft werden.

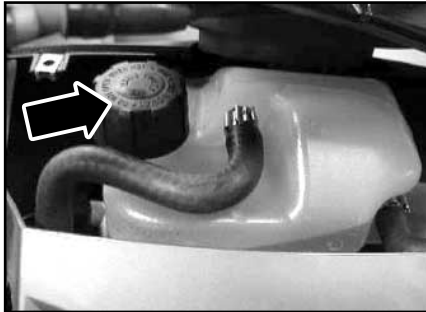
Der Behälter hat eine Anzeige für Max. und Min. Der Kühlmittelstand muss immer geringfügig unter der Anzeige Max. liegen. Niemals darüber.

WARNHINWEIS:



Der Stand darf NIE die Markierung Max. überschreiten. Bei warmem Motor könnte sich der Deckel lösen und nicht reparierbare Schäden am Motor und Verletzungen des Fahrers verursachen.

Control líquido refrigerante
Contrôle du liquide refroidissant



E

Para cambiar el líquido refrigerante, sacar el tapón del depósito de expansión y desmontar el tornillo vaciado del tubo refrigeración bomba radiador, vaciando de esta manera todo el líquido. Después de montar de nuevo el tornillo, llenar todo el circuito con líquido refrigerante de punto de congelación -18°C . a través del orificio del depósito de expansión, teniendo la precaución de que el líquido refrigerante no sobresalga del indicador de máximo. Un exceso de líquido provocaría que este saliese por el tapón durante el uso del vehículo.

F

Pour changer le liquide refroidissant, déboucher le réservoir d'expansion et dévisser et enlever la vis de fixation du tube de réfrigération pompe radiateur pour vider ainsi tout le liquide.

Ensuite remettre la vis et remplir à nouveau tout le circuit avec du liquide refroidissant du point de congélation -18°C . par l'orifice du réservoir d'expansion en sorte que le liquide ne dépasse pas l'indication de maximum. Un excès de liquide provoquerait son débordement par le bouchon lors de l'utilisation du véhicule.

I

Per cambiare il liquido refrigerante estrarre il tappo del serbatoio di espansione e smontare la vite di fissaggio del tubo refrigerazione alla pompa del radiatore, svuotandone così tutto il liquido. Dopo aver montato la vite, riempire tutto il circuito con liquido refrigerante di punto di congelamento -18°C . attraverso il foro del serbatoio di espansione, avendo cura che il liquido refrigerante non superi l'indicatore di massimo. Un eccesso di liquido causerebbe che questo ne fuoriuscisse durante l'uso del veicolo.

GB

To change the cooling liquid, remove the expansion tank filler cap and uncrew the securing screw for the coolant hose which goes from the water pump to the radiator, thus draining all the liquid. After first refitting the securing screw, refill the system with freezing point -18°C . antifreeze liquid, pouring the liquid in through the water filler cap in the expansion tank, being careful that the cooling liquid does not pass the maximum level. Excess liquid causes an overflow through the filler cap when the motorcycle is running.

D

Zum Auswechseln des Kühlmittels den Deckel des Entspannungsbehälters abnehmen und die Schraube lösen, die sich unterhalb des Kühlers befindet. Lassen sie die Flüssigkeit ganz ablaufen. Nachdem Sie die Schraube erneut festgeschraubt haben, füllen sie den Kühlmittelkreislauf über die Öffnung des Entspannungsbehälters mit neuem Kühlmittel Gefrierpunkt -18°C . Achten Sie darauf, daß das Kühlmittel die Maximalanzeige nicht überschreitet. Bei Überschreiten dieser Menge könnte das Kühlmittel während der Fahrt überlaufen.

Fusibles Fusibles



E

Fusibles

En el caso de tener que cambiar el fusible del sistema eléctrico por haberse fundido, cerciorarse siempre que sea del mismo amperaje o sea de 15 A.

El fusible se encuentra dentro del alojamiento de la batería; para su sustitución, quitarlo del soporte y cambiarlo por uno nuevo.

¡Precaución!



No emplee nunca un fusible que no sea de 15 A. ya que podría dañar la parte eléctrica. En el caso que esto le suceda en un corto período de tiempo, deberá consultar a un Servicio Oficial DERBI.

F

Fusibles

Si le fusible du système électrique a sauté il faut le remplacer en veillant que le nouveau fusible ait le même ampérage, c'est à dire 15 A.

Le fusible est situé dans le logement de la batterie. Pour le remplacer il faut l'extraire de son support et en remettre un nouveau.

Attention!



Ne jamais employer un fusible autre que celui de 15 A. pour ne pas endommager le système électrique. Si cela se produit souvent en un court laps de temps, il faut s'adresser à un Service Officiel DERBI.

I

Fusibili

In caso si debba sostituire il fusibile del sistema elettrico perché bruciato, bisogna sempre accertarsi che sia dello stesso amperaggio, ossia, di 15 A.

Il fusibile è situato dentro la sede della batteria: per sostituirlo basta levarlo dal suo supporto e cambiarlo con uno nuovo.

Attenzione!



Non usare mai un fusibile che non sia di 15 A. poiché potrebbe recare danni alla parte elettrica. Nel caso in cui ciò avvenisse occorre consultare tempestivamente un Servizio Ufficiale DERBI.

GB

Fuses

If the fuse in the electrical system has to be changed because it has blown, be sure to replace it with one of equal amperage, that is, 15 A.

The fuse is located inside the battery compartment; to change it, take it out of its support and put the new one in its place.

Caution!



Never use a fuse higher than 15 A. because to do so can cause damage to the electrical system. If the fuse blows again within a short period of time, consult your Official DERBI Service Agent.

D

Sicherungen

Sollte ein Auswechseln der Sicherung des elektrischen Systems nötig sein, stellen Sie sicher, daß die neue Sicherung die gleiche Amperezahl, d.h. 15 A. hat.

Die Sicherung befindet sich im Inneren der Batteriehalterung; zum Auswechseln die Sicherung aus der Halterung entfernen und durch eine neue ersetzen.

Vorsicht!



Verwenden Sie nur eine 15 A. Sicherung. Das Elektrosystem könnte sonst Schaden erleiden. Sollte dies nach kurzer Zeit geschehen, wenden Sie sich bitte an eine offizielle DERBI-Servicestelle.

E

Instrucciones de montaje de la batería

Levantar el sillín. El alojamiento de la batería se encuentra debajo de éste. Cubierto por una tapa, que se debe retirar desenroscando el tornillo.

Mantenimiento de la batería.

El buen mantenimiento de la batería debe incluir:

- La batería cuando no se usa se descarga aproximadamente entre un 0,5% y un 1% diario. Este promedio aumenta con la temperatura. Para compensar debe hacerse una vez al mes una carga de recuperación.
- Una batería contiene ácido sulfúrico. Evítese el contacto con la piel, ojos y ropa.

¡Precaución!

Al recargar no deberá sobrepasarse la intensidad de máximo 0,5 ÷ 1 Amperios hora, pues destruiría la batería.

F

Instructions de montage de la batterie

Soulevez la selle. Le logement de la batterie se trouve à l'intérieur. Il est doté d'un couvercle qu'il faut retirer en dévissant la vis.

Entretien de la batterie

Pour entretenir parfaitement la batterie il faut:

- La batterie non utilisée se décharge entre 0,5 et 1% par jour environ. Cette moyenne augmente par temps chaud. Pour compenser il faut la charger une fois par mois.
- La batterie contient de l'acide sulfurique. Eviter tout contact avec la peau, les yeux et les vêtements.

Attention!

Pour charger la batterie veiller à ne pas dépasser l'intensité maximum de 0,5 ÷ 1 A par heure pour ne pas l'inutiliser.

I

Istruzioni per il montaggio della batteria

Alzate il sellino. La sede della batteria è sotto, coperta da un coperchio che deve rimuoversi svitando la vite..

Manutenzione batteria

La buona manutenzione della batteria deve includere:

- La batteria, se non usata, si scarica tra un 0,5% e un 1% ogni giorno. Questa media aumenta con la temperatura. Per compensare bisogna procedere alla ricarica una volta al mese.
- Una batteria contiene acido solforico. Evitare il contatto con la pelle, occhi ed indumenti.

Attenzione!

Quando si ricarica la batteria non si deve superare l'intensità massima di $0,5 \div 1$ A, altrimenti si distruggerebbe la batteria.

GB

Battery installation instructions

Lift up the saddle. The battery housing is underneath it. There is a cover on top that must be removed by unscrewing the screw.

Maintenance of the battery

Good maintenance of the battery should include:

- When not in use, the battery will discharge at a rate of about 0.5% and 1% daily. This average increases with the temperature. The battery should be given a top-up charge every month to compensate for this loss.
- A battery contains sulphuric acid. Avoid contact with the skin, the eyes, and clothing.

Caution!

When recharging, do not exceed the maximum rate of 0.5 to 1 amps per hour, or the battery will be destroyed.

D

Montageanleitungen für die Batterie

Den Sitz anheben. Die Batteriehalterung befindet sich unter dem Sitz. Sie wird durch eine Abdeckung abgedeckt, Die Die Kreuzschlitzschraube lösen und die Klappe zum Batterieraum entfernen.

Wartung der Batterie

Zu einer guten Wartung der Batterie gehört:

- Wird sie nicht benutzt, entlädt sich die Batterie täglich um ca. 0,5% bis 1%. Dieser Durchschnittswert erhöht sich mit zunehmender Temperatur. Zum Ausgleich muß die Batterie einmal im Monat aufgeladen werden.
- Eine Batterie enthält Schwefelsäure. Vermeiden Sie den Kontakt mit der Haut, den Augen und der Kleidung.

Vorsicht!

Beim Aufladen die maximale Stromstärke von $0,5 \div 1$ A pro Stunde nicht überschreiten, da dies die Batterie zerstören würde.

E

Cambio de la Batería

Si hubiera que cambiar la batería, habría que hacerlo por otra de igual capacidad y tensión de 12 V, 12 Ah.

✿ A causa del problema que representa el desecho de baterías viejas, lo mejor es hacer sustituir la batería por algún Servicio Oficial DERBI. Las baterías contienen entre otras sustancias, ácido sulfúrico y en ningún caso deberán arrojarse a la basura doméstica.

¡Precaución!

Al desmontar la batería cerciórese de desconectar primero el terminal negativo y después el positivo.

Larga inactividad

En caso de larga inactividad del vehículo es necesario proceder periódicamente a la recarga de la batería, teniendo presente que en tres meses aproximadamente la batería tiende a descargarse completamente. En caso de desmontaje de la batería, asegurarse al montarla de nuevo, de la exacta conexión de los cables eléctricos (+ y -): la inversión de dichos cables puede provocar averías en los dispositivos de la instalación eléctrica.

F

Changement de la Batterie

S'il fallait changer la batterie veiller à la remplacer par une batterie de même capacité et tension de 12 V, 12 Ah.

✿ Il vaut mieux faire remplacer la batterie par un Service Officiel DERBI à cause du problème des déchets car les batteries contiennent entre autres substances, de l'acide sulfurique à ne jeter en aucun cas dans la poubelle domestique.

Précaution!

Pour démonter la batterie il faut déconnecter la borne négative avant la borne positive.

Longue période d'inactivité

Au cas où le véhicule reste inutilisé pendant de longues périodes, il faut recharger la batterie périodiquement; en effet, il lui faut environ trois mois pour se décharger complètement. En cas de dépose de la batterie, s'assurer du branchement correct des câbles électriques (+ y -): lors du remontage: l'inversion de ces câbles peut causer des dégâts aux dispositifs électriques.

I

Sostituzione della batteria

Se fosse necessario sostituire la batteria occorre montarne un'altra di pari capacità e tensione: 12 V, 12 Ah.

- ✿ Per un corretto smaltimento della batteria esausta, si consiglia di farla sostituire la batteria da un Servizio Ufficiale DERBI.
Le batterie contengono, tra altre sostanze, acido solforico e in nessun caso si devono gettare nei contenitori di rifiuti organici.

Precauzione!

Quando si smonti la batteria assicurarsi di staccare prima il terminale negativo e poi quello positivo.

Lunga inattività

In caso di lunga inattività del veicolo è necessario procedere periodicamente all'ricarica della batteria, tenendo presente che nell'arco di 3 mesi la batteria tende a scaricarsi. In caso di smontaggio della batteria assicurarsi, al rimontaggio, dell'esatto collegamento dei cavi elettrici (+ e -): l'inversione di tali cavi può causare avarie ai dispositivi elettrici.

GB

Changing the battery

If the battery has to be changed, it must be replaced with one of equal capacity and voltage: 12 V, 12 Ah.

- ✿ Disposal of old batteries is a problem. It is therefore better to entrust the replacement of your battery to your Official DERBI Service Agent. Batteries contain, among other substances, sulphuric acid, and should never be put in with domestic rubbish.

Caution!

When removing the battery take care to detach the negative terminal first, and then the positive battery.

Prologed disuse

If the scooter is not to be used for prolonged periods, the battery must be charged periodically (when not in use, the battery will discharge over a period of about 3 months). If the battery is removed, when you re-install it make sure you connect the positive (+) and negative (-) leads to the correct terminals. Inverting battery polarity can damage electrical components.

D

Auswechseln der Batterie

Sollte ein Auswechseln der Batterie nötig sein, verwenden Sie eine neue Batterie mit derselben Kapazität und einer Spannung von 12 V, 12 Ah

- ✿ Aufgrund der Schwierigkeiten, die die Entsorgung alter Batterien mit sich bringt, ist es ratsam, den Batteriewechsel bei einer offiziellen DERBI-Servicestelle vornehmen zu lassen. Die Batterien enthalten u.a. Schwefelsäure und sollten auf keinen Fall auf den Hausmüll geworfen werden.


Vorsicht!

Achten Sie beim Ausbauen der Batterie darauf, zuerst den negativen und dann den positiven Pol abzuklemmen.


Längeres Stilllegen


Wird das Fahrzeug längere Zeit stillgelegt, muß die Batterie regelmäßig aufgeladen werden. Die Batterie entlädt sich innerhalb eines Zeitraums von drei Monaten selbst. Beim Einbau der Batterie auf die richtigen Kabelanschlüsse achten (+ und -). Vertauschte Anschlüsse können die elektrische Anlage beschädigen.


E

 Con el fin de evitar daños a la instalación eléctrica, no desconectar nunca los cables con el motor en marcha.


¡Aviso!

 El electrólito contiene ácido sulfúrico: evitar el contacto con los ojos, piel y ropa. En caso de contacto, enjuagar abundantemente con agua y consultar a un médico.


 Poner además atención en no inclinar demasiado el vehículo para evitar peligrosas salidas del electrólito de la batería.


 Las baterías contienen sustancias muy peligrosas para el medio ambiente. Para la sustitución de la batería, se aconseja por lo tanto recurrir a un **Punto de Asistencia Autorizado Derbi**, que está equipado para la eliminación respetando el medio ambiente y las normas vigentes.


F

 Pour éviter des dommages au circuit électrique, ne jamais débrancher les câbles avec le moteur en marche

¡Aviso!

 L'électrolyte contient de l'acide sulfurique; éviter le contact avec les yeux, la peau et les vêtements. En cas de contact, rincer abondamment à l'eau et consulter un médecin.


 Faire aussi attention à ne pas trop pencher le véhicule, ceci afin d'éviter de dangereux écoulements d'électrolyte.

 La batterie contient des substances dangereuses pour l'environnement. Aussi, pour le remplacement de la batterie, nous conseillons de s'adresser à un **Point d'Assistance Autorisé DERBI** qui est équipé pour le traitement dans le respect de la nature et des normes imposées par la loi.





L'electròlit conté àcid sulfúric. Evitar el contacte amb els ulls, pell o roba. En cas de contacte, rentar amb aigua abundant i consultar al metge.


I

 Onde evitare danni all'impianto elettrico, non scollegare mai i cavi con motore in moto.


Avviso!

 L'elettrolito contiene acido solforico: evitare il contatto con gli occhi, pelle, vestiario. In caso di contatto sciacquare abbondantemente con acqua e consultare un medico.


 Porre inoltre attenzione a non inclinare troppo il veicolo onde evitare pericolose fuoriuscite dell'elettrolito stesso della batteria.


 Le batterie contengono sostanze molto pericolose per l'ambiente per la sostituzione della batteria, consigliamo di rivolgersi ad un **Punto di Assistenza Derbi**, che è attrezzato per lo smaltimento nel rispetto della natura e delle norme di legge.


GB

 Risk of damage to electrical system: never disconnect the battery when the engine is running.


Warning!

 Warning: Electrolyte contains sulphuric acid. Avoid contact with the skin, the eyes and clothing. In case of contact with the skin or the eyes rinse the affected area with plenty of water and consult a doctor.


 Do not lean the scooter over too far or electrolyte may spill from the battery.


 Batteries contain environmentally toxic substances. When you need to change the battery, contact an **Authorised Derbi Service Center** to ensure your used battery is disposed of without harming the environment and in compliance with the law.


D

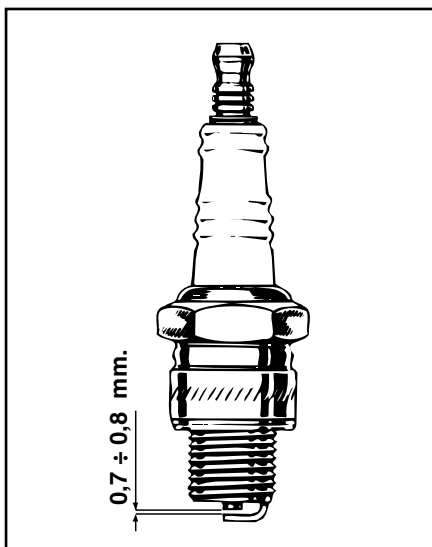
 UM SCHÄDEN AN DER ELEKTRISCHEN ANLAGE ZU VERMEIDEN, NIE DIE KABEL BEI LAUFENDEM MOTOR ABNEHMEN.

Warnung!

 DIE BATTERIEFLÜSSIGKEIT ENTHÄLT SCHWEFELSÄURE. KONTAKT MIT AUGEN, HAUT UND KLEIDUNG VERMEIDEN. ANDERNFALLS MIT VIEL WASSER ABSPÜLEN UND SOFORT EINEN ARZT AUFSUCHEN.

 ACHTEN SIE AUCH DARAUF IHR FAHRZEUG NICHT ZU STARK ZU NEIGEN, UM GEFÄHRLICHES AUSLAUFEN DES BATTERIEWASSERS ZU VERMEIDEN.

 DIE BATTERIEN ENTHALTEN FÜR DIE UMWELT SEHR SCHÄDLICHE STOFFE. ZUM AUSTAUSCH DER BATTERIEN EMPFEHLEN WIR IHNEN DAHER SICH AN EINE **DERBI VERTRAGSWERKSTATT** ZU WENDEN, DA DIESE, WIE GESETZLICH VORGESCHRIEBEN, MIT ANLAGEN ZUR UMWELTFREUNDLICHEN BESEITIGUNG VON ALTBATTERIEN AUSGESTATTET SIND.



E

Bujía

Marca de Bujía:
GP1 125: CHAMPION RG 4 HC / NGK CR8EB
GP1 250: CHAMPION RG4 PHP

Periódicamente desmonte la bujía, limpie los electrodos y observe su desgaste. Verifique que la separación de los electrodos sea de $0,7 \div 0,8$ mm. empleando un calibre de espesores para bujías. La bujía deberá cambiarla cada 5.000 Kms. en la GP1 125 y cada 20.000 Km. en la GP1 250, utilizando las marcas mencionadas.

La bujía es accesible por el lado derecho del vehículo.

¡Precaución!

La utilización de una bujía inadecuada puede conducir a averías severas del motor.

¡Precaución!

Si la separación de los electrodos es superior a 1mm, reemplace la bujía. Nunca limpie el electrodo con una espátula metálica ni modifique la posición de éste para que cumpla la especificación.

F

Bougie

Marques de Bougie:
GP1 125: CHAMPION RG 4 HC / NGK CR8EB
GP1 250: CHAMPION RG4 PHP

Démontez périodiquement la bougie, nettoyez les électrodes et vérifiez le niveau d'usure. Vérifiez que la séparation des électrodes est bien de $0,7 \div 0,8$ mm en vous aidant d'une jauge d'épaisseur pour les bougies. La bougie doit être remplacée tous les 5 000 km sur la GP1 125 et tous les 20 000 km sur la GP1 250 en utilisant les marques mentionnées.

La bougie est accessible pour le côté droit du véhicule.

Attention!

L'utilisation d'une bougie ne convenant pas peut provoquer de graves dommages dans le moteur.

Précaution !

Remplacez la bougie dès que la séparation des électrodes dépasse 1 mm. Ne jamais nettoyer l'électrode avec une spatule métallique. Afin de respecter la spécification ne jamais modifier la position de l'électrode.

I

Candela

Tipi di candela:

GP1 125: CHAMPION RG 4 HC / NGK CR8EB

GP1 250: CHAMPION RG4 PHP

Smontare periodicamente la candela, pulire gli elettrodi e controllarne il livello di consumo. Verificare che la separazione degli elettrodi sia di $0,7 \div 0,8$ mm, utilizzando un calibro di spessori per candele. La candela dovrà essere sostituita ogni 5.000 km nella GP1 125 e ogni 20.000 km nella GP1 250, utilizzando prodotti delle marche indicate.

La candela è accessibile per il lato destro del veicolo.

Attenzione!

L'uso di una candela non adeguata può provocare gravi danni al motore.

Attenzione!

Se la separazione tra gli elettrodi è superiore a 1 mm, sostituite la candela. Non nettate mai l'elettrodo con una spatola metallica né modificate la posizione per farla adempiere le specifiche.

GB

Spark plug

Makes of spark plug:

GP1 125: CHAMPION RG 4 HC / NGK CR8EB

GP1 250: CHAMPION RG4 PHP

Remove the spark plug periodically, clean the electrodes and check for wear.

Check that the gap between the electrodes is from $0,7 \div 0,8$ mm, using a spark plug feeler gauge.

The spark plug must be renewed every 5,000 km in the GP1 125, and every 20,000 km in the GP1 250, using the brands mentioned.

The spark plug is accessible from the right side of the vehicle.

Caution!

Using an incorrect spark plug can cause serious damage to the engine.

Caution!

If the electrodes are more than 1mm apart, replace the spark plug. Never clean the electrode with a metal spatula or modify its position to make it comply with the specifications.

D

Zündkerze

Zündkerzenmarken:

GP1 125: CHAMPION RG 4 HC / NGK CR8EB

GP1 250: CHAMPION RG4 PHP

Schrauben Sie die Zündkerze in regelmäßigen Abständen ab, reinigen Sie die Elektroden und beobachten Sie die Abnutzung.

Überprüfen Sie den Elektrodenabstand mit Hilfe eines Spions; der Abstand sollte im Bereich $0,7 \div 0,8$ mm liegen. Die Zündkerze muss beim GP1 125 alle 5 000 Km und beim GP1 250 alle 20 000 Km ausgewechselt werden; verwenden Sie nur die angegebenen Markenprodukte.

Der Funkenstecker ist von der richtigen Seite des Fahrzeuges zugänglich.

Vorsicht!

Die Verwendung einer ungeeigneten Zündkerze kann zu ernsthaften Schäden am Motor führen.

Achtung!

Beträgt der Abstand zwischen den Elektroden über 1 mm, ist die Kerze auszutauschen. Reinigen Sie die Elektrode niemals mit einem Metallspachtel. Ändern Sie auch nicht die Position der Elektrode, um diese Bedingung erfüllen zu können.

Presión de los neumáticos
Pression des pneus

Presión de inflado en frío <i>Pression de gonflage à froid</i> Pressione di gonfiaggio a freddo <i>Cold tyre inflation pressure</i> Reifendruck bei kaltem Reifen		
	Neumático delantero <i>Pneu avant</i> Pneumatico anteriore <i>Front tyre</i> Vorderreifen	Neumático trasero <i>Pneu arrière</i> Pneumatico posteriore <i>Rear Tyre</i> Hinterreifen
Solo <i>Conducteur seul</i> Solo <i>Rider only</i> Allein	1,9 Kg/cm ² 190 kPa	2,0 Kg/cm ² 200 kPa
Con pasajero <i>Avec passager</i> Con passegero <i>Rider and pillion passenger</i> Mit Beifahrer	2,0 Kg/cm ² 200 kPa	2,2 Kg/cm ² 220 kPa

E

Presión de los neumáticos

Una presión distinta a la señalada en este apartado puede ser motivo de defectos en la conducción del vehículo. De ahí que resulte muy aconsejable el controlar y corregir con frecuencia estas presiones.

Observación.

La corrección de la presión de inflado se hará solamente cuando los neumáticos estén fríos. Si están calientes, la modificación de inflado se hará sólo en los casos en que la presión sea demasiado baja.

La presión de aire insuficiente en los neumáticos no sólo acelera el desgaste del neumático, sino que también afecta seriamente a la estabilidad del scooter. Asegúrese de que la presión de los neumáticos esté dentro de los límites especificados en el recuadro.

✿ Un neumático con una presión excesivamente baja, aumenta el consumo de combustible, repercutiendo ello innecesariamente en el medio ambiente.

F

Pression des pneus

Une pression différente de celle indiquée dans ce paragraphe peut entraîner une conduite dangereuse du véhicule. Il est donc indispensable de vérifier et de corriger souvent ces pressions.

OBSERVATION

La correction de la pression de gonflage doit se faire lorsque les pneus sont froids. Le gonflage à chaud peut être réalisé uniquement dans les cas où la pression est trop basse.

Si la pression de gonflage est insuffisante l'usure des pneus est plus grande et la stabilité du scooter est moindre. Vérifier que la pression des pneus se situe dans les limites spécifiées dans le tableau.

✿ Si la pression des pneus est trop faible, la consommation de combustible augmente et provoque une pollution de l'environnement.

I


Pressione dei pneumatici

Una pressione diversa da quella indicata in questo capitolo può essere causa di difficoltà nella guida del veicolo. Perciò si raccomanda di controllare e di regolare frequentemente la pressione.

OSSERVAZIONE:

La regolazione della pressione di gonfiaggio si farà soltanto a pneumatici freddi. Se sono caldi, la modifica del gonfiaggio si farà soltanto nei casi in cui la pressione sia troppo bassa.

La pressione d'aria insufficiente nei pneumatici non soltanto accelera il logoramento dello pneumatico, ma influisce seriamente sulla stabilità dello scooter. Bisogna assicurarsi che la pressione degli pneumatici sia dentro dei limiti specificati nel riquadro.

 Un pneumatico con la pressione eccessivamente bassa aumenta il consumo di combustibile ed incide sull'ambiente senza necessità.

GB


Tyre pressures

Different tyre pressures from those indicated may adversely affect the ride of the motorcycle. It is therefore extremely advisable to check and correct the tyre pressures frequently.

NOTE:

Correcting the tyre pressures should only be carried out when the tyres are cold. When they are hot, the tyres should only be adjusted if the pressures are too low.

Riding with the tyres insufficiently inflated not only causes excessive wear but also seriously affects the stability of the motorcycle. Ensure that the tyre pressures are within the limits set out in the table.

 Tyres which are excessively under-inflated increase petrol consumption and therefore have an unnecessary adverse effect on the environment.


D

Reifendruck

Ein von dem in diesem Abschnitt angegebenen abweichender Reifendruck kann das Fahrverhalten des Fahrzeugs beeinträchtigen. Es ist daher sehr empfehlenswert, diese Drücke in regelmäßigen und nicht zu langen Abständen zu überprüfen und ggf. zu berichtigen.

ANMERKUNG:

Die Korrektur des Reifendrucks darf nur vorgenommen werden, wenn die Reifen kalt sind. Sind die Reifen warm, darf nur ein zu geringer Reifendruck verändert werden. Ein ungenügender Reifendruck beschleunigt nicht nur die Abnutzung des Reifens, sondern beeinträchtigt auch besonders die Stabilität des Mopeds. Vergewissern Sie sich, daß sich der Reifendruck in den in der Tabelle angegebenen Grenzen hält.

 Ein Reifen mit zu geringem Luftdruck erhöht den Benzinverbrauch und schadet so unnötigerweise der Umwelt.

CAT

ADVERTÈNCIA



Procuri circular sempre amb els pneumàtics en bones condicions. Els pneumàtics molt desgastats redueixen l'estabilitat de la conducció i poden ocasionar pèrdua de control. Es recomana que el pneumàtic davanter es canviï quan la profunditat de les estries sigui d'1,6 mm. o inferior. Per evitar el desgast innecessari dels pneumàtics es recomana:

- Portar sempre els pneumàtics amb la pressió d'inflat adequada.
- Conduir suaument evitant les accelerades i les frenades brusques.
- Procurar no tocar les voreres amb les rodes.

E

¡Precaución!

Procure circular siempre con los neumáticos en buenas condiciones, ya que si lo hace con neumáticos excesivamente desgastados reducirá la estabilidad de conducción y puede llevarle a una pérdida de control. Se recomienda que el neumático delantero se cambie cuando la profundidad de las estrías sea de 1,6 mm. o menos. Para evitar el desgaste innecesario de los neumáticos se recomienda:

- Llevar siempre los neumáticos con la presión de inflado adecuada.
- Conducir suavemente evitando los acelerones y los frenados bruscos.
- Procurar de no rozar los bordillos de las aceras con las ruedas.

F

Précaution!

Roulez toujours avec les pneus en bonnes conditions. Si les pneus sont trop usés la conduite devient instable et vous pouvez arriver à perdre le contrôle de votre véhicule. Il est recommandé de remplacer le pneumatique avant dès que la profondeur des stries du dessin est de 1,6 mm ou moins. Pour éviter l'usure prématurée des pneus il est conseillé de:

- Veiller à ce que la pression de gonflage soit toujours correcte.
- Conduire sans brusquerie, sans accélérations et sans freinages brusques.
- Veiller à ne pas frôler les bords des trottoirs avec les roues.

I

Attenzione!

Circolare sempre con pneumatici in perfette condizioni poiché l'eccessiva usura riduce la stabilità di guida e favorisce la perdita di controllo del veicolo. Si consiglia la sostituzione del pneumatico anteriore quando la profondità delle scanalature sia inferiore o uguale a 1,6 mm.

Per evitare il logoramento inutile degli pneumatici, si consiglia:

- Circolare sempre con i pneumatici alla corretta pressione di gonfiaggio.
- Guidare soavemente ed evitare le accelerazioni e frenate brusche.
- Fare attenzione a non sfregare i cordoli dei marciapiedi con le ruote.

GB

Caution!

Ensure that you always ride with your tyres in good condition, because riding with excessively worn tyres adversely affects the stability of the motorcycle and may lead to a loss of control. We recommend that you change the front tyre when the tread is worn down to a depth of 1.6 mm or less. In order to avoid unnecessary wear and tear on the tyres we recommend that you:

- always keep the tyres correctly inflated to the recommended pressures;
- drive smoothly and avoid brusque acceleration and braking;
- be careful not to touch the kerb with the tyres.

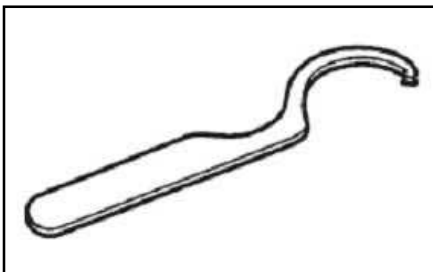
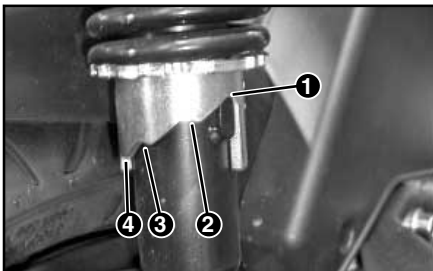
D

Vorsicht!

Achten Sie stets darauf, daß sich die Reifen in einwandfreiem Zustand befinden. Wenn Sie mit zu sehr abgenutzten Reifen fahren, vermindern Sie die Fahrstabilität. Sie könnten dann die Kontrolle über das Fahrzeug verlieren. Es wird empfohlen, den Vorderreifen auszuwechseln, wenn die Tiefe der Riefen 1,6 mm oder weniger beträgt. Um eine unnötige Abnutzung der Reifen zu verhindern, empfehlen wir:

- Immer mit dem angemessenen Reifendruck fahren
- Sanft fahren. Vermeiden Sie plötzliches Beschleunigen und scharfes Bremsen.
- Vermeiden Sie ein Streifen des Bordsteines mit den Rädern.

Regulación amortiguadores Réglage des amortisseurs



E

Regulación de los amortiguadores

Cada amortiguador cuenta con 4 posiciones de precarga para adaptarse a las diferentes condiciones de conducción.

Con la llave de precarga incluida en el kit de herramientas, se puede ajustar los amortiguadores traseros. Ajuste siempre la posición de precarga secuencialmente (1-2-3-4 ó 4-3-2-1). No intente pasar directamente de la posición 1 a la 5 o de la 5 a la 1 ya que podría dañar el amortiguador. La posición 1 es la más adecuada para cargas ligeras y firmes irregulares. Las posiciones 2 a 4 aumentan la precarga del muelle haciendo la suspensión más dura, y se puede usar cuando el scooter lleva mucha carga.

ATENCIÓN:

Compruebe que ambos amortiguadores están ajustados en la misma posición.

Tanto el nivel de precarga de ambos amortiguadores como la presión de inflado se han de adaptar a las condiciones de carga en cada momento.

F

Réglage des amortisseurs

Chaque amortisseur a 4 positions de précharge pour s'adapter aux différentes conditions de conduite.

Avec la clé de précharge fournie dans le kit d'outils, vous pouvez régler les amortisseurs arrière. Réglez toujours la position de précharge en séquences (1-2-3-4 ou 4-3-2-1) N'essayez pas de passer directement de la position 1 à la 5 ou de la 5 à la 1 ; vous pourriez endommager l'amortisseur. La position 1 est la mieux adaptée pour les charges légères et les revêtements irréguliers. Les positions 2 à 4 augmentent la précharge du ressort et durcissent la suspension, elles peuvent être utilisées lorsque le scooter porte une charge importante.

ATTENTION :

Vérifiez que les deux amortisseurs sont bien réglés dans la même position.

Lors du contrôle de niveau de précharge des deux amortisseurs ou de la pression de gonflage, il est nécessaire de les adapter aux conditions de charge à tout moment.

I

Regolazione degli ammortizzatori

Ogni ammortizzatore è dotato di 4 posizioni di precarico per adattarsi alle diverse condizioni di guida.

Con la chiave di precarica compresa nel kit degli utensili si possono regolare gli ammortizzatori posteriori. Regolare sempre la posizione di precarica in forma sequenziale (1-2-3-4 ó 4-3-2-1). Non passare direttamente dalla posizione 1 alla 5 o dalla 5 alla 1, giacché si potrebbe danneggiare l'ammortizzatore. La posizione 1 è la più adeguata per carichi leggeri e suoli irregolari. Le posizioni da 2 a 4 aumentano la precarica della molla rendendo più dura la sospensione e si possono usare quando lo scooter porta un carico elevato.

ATTENZIONE:

Verificare che entrambi gli ammortizzatori siano regolati nella medesima posizione.

Sia il livello di precarica di entrambi gli ammortizzatori sia la pressione dei pneumatici devono essere adattati alle condizioni di carico in ogni momento.

GB

Shock absorber adjustment

Each shock absorber has 4 preload positions to adapt to different riding conditions.

The rear shock absorbers can be adjusted using the preloading spanner in the tool kit. Always adjust the preload position sequentially (1-2-3-4 ó 4-3-2-1). Do not attempt to go directly from position 1 to 5 or 5 to 1, as this may damage the shock absorber. Position 1 is the most suitable one for light loads and uneven surfaces. Positions 2 to 4 increase the preload on the spring thereby making the suspension harder, and can be used when the scooter is carrying a lot of weight.

ATTENTION:

Check that both shock absorbers are adjusted to the same position.

Both the preload level for both shock absorbers and the inflation pressure must be adapted to load conditions at every moment.

D

Verstellung der Stoßdämpfer

Jeder Stoßdämpfer besitzt zur Anpassung an die verschiedenen Fahrbedingungen 4 Vorspannungspositionen.

Mit dem im Werkzeugset enthaltenen Vorspannungsschlüssel können die hinteren Stoßdämpfer verstellt werden. Vorspannungsposition immer schrittweise verstellen (1-2-3-4 oder 4-3-2-1). Nicht versuchen, direkt von Position 1 auf 5 oder von 5 auf 1 zugehen, denn dies könnte den Stoßdämpfer beschädigen. Position 1 eignet sich am besten für leichte Zuladungen und unregelmäßige Straßenbeläge. Die Positionen 2 bis 4 erhöhen die Vorspannung der Feder und machen die Federung härter. Sie kann verwendet werden, wenn der Scooter hohe Zuladung trägt.

ACHTUNG:

Prüfen, dass beide Stoßdämpfer in der gleichen Position ausgerichtet sind.

Die Vorspannung beider Stoßdämpfer und der Reifendruck müssen jederzeit den Zuladungsbedingungen angepasst sein.

Características del freno de disco Caractéristiques du frein à disque



E

Características del freno de disco

Los frenos de disco comparados con los de tambor tienen las siguientes características y ventajas:

- La evacuación de calor de las superficies de fricción es muy eficaz, ya que los discos giran en contacto directo con el aire. Por este motivo siempre tenemos una capacidad de frenada estable, aún usando el freno repetidamente a altas velocidades. Dicho de otra manera el riesgo de "Fading" es muy inferior.
- Ninguna de las piezas del freno de disco está expuesta a deformación alguna, por las elevadas temperaturas.
- El cambio de las pastillas de freno es simple y no requiere ajustes complicados.
- Se asegura un funcionamiento constante de los frenos, ya que aún estando el disco mojado, durante la marcha en tiempo lluvioso, la capacidad de recuperación de la fuerza de frenado es excelente, debido a las características de extrema presión de las pastillas de freno.
- Tiene un tacto suave, ya que sólo tiene una pequeña, pero suficiente, zona de fricción.

F

Caractéristiques du frein à disque

Par rapport aux freins à tambour, les freins à disque présentent les caractéristiques et les avantages suivants :

- L'échauffement des surfaces de friction s'évite parfaitement car les disques tournent en contact direct avec l'air. La capacité de freinage est constante même en sollicitant les freins plusieurs fois de suite à haute vitesse. Le risque de "fading" est bien moins élevé.
- Aucune des pièces du frein à disque n'est exposée aux déformations sous l'effet des températures élevées.
- Le changement des plaquettes de frein est simple et ne requiert pas de réglages compliqués.
- Un fonctionnement régulier des freins est assuré même si le disque est mouillé lorsqu'on roule par temps pluvieux, la capacité de récupération de la force de freinage est excellente étant donné les caractéristiques de pression extrême des plaquettes de frein.
- Le contact est souple car la zone de friction est petite mais suffisante.

I

Caratteristiche del freno a disco

I freni a disco, se si confrontano con quelli a tamburo, hanno le seguenti caratteristiche e vantaggi:

- L'evacuazione di calore dalle superfici di attrito è molto efficace, poichè i dischi girano a contatto diretto con l'aria. Per questo motivo abbiamo sempre una capacità di frenata stabile, anche quando si usa ripetutamente il freno ad alte velocità. Detto in altro modo, il rischio di "fading" è molto inferiore.
- Nessuno dei componenti del freno a disco è esposto ad alcuna deformazione dovuta alle temperature elevate.
- La sostituzione delle pastiglie freno è semplice e non richiede regolazioni complicate.
- Si assicura un costante funzionamento dei freni poichè, pur bagnandosi i dischi in caso di pioggia, la capacità di recupero della forza di frenata è eccellente, dovuto alle caratteristiche d'estrema pressione delle pastiglie freno.
- Possiede un tatto soave poichè ha una piccola, ma sufficiente, zona d'attrito.

GB

Characteristics of the disc brake

Disc brakes show the following characteristics and advantages when compared with drum brakes:

- Dissipation of heat from the friction surfaces is very efficient, since the disc rotates in direct contact with the air. This means that we always have available a stable braking capacity, even when using the brake repeatedly at high speeds. In other words, the risk of "Fading" is very much less.
- None of the parts of a disc brake are exposed to any kind of deformation due to high temperatures.
- Changing the brake pads is simple and does not require complicated adjustments.
- The operation of the brake is constant, and even when wet as a result of driving through wet conditions, the capacity for recovery of braking is excellent, due to the extremely high braking pressure exerted by the brake pads.
- The disc brake has a smooth feel since the friction surface is small, although sufficient.

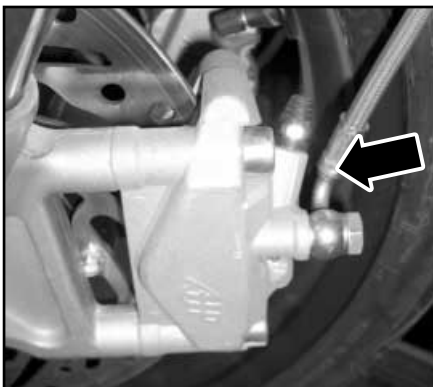
D

Eigenschaften der Scheibenbremse

Im Vergleich zur Trommelbremse haben Scheibenbremsen folgende Eigenschaften und Vorteile:

- Die Wärmeableitung an den Reibflächen ist sehr wirksam, da sich die Scheiben in unmittelbarem Luftkontakt drehen. Daher bleibt das Bremsvermögen durchgehend stabil, selbst wenn bei hoher Geschwindigkeit mehrmals hintereinander gebremst wird. Anders ausgedrückt: Das Risiko des 'Fading' ist sehr viel geringer.
- Kein Bestandteil der Scheibenbremse ist der Verformung durch Wärmeeinwirkung ausgesetzt.
- Das Auswechseln der Bremsbeläge ist einfach und erfordert keinerlei komplizierte Einstellungen.
- Eine konstante Funktionstüchtigkeit der Bremsen ist gewährleistet, denn selbst wenn bei Regenwetter die Scheibe naß wird, ist die Rückgewinnung der Bremskraft dank der extremen Druckverhältnisse, unter denen die Bremsbacken arbeiten, vorzüglich.
- Es bremst sich leicht und ohne Anstrengung, denn die Reibfläche ist klein, wenngleich vollkommen ausreichend.

Mantenimiento freno de disco Entretien des freins à disque



E

Mantenimiento freno de disco

Líquido de freno:

Comprobar periódicamente el nivel del depósito de líquido de freno situado en el manillar. Reponerlo de ser necesario con líquido hidráulico DOT 4, no mezcle nunca diferentes tipos de líquidos.

Con el depósito abierto no apriete la maneta de freno, de lo contrario podría derramar el líquido y éste deteriorar las superficies pintadas y los cristales.

Tenga cuidado no se mezcle agua con el líquido de freno.

Debido a la absorción de humedad es recomendable cambiar el líquido cada dos años.

Tubos flexibles y racordaje:

Comprobar periódicamente los tubos hidráulicos flexibles, no se hayan deteriorado y que el racordaje no tenga pérdidas.

Pastillas de freno:

Cuando el freno chirrie, puede ser motivado por las causas:

- 1.- Funcionamiento incorrecto del freno.
- 2.- Desgaste de las pastillas. Estas llevan un sistema para avisar de su desgaste excesivo, que llegado el momento

F

Entretien des freins à disque

Liquide de frein:

Vérifier périodiquement le niveau du liquide de frein dans le réservoir situé dans le guidon. En rajouter si nécessaire avec du liquide hydraulique DOT 4, et ne jamais mélanger différents types de liquides.

Ne jamais serrer la manette du frein si le réservoir est ouvert pour que le liquide ne se répande pas car il pourrait endommager les surfaces peintes et celles en verre.

Prendre soin de ne pas mélanger de l'eau au liquide de frein.

Il est recommandé de remplacer le liquide de frein tous les deux ans car il absorbe de l'humidité.

Tubes flexibles et raccords:

Vérifier périodiquement que les tubes hydrauliques flexibles ne sont pas détériorés et que les raccords ne fuient pas.

Plaquettes de frein:

Lorsque le frein grince cela peut être dû aux causes suivantes:

- 1.- Fonctionnement incorrect du frein.
- 2.- Usure des plaquettes. Les plaquet-

I

Manutenzione freni a disco

Liquido per freni

Verificare periodicamente il livello del serbatoio del liquido per freni, situato nel manubrio. Riempirlo se necessario con liquido idraulico DOT 4. Non mescolare mai diversi tipi di liquidi.

Col serbatoio aperto non azionare la leva del freno, altrimenti potrebbe versare il liquido e questo danneggerebbe le superfici verniciate ed i vetri.

Fare attenzione a non mescolare acqua col liquido per freni.

Dovuto all'assorbimento dell'umidità, si consiglia di cambiare il liquido ogni due anni.

Tubi flessibili e raccordi:

Verificare periodicamente che i tubi idraulici flessibili non siano deteriorati e che i raccordi non presentino trafilemanti di liquido.

Pastiglie freno:

Qualora il freno strida, può essere dovuto alle seguenti cause:

- 1- Funzionamento non corretto del freno.
- 2- Usura della pastiglie freno. Questi

GB

Maintenance of the disc brake

Brake fluid:

Check the level of the brake fluid from time to time in the brake fluid reservoir, which is located on the handlebar. Top up the brake fluid reservoir when necessary, with DOT 4 hydraulic fluid, and never mix different types of fluid.

When the reservoir is open, never apply the brake, since to do so will cause the brake fluid to overflow, causing damage to painted surfaces and components made of glass.

Take care that water does not get mixed with the brake fluid.

Brake fluid absorbs water from the atmosphere; it is therefore prudent to change the brake fluid once every two years.

Flexible hoses and couplings:

Check the flexible hydraulic hoses from time to time, to ensure that they have not deteriorated, and that the couplings are not leaking.

Brake pads:

When the brake squeals, this may be caused by one of these reasons:

D

Wartung der Scheibenbremse

Bremsflüssigkeit:

Überprüfen Sie regelmäßig den Stand im Bremsflüssigkeitsbehälter. Dieser befindet sich rechts am Lenker. Falls notwendig, füllen Sie ihn mit Bremsflüssigkeit DOT 4 auf. Mischen Sie niemals verschiedene Typen von Bremsflüssigkeit.

Betätigen Sie bei offenem Behälter nicht den Bremshebel. Die Flüssigkeit könnte herauslaufen und die lackierten Oberflächen und Kunststoffteile beschädigen.

Achten Sie darauf, daß die Bremsflüssigkeit nicht mit Wasser vermischt wird.

Aufgrund der Feuchtigkeitsaufnahme ist es ratsam, die Bremsflüssigkeit einmal im Jahr auszuwechseln.

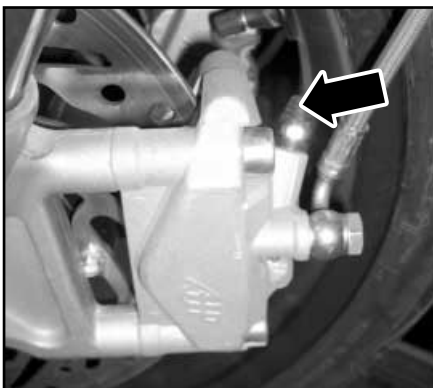
Schläuche und Stutzen:

Überprüfen Sie regelmäßig, ob sich die Hydraulikschläuche in einwandfreiem Zustand befinden und stellen Sie sicher, daß die Stutzen keine Undichtheiten aufweisen.

Bremsbacken:

Wenn die Bremse quietscht, kann das

Mantenimiento freno de disco Entretien des freins à disque



E

hace chirriar el freno. En ambos casos acuda a un SERVICIO OFICIAL DERBI.

Aire en el sistema de frenado:

Si el recorrido de la palanca de freno se hace excesivo o la palanca tiene un tacto excesivamente blando o esponjoso, se debe realizar una purga de aire del sistema de freno.

Purga de aire:

Montar un tubo de plástico transparente en el purgador para evitar que el líquido residual ensucie el sistema de frenado. Apretar la maneta freno al máximo, aflojar el purgador y volverlo a apretar, dejar de apretar la maneta freno. Así sucesivamente hasta eliminar el aire existente en el sistema de frenado. Una vez eliminado el aire reponer el depósito de líquido hidráulico DOT 4.

Disco de freno:

La superficie del disco debe estar libre de aceite. Para limpiarlo utilice alcohol y un trapo suave.

F

tes sont munies d'un système d'avertissement de l'usure excessive produisant le grincement du frein. Dans les deux cas il faut vous rendre au Service Officiel DERBI.

Air dans le système de freinage:

Si le parcours du levier de frein est trop long ou si le contact est trop doux ou spongieux il faut effectuer une purge d'air dans le système de frein.

Purge d'air:

Monter un tube de plastique transparent dans le purgeur pour éviter que le liquide résiduel ne salisse le système de freinage. Serrer la manette de frein au maximum, desserrer le purgeur et le serrer à nouveau, lâcher la manette de frein. Procéder ainsi jusqu'à élimination de l'air du système de freinage.

Après cette opération remplir le réservoir de liquide hydraulique DOT 4.

Disque de frein:

Éliminer toute trace d'huile de la surface du disque au moyen d'un chiffon doux imbibé d'alcool.

I

sono munite di un sistema per allertare del loro logoramento eccessivo: quando arriva il momento fanno stridere il freno. In entrambi i casi, rivolgersi ad un SERVIZIO UFFICIALE DERBI.

Aria nell'impianto freno:

Se la corsa della leva del freno diventa eccessiva oppure spugnosa, si deve realizzare lo spurgo dell'aria del sistema freni.

Spurgo dell'aria.

Montare un tubo di plastica trasparente nel becco di spurgo, onde evitare che il liquido residuale sporchi l'impianto freno. Tirare la leva al massimo, allentare lo spurgo, serrarlo ed rilasciare la leva del freno. Così di seguito fino ad eliminare l'aria esistente nell'impianto freno. Dopo aver eliminato l'aria, riempire il serbatoio con liquido idraulico DOT 4.

Disco del freno

La superficie del disco deve essere esente d'olio. Per pulirlo usare alcool e uno straccio morbido.

GB

1. Brake not operating correctly.
2. Brake pad wear. The pads have a system which gives warning of excessive wear by squealing when the pads need to be changed. In both cases it is necessary to entrust the work to the OFFICIAL DERBI SERVICE AGENT.

Air in the brake system:

If the brake lever has excessive travel, or if the lever feels too soft and spongy, there is air in the system and it should be bled out.

Bleeding air from the brake system:

Fit a transparent plastic tube over the bleed nipple, so as to avoid residual brake fluid from dirtying the brake system. Squeeze the brake lever fully home, loosen the bleed nipple and tighten again, and then release the brake lever. Carry out these steps repeatedly until such time as the air has been completely eliminated from the system. Once the air has been eliminated, refill the brake fluid reservoir with DOT 4.

Brake disc:

The brake disc must be free of oil. Clean it with alcohol and a soft cloth.

D

folgende Ursachen haben:

1. Die Bremse funktioniert nicht richtig.
2. Abnutzung der Bremsbeläge. Diese sind mit einem System ausgerüstet, das den Fahrer vor übermäßiger Abnutzung warnt, die die Bremse schließlich quietschen läßt. In beiden Fällen wenden Sie sich bitte an eine offizielle DERBI-Servicestelle.

Luft im Bremssystem:

Wenn der Weg des Bremshebels allmählich zu lang wird oder wenn sich der Hebel zu weich oder zu schaumig anfühlt, muß Luft aus dem Bremskreislauf abgelassen werden.

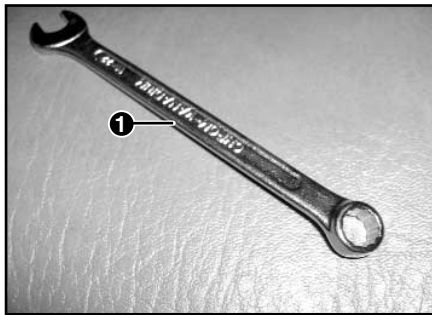
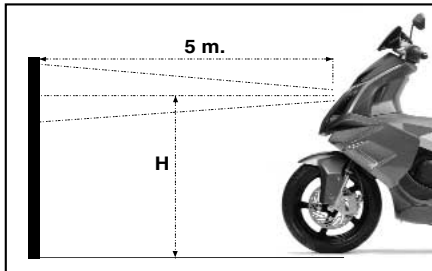
Luftentleerung:

Am Ablaßhahn einen durchsichtigen Kunststoffschlauch anbringen, um zu verhindern, daß die Restflüssigkeit das Bremssystem verunreinigt. Den Bremshebel ganz durchdrücken, den Ablaßhahn lösen und wieder anziehen, dann den Bremshebel loslassen. Den Vorgang wiederholen, bis die Luft im Bremssystem vollständig beseitigt ist. Anschließend den Behälter mit Bremsflüssigkeit DOT 4 auffüllen.

Scheibenbremse:

Die Scheibenoberfläche muß frei von Öl sein. Zum Reinigen verwenden Sie Alkohol und einen weichen Lappen.

Faro delantero Phare avant



E

Faro delantero

Para cambiar la lámpara del faro, póngase al lado de la lámpara a cambiar y pase la mano por debajo del frontal. A continuación gire el portalámparas hacia la izquierda y tire de él.

El faro debe estar orientado a la altura correcta para una conducción nocturna segura y no causar molestias a los vehículos que circulan en dirección contraria.

Para orientar el faro, basta con ir aflojando o apretando el tornillo situado en la parte inferior interior (en ambos lados) de cada faro, con la herramienta especialmente diseñada para ello (1) y situar el faro de manera que a una distancia de 5 metros de una pared vertical, el centro del haz de luz del faro coincida con la altura del centro del faro al suelo, con el scooter bajado del caballete y el conductor montado. Dicho de otra manera, el eje del haz de luz debe ser paralelo al suelo.

F

Phare avant

Pour changer une lampe du phare, mettez-vous à côté de la lampe à changer et passez la main sous l'écu frontal. Tournez ensuite le porte-lampe vers la gauche et tirez dessus.

Le phare doit être orienté à la hauteur correcte afin de conduire en toute sécurité pendant la nuit et pour ne pas éblouir les véhicules qui circulent en sens contraire.

Pour orienter le phare, il suffit de dévisser ou de resserrer la vis située dans la partie inférieure intérieure (des deux côtés) de chaque phare, avec l'outil spécialement conçu à cet effet (1) et de situer le phare de manière qu'à une distance de 5 mètres d'un mur vertical, le centre du faisceau de lumière du phare coïncide avec la hauteur du centre du phare jusqu'au sol, le scooter ne reposant pas sur son chevalet et le conducteur étant sur la selle. C'est à dire que l'axe du faisceau de lumière doit être parallèle au sol.

I

Faro anteriore

Per sostituire una lampadina del faro, collocatevi a fianco della lampadina da sostituire e passate la mano sotto il frontale. Girate dopo il portalampadine verso sinistra e tiratelo in fuori.

Il faro deve orientarsi all'altezza corretta per una guida notturna sicura e non causare molestie ai veicoli che circolano in senso contrario.

Per orientare il faro basta allentare o stringere la vite situata nella parte interna (di entrambi i lati) di ogni faro con l'utensile specialmente concepito in merito (1). Posizionare poi il faro in modo che, a una distanza di metri 5 da una parete verticale, il centro del fascio della luce del faro coincida con l'altezza del faro rispetto al suolo, con lo scooter abbassato dal cavalletto e il conducente a bordo. Detto in un altro modo, l'asse del fascio di luce deve essere parallelo al suolo.

GB

Headlight

To change a bulb, move to the same side as the lamp and insert your hand under the front, then turn the bulb holder to the left and pull it.

The headlight should be adjusted to the correct height so as to ensure safe riding at night and to avoid dazzling drivers of vehicles coming in the opposite direction.

To align the lamp you simply need to loosen or tighten the screw (on both sides) underneath and inside each lamp using the tool specially designed for that purpose (1). Position the scooter such that, when the headlight is 5 metres from a vertical wall, the centre of the beam is at the same height as the centre of the headlight from the ground. The scooter should be off the centre stand and with the rider sitting on the saddle. In other words, the headlight beam should be parallel to the ground.

D

Vorderer Scheinwerfer

Zum Ersetzen der Scheinwerferlampe stellen Sie sich auf die Seite der Lampe, die ausgetauscht werden soll und führen die Hand unter der Frontseite ein.

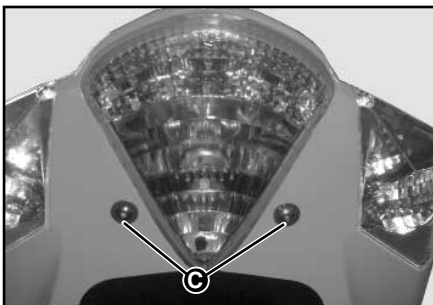
Anschließend drehen Sie die Lampenfassung nach links und ziehen daran.

Um die Glühbirne herauszunehmen, genügt es sie nach innen zu drücken und nach links zu drehen.

Für ein sicheres Fahren bei Nacht und um die Ihnen entgegenkommenden Fahrer nicht zu belästigen, muß der Scheinwerfer auf die richtige Höhe eingestellt werden.

Zum Ausrichten des Scheinwerfers muss einfach nur die Schraube auf der Unterseite von jedem Scheinwerfer mit dem Spezialwerkzeug (1) (im Helmfach) gelöst bzw. angezogen werden, daß sich das Zentrum des auf eine 5 m entfernte senkrechte Wand projizierten Lichtstrahls auf derselben Höhe über dem Boden befindet wie das Zentrum des Scheinwerfers selbst über dem Boden, wobei das Moped nicht auf seinem Ständer stehen darf und der Fahrer aufsitzen muß. In anderen Worten: der Lichtstrahl muß parallel zum Boden verlaufen.

Sustitución lámpara piloto e indicadores de dirección delanteros / traseros
Remplacement de l'ampoule du feu et des clignotants avants / arrières

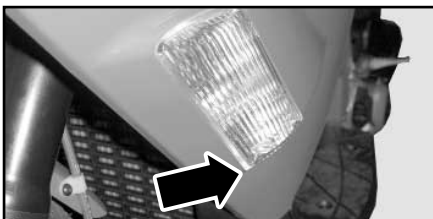


E

Sustitución lámpara piloto e indicadores de dirección delanteros / traseros

Para sustituir las lámparas del piloto y de los indicadores de dirección traseros, desenroscar los 2 tornillos de fijación "C" del transparente central. Para extraer las lámparas del piloto trasero y del stop apretarlas girando en sentido antihorario. Para quitar las bombillas de los indicadores de dirección desenganchar antes las dos pestañas "D" desde la parte de atrás de la parábola.

Para el montaje, proceder en sentido contrario a las operaciones de desmontaje.

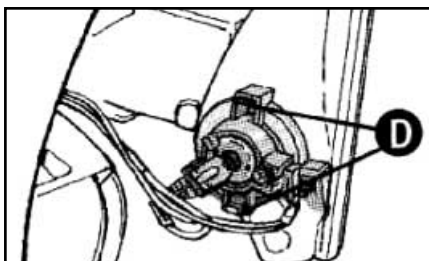


F

Remplacement de l'ampoule du feu et des clignotants avants / arrières

Pour remplacer les ampoules du feu et des clignotants arrières, dévisser les 2 vis "C" du cabochon central. Pour extraire les ampoules du feu arrière et du stop, appuyer dessus et tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Pour les ampoules des clignotants, agir auparavant sur le cabochon en décrochant les deux ergots "D" sur l'arrière de la parabole.

Pour le remontage, faire les opérations dans l'ordre inverse.



Sustituzione lampada fanalino posteriore e indicatori di direzione anteriore / posteriore
Changing the tail light and the front / rear turn indicator bulbs • Austausch der lampe im rüchlicht und blinker

I

Sustituzione lampada fanalino posteriore e indicatori di direzione anteriore / posteriore

Per sostituire invece le lampada del fanalino e dei lampeggiatori posteriori svitare le 2 viti fissaggio "C" del trasparente centrale. Per estarre le lampade del fanale posteriore e dello stop premerle e ruotarle in senso antiorario. Per rimuovere le lampade degli indicatori di direzione agire prima sul trasparente sganciando i due dentini "D" dalla parte posteriore della parabola.

Per il rimontaggio procedere in senso inverso alle operazioni eseguite per lo smontaggio.

GB

Changing the tail light and the front / rear turn indicator bulbs

To remove the tail light and the rear turn indicator bulbs unscrew the two fixing screws "C" of the central glass lens. Press the bulbs of the tail light and of the brake light and turn anti-clockwise to remove.

Unfasten the two tabs "D" from the back side of the reflector lens to remove the turn indicator bulbs. Remount the turn indicator light following the above procedure in reverse order.

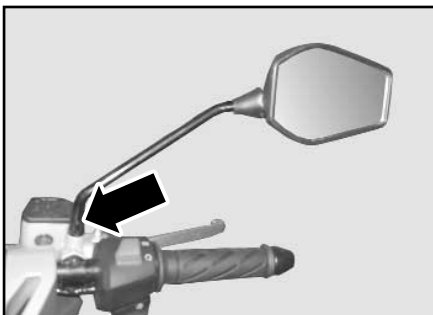
D

AUSTAUSCH DER LAMPE IM RÜCHLICHT UND BLINKER

Um an die Birnen im Rücklicht und an die hinteren Blinkerlampe gelagen zu können müssen die beiden Schrauben "C" der mittleren Rücklichtabdeckung gelöst werden. Die Rücklicht- und Bremslichtlampen müssen zum Ausbau leicht gedrückt und dann gegen den Uhrzeigersinn gedreht werden. Zum Ausbau der Blinkerlampen müssen zunächst die Halterungen "D" der Blinkerabdeckung auf der Rückseite des Parabolspiegels gelöst werden.

Zum Wiedereinbau in umgekehrter Reihenfolge vorgehen.

Regulación de la varilla del espejo retrovisor
Réglage du bras du rétroviseur



E

Regulación de la varilla del espejo retrovisor

Para regular la posición de la varilla, aflojar el tornillo "A", orientar entonces la varilla a la posición más idónea y volver a bloquear el tornillo.

Para quitar los espejos es suficiente intervenir sobre el tornillo "A".

F

Réglage du bras du rétroviseur

Pour régler la position du bras, desserrer la vis "A"; orienter ensuite le bras dans la position voulue et rebloquer la vis.

Pour la dépose des rétroviseurs, il suffit d'intervenir sur les vis "A".

I

Regolazione dello stelo dello specchio retrovisore

Per regolare la posizione dello stelo allentare la vite "A"; orientare quindi lo stelo stesso nella posizione più idonea e ribloccare la vite.

Per la rimozione degli specchi retrovisori basta intervenire sulla vite "A".

GB

Adjusting the rear-view mirror stem

To adjust the position of the rear-view mirrors, loosen screw "A", and position the stem as required. Then retighten the screw.

The rear-view mirrors can be removed by unscrewing screw "A".

D

EINSTELLUNG DES RÜCKSPIEGELS

Zur Einstellung des Rückspiegels muß die Schraube "A", gelöst, der Spiegelhalter in die gewünschte Stellung gebracht und die Schraube wieder festgestellt werden.

Zum Ausbau der Spiegel muß die Schraube "A" gelöst werden.

Conservación en largos períodos de inactividad
Conservation lors de longues périodes d'inactivité



E

Se aconseja efectuar las siguientes operaciones:

1. Limpieza general del vehículo.
2. Con el motor parado y el pistón en punto muerto inferior, **desmontar la bujía**, introducir a través del orificio de la misma 10 ÷ 15 cc. de **aceite para motores de 4 tiempos**. Después de esto, accionar 3 ÷ 4 veces el pedal de arranque para que el motor cumpla lentamente unas revoluciones y volver a montar la bujía.
3. Vaciar el carburante contenido en el vehículo; cubrir con grasa antioxidante todas las partes metálicas no pintadas; apoyar el bastidor sobre dos tacos de madera de manera que los neumáticos no toquen el suelo.
4. Para la batería síganse las instrucciones indicadas en la página 84.
5. Descargar la gasolina residual de la cuba del carburador mediante su apropiada purga.

F

On conseille d'effectuer les opérations suivantes:

1. Nettoyage général du véhicule.
2. A moteur arrêté et avec le piston au P.M.B., **démonter la bougie**, et introduire par son orifice 10 ÷ 15 cc. **d'huile pour moteur quatre temps**. Actionner ensuite 3 ou 4 fois le kick, en faisant faire ainsi lentement quelques tours au moteur, puis remonter la bougie.
3. Vidanger tout le carburant du véhicule; enduire de graisse antirouille les pièces métalliques non peintes; tenir soulevées les roues de terre en appuyant le cadre sur deux cales en bois.
4. Pour la batterie, suivre les instructions données à la page 84.
5. Vidanger l'essence contenue dans la cuve du carburateur.

I

Si consiglia di effettuare le seguenti operazioni:

1. Pulizia generale del veicolo.
2. A motore fermo e con pistone al punto morto inferiore, **smontare la candela**, immettere dal foro di essa 10 ÷ 15 cc. di **Olio per Motori 4 Tempi**. Azionare quindi 3 - 4 volte il pedale di avviamento motore facendo compiere lentamente qualche giro al motore e rimontare la candela.
3. Togliere il carburante dal veicolo; spalmare di grasso antiruggine le parti metalliche non verniciate; tenere sollevate le ruote da terra appoggiando il telaio su due tacchetti di legno.
4. Per la batteria seguire le norme riportate a pag. 84.
5. Scaricare la benzina contenuta nella vaschetta del carburatore, attraverso l'apposito spurgo.

GB

Prepare the scooter as follows:

1. Wash the bodywork thoroughly.
2. With the engine stopped, **remove the spark plug** and pour about 10 or 15 cc of **for-stroke engine oil** into the cylinder (piston at bottom of stroke). Now turn over the engine a few times using the kick-start and then refit the spark plug.
3. Drain the fuel tank and coat unpainted metal parts with protective grease; rest the scooter frame on wooden blocks so that the tyres are not touching the ground.
4. For the battery, follow the procedures described on page 84.
5. Drain the petrol from the carburettor bowl through the drain tube.

D

Wir empfehlen Ihnen folgende Arbeiten auszuführen:

1. Allgemeine Fahrzeugreinigung.
2. Bei abgeschaltetem Motor und Kolben am unteren Totpunkt, die Zündkerze ausbauen und in die Kerzenöffnung 10-15 cm³, **Öl für 4-Taktmotoren** einfüllen. Den Kickstarter 3 bis 4 mal langsam durchtreten und die Kerze wieder einbauen.
3. Kraftstoff ablassen, mit Antirostfett die metallischen, nicht lackierten Teile einfetten; Räder vom Boden abheben, dazu den Rahmen auf Holzblöcke stellen.
4. Für die Batterie die Vorschriften von Seite 84 befolgen.
5. Das Benzin aus der Vergaserwanne ablassen.

E

Limpieza

El mantenimiento general de su scooter es sencillo. Si además de cumplir las instrucciones dadas en este libro, limpian periódicamente su scooter, el rendimiento será todavía superior.

- Para las superficies esmaltadas y de plástico NO EMPLEE jamás gasolina, petróleo etc. frótelas con esponja y séquelas con gamuza. Se puede, una vez secas, pasar alguna pasta o abrillantador de los empleados en las carrocerías de los automóviles, efectuándolo con trapo de lana.
- Caso de que sea sorprendido por la lluvia, es recomendable limpiar y secar el vehículo inmediatamente y engrasar todos los cables.

✿ Al comprar productos de conservación habría que elegir los que sean ecológicos. Los residuos de los mismos no deberán echarse a la basura doméstica.

✿ En interés del medio ambiente, el scooter debiera lavarse sólo en lugares especialmente previstos para ello. Lavar un vehículo fuera de estas condiciones puede incluso estar prohibido en determinadas zonas.

F

Nettoyage

L'entretien général de votre scooter est simple. Si vous respectez les instructions de ce manuel et si en plus vous nettoyez périodiquement votre scooter son rendement sera encore meilleur.

- Pour les surfaces émaillées et celles en plastique N'EMPLOYEZ JAMAIS d'essence ni de pétrole, etc., frottez-les avec une éponge humide et séchez-les avec une peau de chamois. Après séchage, vous pouvez passer une cire pour carrosseries auto et faire briller avec un chiffon en laine.
- Si vous avez roulé sous la pluie, nettoyez et séchez immédiatement votre scooter et graissez tous les câbles.

✿ Achetez de préférence des produits d'entretien écologiques. Les résidus ne doivent pas être jetés dans la poubelle.

✿ Pour ne pas polluer l'environnement il est souhaitable de laver le scooter dans des endroits spécialement prévus pour cette opération. Laver un véhicule dans n'importe quelles conditions peut être défendu dans certains endroits.

I

Pulizia

La manutenzione generale del Suo scooter è semplice. Se, oltre a seguire le istruzioni date in questo libretto, Lei pulisce periodicamente il suo scooter, il rendimento sarà ancora maggiore.

- Sulle superfici verniciate e di plastica NON UTILIZZARE mai benzina, petrolio, ecc. Strofinare con spugna ed asciugare con un panno di camoscio. Sulle superfici asciutte si può applicare, usando un panno di lana, pasta lucidante usata per la carrozzeria delle vetture.
- Dopo una pioggia, si raccomanda pulire ed asciugare immediatamente il veicolo ed ingrassare tutti i cavi.

✿ Per la cura dello scooter Utilizzare preferibilmente prodotti ecologici e non gettarne i residui nella spazzatura domestica.

✿ Per prevenire l'inquinamento ambientale lavare lo scooter nei luoghi predisposti a tale fine. Lavare il veicolo fuori da questi luoghi può essere vietato dalla legge.

GB

Cleaning

General maintenance of your scooter is easy. If, as well as following the instructions given in this manual, you clean your scooter regularly, its performance will be even better.

- NEVER USE petrol, paraffin, etc. on enamelled and plastic surfaces: rub them with a wet sponge and dry with a chamois leather. Once dry, they can be treated with a cleaning paste or polish such as are used for car body-work, polishing with a woollen cloth.
- If you are caught out in the rain, it is recommended to clean and dry the vehicle immediately and to grease all the cables.

✿ When purchasing cleaning material always buy ecological products. What remains should not be thrown away with the domestic rubbish.

✿ In order to protect the environment, the scooter should only be washed in places which are specially prepared for this purpose. Washing a vehicle outside these places may even be against the law in some areas.

D

Reinigen

Die allgemeine Wartung Ihres Mopeds ist einfach. Wenn Sie zusätzlich zu den Anweisungen dieses Buches Ihr Fahrzeug regelmäßig reinigen, werden Sie noch mehr Freude daran haben.

- Verwenden Sie für die lackierten Oberflächen und für die aus Kunststoff NIEMALS Benzin, Petroleum o.ä. Reiben Sie sie mit einem Schwamm ab und trocknen Sie sie mit einem Putzleder. Nach dem Trocknen kann noch ein Glanzmittel (wie für Autokarosserien verwendet) aufgetragen werden. Benutzen Sie dafür einen Wollappen.
- Sollten Sie vom Regen überrascht werden, ist es ratsam, das Fahrzeug sofort zu reinigen und abzutrocknen und sämtliche Kabel einzuschmieren.

✿ Geben Sie bei der Auswahl der Pflegemittel den umweltfreundlichen Produkten den Vorzug. Die Pflegemittelreste sollten nicht in den Hausmüll gegeben werden.

✿ Im Interesse der Umwelt sollten Sie das Moped nur an solchen Stellen waschen, die speziell dafür vorgesehen sind. In bestimmten Gebieten kann das Waschen von Fahrzeugen sogar ausdrücklich verboten sein.

E

Para remover la suciedad y el barro depositados sobre las superficies pintadas, utilizar un chorro de agua a baja presión. Una vez ablandados la suciedad y el barro, quitarlos con una esponja para carrocería con mucha agua y champú (2 ÷ 4 % partes de champú en agua). Sucesivamente enjuagar con abundante agua y secar la superficie con una gamuza. Para las partes exteriores del motor, usar petróleo: utilizar un pincel y trapos limpios para secar. No debe emplearse petróleo sobre la pintura, porque la deteriora. El lustre eventual con ceras silicónicas tiene que ir siempre precedido por el lavado.

✿ Los detergentes contaminan las aguas. Por lo tanto el lavado del vehículo debe efectuarse en zonas equipadas para la recuperación y la depuración de los líquidos empleados para el lavado.

F

Pour ramollir la saleté et la boue accumulées sur les peintures, utiliser un jet d'eau à basse pression. Une fois ramollies, boue et crasse doivent être enlevées avec une éponge douce pour les carrosseries imprégnée de beaucoup d'eau et de "shampooing" (2 ÷ 4 % de shampooing dans l'eau). Rincer ensuite abondamment à l'eau et sécher avec une peau de chamois. Pour l'extérieur du moteur, utiliser du pétrole, pinceau et chiffons propres. On rappelle que le lustrage avec des cires au silicone doit toujours être précédé d'un lavage.

✿ Les détergents polluent les eaux, aussi le lavage du véhicule doit être effectué dans un lieu équipé pour la récupération et l'épuration des liquides employés pour le lavage.

I

Per ammorbidire lo sporco e il fango depositato sulle superfici verniciate usare un getto di acqua a bassa pressione. Una volta ammorbiditi, fango e sporcizia devono essere tolti con una spugna soffice per carrozzeria imbevuta di molta acqua e "shampoo" (2 - 4 % di shampoo in acqua). Successivamente sciacquare abbondantemente con acqua ed asciugare con pelle scamosciata. Per l'esterno del motore servirsi di petrolio, pennello e stracci puliti. Il petrolio è dannoso per la vernice. Si ricorda che l'eventuale lucidatura con cere siliconiche deve essere sempre preceduta dal lavaggio.

✿ I detersivi inquinano le acque. Pertanto il lavaggio del veicolo va effettuato in zone attrezzate per la raccolta e la depurazione dei liquidi impiegati per il lavaggio stesso.

GB

To soften up dirt and mud on the painted parts of the scooter, use a low pressure hose. You can now clean the bodywork with a car wash sponge, plenty of water and car shampoo (2-4% concentration in water). Rinse off with plenty of water and dry with a chamois leather. Clean the exterior of the engine with paraffin, a brush and clean rags. Take care - paraffin can damage the paintwork. Always wash the bodywork thoroughly before applying wax polishes.


✿ Detergents can pollute rivers, streams and the soil. Do not wash the scooter in the road. Respect the environment (limit the amount of soap you use).


D

Zum Aufweichen von Schmutz und Schlamm auf den lackierten Oberflächen einen Wasserstrahl mit niedrigem Druck benutzen. Ist der Schmutz aufgeweicht, muß er mit einem weichen Schwamm mit viel Wasser und Autoschampoo (2 - 4 % Shampoo im Wasser) entfernt werden. Anschließend mit viel klarem Wasser nachspülen und mit einem Wildledertuch abledern. Den Motor außen mit Petroleum, Pinsel und reinen Lappen säubern. Eine Glanzbehandlung mit Silikonwachs darf erst nach erfolgtem Waschen durchgeführt werden. Lassen Sie kein Wasser in den Auspuff und in die Luftaustrittschlitze der Übertragungsabdeckung gelangen.

✿ DIE REINIGUNGSMITTEL VERSCHMUTZEN DAS WASSER. DAHER MUß DIE FAHRZEUGREINIGUNG AN ORTEN STATTFINDEN, DIE MIT EINER ANLAGE ZUR WASSERRÜCKFÜHRUNG UND AUFBEREITUNG AUSGESTATTET SIND.


E


 El lavado nunca debe ser efectuado al sol, especialmente en verano cuando la carrocería está todavía caliente, pues el champú secado antes del enjuagado, puede provocar daños en la pintura. Para evitar la pérdida del brillo y las características mecánicas de los materiales de las superficies pintadas o de material plástico, no usar jamás trapos humedecidos en gasolina o nafta.

 Durante el lavado del motor con hidrolimpiadora es necesario:

- Usar solamente el chorro de abanico.
- No acercarse a la lanza a menos de 60 cm.
- No utilizar agua a temperaturas superiores a 40 °C.
- No dirigir el chorro directamente hacia:
El carburador, los cables eléctricos, las rejillas de enfriamiento, la tapa transmisión y de la tapa caracol.


F


 Le lavage ne doit pas être fait au soleil, particulièrement en été lorsque la carrosserie est encore chaude, car le shampooing en séchant avant le rinçage peut abîmer la peinture. Ne pas utiliser de chiffons imprégnés d'essence ou de gazole pour le nettoyage des peintures ou des plastiques, ceci afin d'éviter qu'elles ne perdent de leur éclat.

 Pour le lavage du moteur avec une machine à jet d'eau sous pression, il est nécessaire:

- D'utiliser uniquement le jet en éventail.
- De ne pas approcher la lance à moins de 60 cm.
- De ne pas utiliser d'eau à une température supérieure à 40 °C.
- De ne pas diriger le jet directement vers:
Le carburateur, les câblages électriques, les fentes de refroidissement du couvercle de transmission et du couvercle de volant.


I


 Il lavaggio non deve mai essere eseguito al sole specialmente d'estate quando la carrozzeria è ancora calda in quanto lo shampoo, asciugandosi prima del risciacquo, può causare danni alla vernice. Non usare mai stracci imbevuti di benzina o nafta per il lavaggio delle superfici verniciate o in materia plastica, per evitare la perdita della loro brillantezza e delle caratteristiche meccaniche dei materiali.

 Durante il lavaggio del motore con idropulitrice occorre:

- Usare solamente il getto a ventaglio.
- Non avvicinare la lancia a meno di 60 cm.
- Non usare acqua a temperature superiori a 40° C:
- Non indirizzare il getto direttamente verso:
Il carburatore, i cablaggi elettrici, le feritoie di raffreddamento del coperchio trasmissione e del coperchio chiocciola.


GB


 Do not wash the scooter in the sun - especially in warm weather when the bodywork heats up. In these conditions the detergent will dry before the bodywork can be rinsed and can damage the paintwork. Do not use rags soaked in petrol or diesel to clean painted surfaces or plastic parts of the scooter, or damage to the finish or mechanical characteristics of the material may result.

 When washing the engine with a water cleaner:

- Only use a fan-shaped jet.
- keep the nozzle at a distance of at least 60 cm.
- Do not use water at temperature in excess of 40 °C.
- Do not direct the jet towards:
The carburettor, electric cables, cooling slits of the transmission cover and the spiral casing.

D

 DAS FAHRZEUG NIE IN PRALLER SONNE WASCHEN. DIES GILT BESONDERS IM SOMMER, WENN DIE KAROSSERIE NOCH WARM IST UND DAS SHAMPOO NOCH VOR DEM ABSPÜLEN ANTROCKNEN KANN. DIES KANN SCHÄDEN AN DER KAROSSERIE VERURSACHEN. BENUTZEN SIE NIE IN BENZIN ODER ÖL GETRÄNKTE LAPPEN ZUR REINIGUNG LACKIERTER FAHRZEUGTEILE, UM GLANZVERLUSTE ZU VERMEIDEN.

 BEI HOCHDRUCK WASSERSTRAHLREINIGUNG AUF FOLGENDES ACHTEN:

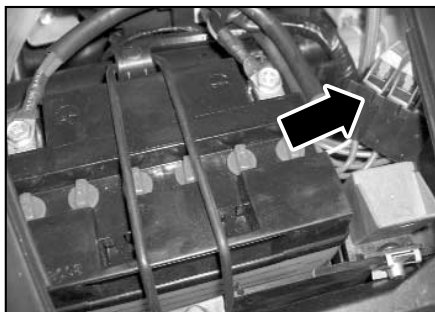
- NUR FÄCHERFÖRMIGEN WASSERSTRAHL BENUTZEN.
- STRAHLROHR IN EINEM ABSTAND VON MINDESTENS 60 CM HALTEN.
- DIE WASSERTEMPERATUR DARF NICHT MEHR ALS 40° C BETRAGEN.
- DEN WASSERSTRAHL DARF NIE DIREKT AUF FOLGENDE TEILE GERICHTET WERDEN:
VERGASER, ELEKTROKABEL,
LÜFTUNGSÖFFNUNGEN AM GETRIEBE- UND SCHWUNGRADDECKEL

E

Anomalías en ruta

No es probable que se presente una avería en ruta si el scooter está bien conservado y se ha tratado con el debido cuidado.

Si, en cambio, puede presentarse en un momento dado, que el vehículo se detenga bruscamente y no haya forma de ponerlo en marcha. En este caso, el conductor que no posea unos amplios conocimientos de mecánica, sólo debe comprobar los siguientes puntos, que son generalmente los que provocan la detención sin que por ello el vehículo esté averiado.



- Comprobar si hay suficiente combustible en el depósito y si llega al carburador. Una vez comprobado que la gasolina llega al carburador, verifique que los fusibles no se hayan fundido. Los fusibles los encontrará al lado derecho de la batería. Para acceder a los mismos deberá desmontar la tapa que cubre la batería, liberando el tornillo que la fija por delante del asiento del piloto.
- Comprobar si el vehículo tiene buena chispa, es decir si a través del cable de alta tensión que va conectado a la bujía llega la corriente eléctrica necesaria para producir la chispa entre los

F

Anomalies sur la route

Il est peu probable qu'une panne se produise pendant que vous roulez si le scooter est bien entretenu et soigné.

Cependant, il peut arriver que le scooter s'arrête brusquement et qu'il soit impossible de démarrer. Dans ce cas, le conducteur qui n'est pas très fort en mécanique doit vérifier les points qui, en général, provoquent l'arrêt du moteur sans qu'il s'agisse vraiment d'une panne:

- Vérifier s'il reste du carburant dans le réservoir et s'il arrive bien au carburateur. Une fois attestée que l'essence arrive au carburateur, tu vérifies que les fusibles ne se soient pas fondus. Les fusibles il les trouvera au côté droit de la batterie. Pour accéder aux mêmes il devra démonter le couvercle qui couvre la batterie, en libérant la vis qui la fixe devant du siège du pilote.
- Vérifier si une bonne étincelle se produit, c'est à dire si le courant électrique nécessaire pour produire l'étincelle entre les électrodes de la bougie

I

Anomalia in viaggio

É improbabile che si verifichi una anomalia in viaggio se lo scooter è stato regolarmente sottoposto alla manutenzione ed utilizzato con cura.

Comunque può accadere che il veicolo si fermi bruscamente e non ci sia modo di metterlo in moto. In questo caso, il conducente che non sia munito di ampie conoscenze nel campo della meccanica deve soltanto verificare due punti, che sono quelli che provocano generalmente l'arresto senza che questo implichi che il veicolo sia in panne.

- Verificare se c'è abbastanza combustibile nel serbatoio e se arriva fino al carburatore. Una volta comprovato che la benzina arriva al carburatore, verifichi che i fusibili non si siano fusi. I fusibili li troverà al lato destro della batteria. Per accedere agli stessi dovrà smontare il coperchio che copre la batteria, liberando la vite che la fissa davanti del sedile del pilota.
- Verificare se c'è buona scintilla, cioè, se mediante il cavo d'alta tensione che è collegato alla candela arriva la corrente elettrica necessaria per produrre la scintilla tra i due elettrodi della candela.

GB

Breakdowns on the road

It is unlikely that any problems will occur on the road if the scooter has been properly looked after and treated with due care.

It is possible, however, that the vehicle may suddenly stop and be impossible to restart. In this case, the rider who does not possess a wide knowledge of mechanics should only check two points, which are what generally cause the vehicle to stop if there is no major breakdown.

- Check that there is sufficient petrol in the fuel tank and that it flows down from the tank to the carburettor. Once proven that the gasoline arrives to the carburetor, verify that the fuses have not melted. The fuses will find them to the right side of the battery. To consent to the same ones it will disassemble the cover that covers the battery, liberating the screw that the fixed one for before the pilot's seat.
- Check that the vehicle has a good spark: in other words, if sufficient electric current reaches the spark plug

D


Störungen während der Fahrt

Wenn das Moped gut gepflegt und richtig behandelt wird, ist es nicht wahrscheinlich, daß sich während der Fahrt Störungen einstellen.

Gelegentlich kann es allerdings vorkommen, daß das Fahrzeug plötzlich stehenbleibt und in keiner Weise wieder in Gang gebracht werden kann. Falls der Fahrer nicht über umfassende Kenntnisse der Mechanik verfügt, reicht es aus, wenn er die folgenden zwei Punkte überprüft, auf die das Stehenbleiben des Fahrzeugs für gewöhnlich zurückzuführen ist, ohne daß dies zwangsläufig einen Schaden am Moped darstellen muß.

- Überprüfen Sie, ob Benzin vom Benzintank bis zum Vergaser gelangt. Einmal geprüft daß das Benzin zum Vergaser ankommt, verifizieren Sie, daß die Zünder nicht geschmolzen sind. Die Zünder werden sie zur richtigen Seite der Batterie finden. Um den Gleichen zuzustimmen, wird es die Decke auseinandernehmen, die die Batterie deckt und die Schraube befreit, der das Feste für vor dem Sitz des Piloten.
- Überprüfen Sie, ob die Maschine "richtig funkt", d.h. ob über das Hochspannungskabel, das an die

E

electrodos de la bujía. Extraiga la bujía y vuelva a conectarla al conjunto pipa bujía. Sujete la bujía firmemente contra el motor, pulse el botón de arranque con la llave de contacto a la posición  y si el sistema de encendido está funcionando adecuadamente, deberá saltar una chispa azul entre los electrodos de la bujía. Si no hay chispa, consulte en un Servicio Oficial DERBI.

Realizando estas pequeñas comprobaciones, resolverán el problema en la mayoría de los casos.


¡Precaución!

Procurar al hacer esta revisión de no poner la bujía cerca del orificio de la misma, ya que el vapor de gasolina del interior del cilindro podría encenderse, creando el riesgo de incendio. Haga la revisión haciendo masa en la culata.

El vehículo va equipado con neumáticos del tipo Tubeless (sin cámara de aire).

En caso de pinchazo, contrariamente a lo que ocurre a un neumático con cámara de aire, el desinflado es muy lento, es decir hay una mayor seguridad de conducción. Un desinflado lento

F

arrive bien par le câble de haute tension connecté à celle-ci. Extraire la bougie et connectez-la à nouveau à l'ensemble pipe bougie. Placez fermement la bougie contre le moteur, pressez le bouton de démarrage avec la clé de contact sur la position  et si le système d'allumage fonctionne correctement, une étincelle bleue doit se produire entre les électrodes de la bougie.

En effectuant ces petites vérifications, les problèmes seront résolus, dans la plupart des cas.

Précaution!

En faisant cette révision veiller à ne pas placer la bougie près de son orifice car la vapeur d'essence de l'intérieur du cylindre pourrait s'enflammer et provoquer un incendie.

Faites cette révision en faisant masse sur la culasse.

Le véhicule est équipé de pneus Tubeless (sans chambre à air).

En cas de crevaison, le dégonflage est

I

- Estrarre la candela e collegarla all'insieme pipetta-candela. Premere saldamente la candela contro il motore, premere il pulsante di avviamento con la chiave d'accensione nella posizione \odot e, se il sistema d'accensione funziona in modo corretto, scatterà una scintilla azzurra tra gli elettrodi della candela. Se non c'è scintilla, consultare un Servizio Ufficiale DERBI.

Se si realizzano queste piccole verifiche, si risolverà il problema nella maggior parte dei casi.

Avviso!

Quando si fa questa verifica, cercare di non mettere la candela vicino al suo foro poiché il vapore di benzina dell'interno del cilindro potrebbe accendersi e creare il rischio di incendio. Fare il controllo facendo massa sulla testata.

GB

along the high tension cable so as to cause a spark between the electrodes of the plug. Undo the spark plug, and fit the spark plug cap on it again. Hold the plug firmly against the engine, press the starter button with the ignition key in position \odot , and if the ignition system is operating correctly, a blue spark should be seen to jump across the gap between the electrodes of the spark plug. If there is no spark, take the scooter to your Official DERBI Service Agent.

By making these simple checks, you will be able to solve the problem in the great majority of cases.

Caution!

When carrying out this check, be careful not to place the spark plug too close to its seating hole, since the petrol vapour from the inside of the cylinder may ignite, with consequent risk of fire. Perform the check by earthing the plug on the cylinder head.

Your scooter has tubeless tyres,

D

Zündkerze angeschlossen ist, genug Strom hereinkommt, um den Funken zwischen den Elektroden der Zündkerze zu erzeugen. Nehmen Sie die Zündkerze heraus und schließen Sie sie erneut an das Zündkerzenaggregat an. Halten Sie die Zündkerze fest gegen den Motor und drücken Sie den Anlasserknopf. Der Schlüssel muß sich in der Position \odot befinden. Wenn das Zündsystem einwandfrei funktioniert, springt zwischen den Elektroden der Zündkerze ein blauer Funke. Bleibt der Funke aus, wenden Sie sich bitte an eine offizielle DERBI-Servicestelle.

Durch diese einfachen Überprüfungen kann das Problem in den meisten Fällen beseitigt werden.

Vorsicht!

Achten Sie darauf, bei dieser Überprüfung die Zündkerze nicht zu nah an das Zündkerzenloch zu bringen, da sich der aus dem Zylinderinneren aufsteigende Benzindampf entzünden könnte. Brandgefahr! Stellen Sie für diese Überprüfung eine Masseverbindung mit dem Zylinderkopf her.

E

además da la posibilidad de recurrir en caso de emergencia a la utilización de bombonitas "hinch y repara". De todas maneras se aconseja una reparación definitiva o su sustitución en un Servicio Oficial DERBI.

¡Aviso!



Debido a las altas temperaturas que alcanza el catalizador, poner especial atención al aparcar el vehículo, evitando que el silencioso entre en contacto con materiales inflamables, y también con el fin de evitar graves quemaduras en partes del cuerpo.

F

très lent, contrairement à ce qui se produit avec les pneus à chambre à air. Il en résulte plus de sécurité pour la conduite. Une réparation temporaire peut se faire à l'aide d'une bombe de "GONFLAGE ET RÉPARATION". Il est toutefois conseillé d'effectuer une réparation définitive ou un changement de pneu auprès d'un **Service Officiel DERBI**.

Précaution!



Etant donnée les températures élevées pouvant être atteintes dans le catalyseur, veiller, en garant le véhicule, à ce que le pot d'échappement n'entre pas en contact avec des matériaux inflammables, ni avec des parties du corps sous peine de graves brûlures.

CAT **ADVERTÈNCIA**



Degut a les altes temperatures del catalitzador, posar especial cura quan aparqui el vehicle, evitant que l'escapament entri en contacte amb materials inflamables, i també amb la fi d'evitar greus cremades al cos.

I

Il veicolo monta pneumatici Tubeless. In caso di foratura, contrariamente a quanto avviene per un pneumatico con camera d'aria, lo sgonfiamento è molto lento. Il che si traduce in una maggiore sicurezza di guida.

Un sgonfiamento lento dà inoltre la possibilità di intervenire, in caso di emergenza, ricorrendo a bombolette "GONFIA E RIPARA".

Si consiglia comunque una riparazione definitiva o una sostituzione presso un **Punto di Assistenza DERBI**.

Attenzione!



Causa le alte temperature che si possono raggiungere nel catalizzatore, porre attenzione, nel parcheggiare il veicolo, che la marmitta non venga in contatto con materiali infiammabili, o al fine di evitare gravi ustioni con parti del corpo.

GB

which, unlike tyres with an inner tube, tend to deflate slowly when punctured, so road safety is improved.

If the tyre has a slow puncture you can make a temporary repair using a pressurised repair/inflate canister.

Have the tyre repaired or changed professionally as soon as possible at an Official DERBI Service Agent.

Warning!



Due to the high temperatures that can be reached in the catalyst, ensure that when the vehicle is parked, the muffler does not come into contact with inflammable materials or with parts of the body as to avoid serious burns.

D

Das Fahrzeug ist mit schlauchlosen Reifen ausgerüstet (Tubeless). Anders als bei einem Reifen mit Schlauch entweicht die Luft bei einem Loch im Reifen aus dem schlauchlosen Reifen wesentlich langsamer. Dies bedeutet eine größere Fahrsicherheit. Ein vorübergehende Reparatur kann auch mit Hilfe eines "REIFENREPARATURSPRAYS" oder eines Reparatursets für schlauchlose Reifen erfolgen. Für eine dauerhafte Reparatur oder einen Reifenwechsel empfehlen wir Ihnen sich an eine offiziellen DERBI. Servicestelle vorgenommen werden.

Warnung!



DER KATALYSATOR WIRD SEHR HEIß. ACHTEN SIE BEIM ABSTELLEN DES FAHRZEUGS UNBEDINGT DARAUF, DAß DER AUSPUFF KEINE BRENNBAREN MATERIALIEN BERÜHRT. VERBRENNUNGSGEFAHR BEI BERÜHREN DES AUSPUFFS.

Cuadro de mantenimiento **GP1 125 E3**

E Los detalles de las operaciones a realizar en las revisiones periódicas, así como de otras operaciones de mantenimiento, están detallados a continuación del cuadro de mantenimiento.

↗ Comprovar ○ Sustituir ↙ Limpiar

x 1000 km.	1	6	12	18	24	30	36	42	48	54	60	66	72	78	84
Motor y transmisión															
ACEITE MOTOR	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
ACEITE CAJA REDUCTORA	○	↗	↗	↗	○	↗	↗	↗	○	↗	↗	↗	○	↗	↗
RPM RALENTÍ	↗		↗		↗		↗		↗		↗		↗		↗
LIQUIDO REFRIGERANTE	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗
BUJÍA		↗	○	↗	○	↗	○	↗	○	↗	○	↗	○	↗	○
FILTRO AIRE		↙	↙	↙	↙	↙	↙	↙	↙	↙	↙	↙	↙	↙	↙
FILTRO DE ACEITE	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
CORREA DE TRANSMISIÓN		↗	○	↗	○	↗	○	↗	○	↗	○	↗	○	↗	○
RODILLOS DEL VARIADOR Y PATINES DE ACOPLAMIENTO		↗	↗	↗	○	↗	↗	↗	○	↗	↗	↗	○	↗	↗
SISTEMA DE DESLIZAMIENTO POLEA CONDUCIDA DE EMBRAGUE			↗		↗		↗		↗		↗		↗		↗
RADIADOR					↗				↗				↗		
LIQUIDO REFRIGERANTE: Sustituir	Cada 2 años														
FILTRO DE AIRE SAS: Limpiar	Cada 2 años														
Ciclo															
PALANCAS DE FRENO Y MANDO DE ACELERADOR	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗
PASTILLAS DE FRENO	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗

Cuadro de mantenimiento **GP1 125 E3**

E

↻ Comprovar ○ Sustituir ◀ Limpiar

x 1000 km.	1	6	12	18	24	30	36	42	48	54	60	66	72	78	84
EJE DE DIRECCIÓN	↻		↻		↻		↻		↻		↻		↻		↻
NEUMÁTICOS	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
Comprobar posibles fugas de fluidos	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
APRIETES DE SEGURIDAD	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
LATIGUILLOS DE MANDO DE FRENOS		↻		↻		↻		↻		↻		↻		↻	
LIQUIDO DE FRENOS		↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
PINZAS DE FRENO			↻		↻		↻		↻		↻		↻		↻
EJE DE BASCULANTE			↻		↻		↻		↻		↻		↻		↻
RUEDAS			↻		↻		↻		↻		↻		↻		↻
SUSPENSIONES			↻		↻		↻		↻		↻		↻		↻
LIQUIDO DE FRENOS: Cambiar	Cada 2 años														
EJE DE DIRECCIÓN: Limpiar y engrasar los rodamientos	Cada 2 años														
Eléctrico															
ELECTROVENTILADOR		↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
FARO DELANTERO		↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
BATERÍA		↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
ELEMENTOS DE MANDO		↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
LUCES		↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
CLAXON		↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
General															
CONTROL FINAL: Realizar un recorrido de prueba en carretera, prestando atención al funcionamiento general de frenos, dirección, embrague, suspensiones, motor, alumbrado y testigos del tablier	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻

Cuadro de mantenimiento **GP1 250i E3**

E Los detalles de las operaciones a realizar en las revisiones periódicas, así como de otras operaciones de mantenimiento, están detallados a continuación del cuadro de mantenimiento.

↗ Comprovar ○ Sustituir ↖ Limpiar

	x 1000 km.	1	10	20	30	40	50	60	70	80	90	100	110	120	130	140	
Motor y transmisión																	
ACEITE MOTOR		○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
FILTRO DE ACEITE		○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
ACEITE CAJA REDUCTORA		○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
LÍQUIDO DE REFRIGERACIÓN		↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗
RODILLOS DEL VARIADOR Y PATINES DE ACOPLAMIENTO			↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗
ACEITE CAJA REDUCTORA			↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗
BUJÍA				○		○		○		○		○		○		○	
CORREA DE TRANSMISIÓN				○		○		○		○		○		○		○	
JUEGO DE VALVULAS				↗		↗		↗		↗		↗		↗		↗	
LIQUIDO REFRIGERANTE: Sustituir		Cada 2 años															
Ciclo																	
PALANCAS DE FRENO Y MANDO DE ACELERADOR		↗															
PASTILLAS DE FRENO		↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗
EJE DE DIRECCIÓN		↗		↗		↗		↗		↗		↗		↗		↗	
NEUMÁTICOS		↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗
Comprobar posibles fugas de fluidos (gasolina, aceite, refrigerante, líquido de frenos, aceite del reductor)		↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗
APRIETES DE SEGURIDAD		↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗
LATIGUILLOS DE MANDO DE FRENOS			↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗

Cuadro de mantenimiento **GP1 250i E3**

E

↻ Comprovar ○ Sustituir ↵ Limpiar

x 1000 km.	1	10	20	30	40	50	60	70	80	90	100	110	120	130	140
LIQUIDO DE FRENOS		↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
PINZAS DE FRENO		↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
EJE DE BASCULANTE		↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
RUEDA DELANTERA		↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
Comprobar posibles fisuras en los tubos de carburante		↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
Comprobar posibles fugas de fluidos (gasolina, aceite, refrigerante, líquido de frenos)		↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
SUSPENSIONES			↻		↻		↻		↻		↻		↻		↻
LIQUIDO DE FRENOS: Cambiar		↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
EJE DE DIRECCIÓN: Limpiar y engrasar los rodamientos		↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
Eléctrico															
ELECTROVENTILADOR		↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
FARO DELANTERO		↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
BATERÍA		↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
ELEMENTOS DE MANDO		↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
LUCES		↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
CLAXON		↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
General															
CONTROL FINAL: Realizar un recorrido de prueba en carretera, prestando atención al funcionamiento general de frenos, dirección, embrague, suspensiones, motor, alumbrado y testigos del tablier	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻

Cuadro de mantenimiento

E

A REALIZAR POR EL USUARIO ANTES DE CADA PUESTA EN MARCHA

Motor y transmisión

- ACEITE MOTOR: Comprobar el nivel - Rellenar si es necesario
- LIQUIDO REFRIGERANTE: Comprobar el nivel - Rellenar si es necesario

Ciclo

- PASTILLAS DE FRENO: Comprobar el desgaste - Substituir si es necesario
- NEUMÁTICOS: Comprobar estado y presión
- FRENOS: Revisar el correcto funcionamiento
Comprobar posibles fisuras en los tubos de carburante
Comprobar posibles fugas de fluidos (gasolina, aceite, refrigerante, líquido de frenos, aceite del reductor)

Eléctrico

- ELEMENTOS DE MANDO: Comprobar el correcto funcionamiento
- LUCES: Comprobar la función de los mecanismos y el correcto funcionamiento de bombillas / leds
- CLAXON: Comprobar su funcionamiento

A REALIZAR POR EL USUARIO DESPUÉS DE CADA LAVADO

Ciclo

- PALANCAS DE FRENO Y EMBRAGUE: Lubricar
- FRENOS: Revisar el correcto funcionamiento

Eléctrico

- CERRADURAS E INTERRUPTORES DE LUCES: Tratar con spray antihumedad

CADA 2 AÑOS

Motor y transmisión

- LIQUIDO REFRIGERANTE: Sustituir
- GP1 125* - FILTRO DE AIRE SAS: Limpiar **Nota 1**

Ciclo

- LIQUIDO DE FRENOS: Cambiar
- EJE DE DIRECCIÓN: Limpiar y engrasar los rodamientos

1ª REVISIÓN / RODAJE

Motor y transmisión

- ACEITE MOTOR: Sustituir
- ACEITE CAJA REDUCTORA: Sustituir
- FILTRO DE ACEITE: Sustituir
- GP1 125* - RPM RALENTÍ: Regular
- LIQUIDO REFRIGERANTE: Comprobar el nivel - Rellenar si es necesario

Ciclo

- PALANCAS DE FRENO Y MANDO DE ACELERADOR: Comprobar el correcto funcionamiento y el juego muerto
- PASTILLAS DE FRENO: Comprobar el desgaste - Substituir si es necesario
- EJE DE DIRECCIÓN: Comprobar ausencia de juego - Ajustar si es necesario
- NEUMÁTICOS: Comprobar estado y presión
Comprobar posibles fugas de fluidos (gasolina, aceite, refrigerante, líquido de frenos, aceite del reductor)
- APRIETES DE SEGURIDAD: Comprobar

General

- CONTROL FINAL: Realizar un recorrido de prueba en carretera, prestando atención al funcionamiento general de frenos, dirección, embrague, suspensiones, motor, alumbrado y testigos del tablier

INSPECCIONES

Motor y transmisión

- ACEITE MOTOR: Sustituir
- ACEITE CAJA REDUCTORA: Verificar Nivel / Rellenar
- BUJÍA: Comprobar distancia de electrodos / Sustituir
- FILTRO AIRE: Limpie e inspeccione **Nota 1**
- FILTRO DE ACEITE: Sustituir
- CORREA DE TRANSMISIÓN: Verificar
- RODILLOS DEL VARIADOR Y PATINES DE ACOPLAMIENTO: Verificar
- LÍQUIDO DE REFRIGERACIÓN: Comprobar nivel
- RADIADOR: Revisar aspecto exterior - Limpiar si es necesario
- GP1 125* - RPM RALENTÍ: Regular
- GP1 125* - SISTEMA DE DESLIZAMIENTO POLEA CONDUCTORA DE EMBRAGUE: Engrasar
- GP1 250* - JUEGO DE VALVULAS: Comprobar y ajustar si es necesario
- GP1 250* - RODILLOS DEL VARIADOR Y PATINES DE ACOPLAMIENTO: Verificar

Ciclo

- PASTILLAS DE FRENO: Comprobar el desgaste - Sustituir si es necesario
- LATIGUILLOS DE MANDO DE FRENOS: Comprobar estado
- PALANCAS DE FRENO Y MANDO DE ACELERADOR: Comprobar el correcto funcionamiento y el juego muerto
- LÍQUIDO DE FRENOS: Comprobar el nivel - Rellenar si es necesario
- NEUMÁTICOS: Comprobar estado y presión
Comprobar posibles fisuras en los tubos de carburante
Comprobar posibles fugas de fluidos (gasolina, aceite, refrigerante, líquido de frenos)

- PINZAS DE FRENO: Comprobar el apriete a par nominal
- EJE DE BASCULANTE: Comprueba la ausencia de juego y el apriete del mismo al par nominal
- RUEDAS: Comprobar el juego de rodamientos y el par de apriete nominal del eje
- EJE DE DIRECCIÓN: Comprobar ausencia de juego - Ajustar si es necesario
- SUSPENSIONES: Verificar el estado y el buen funcionamiento

Eléctrico

- ELECTROVENTILADOR: Comprobar el funcionamiento
- FARO DELANTERO: Ajuste de la altura de proyección
- BATERÍA: Comprobar estado de carga y, en su caso, nivel de electrolito - Cargar y/o rellenar con agua desionizada
- ELEMENTOS DE MANDO: Comprobar el correcto funcionamiento
- LUCES: Comprobar la función de los mecanismos y el correcto funcionamiento de bombillas / leds
- CLAXON: Comprobar su funcionamiento

General

- CONTROL FINAL: Realizar un recorrido de prueba en carretera, prestando atención al funcionamiento general de frenos, dirección, embrague, suspensiones, motor, alumbrado y testigos del tablier

NOTAS DE AVISO:

Nota 1: Realice las revisiones más frecuentemente cuando se use el vehículo intensivamente con gas a fondo o en zonas muy polvorientas o/y húmedas

Tableau de maintenance **GP1 125 E3**

F Vous trouverez après le tableau de maintenance une liste détaillée des opérations réalisées dans les diverses opérations de maintenance ainsi que les travaux de maintenance que doit effectuer l'utilisateur avant chaque mise en marche du véhicule.

↻ Réviser ○ Remplacer ↶ Nettoyer

x 1000 km.	1	6	12	18	24	30	36	42	48	54	60	66	72	78	84
Moteur et transmission															
HUILE MOTEUR	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
HUILE TRANSMISSION SECONDAIRE	○	↻	↻	↻	○	↻	↻	↻	○	↻	↻	↻	○	↻	↻
RÉGIME RALENTI	↻		↻		↻		↻		↻		↻		↻		↻
LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
BOUGIE		↻	○	↻	○	↻	○	↻	○	↻	○	↻	○	↻	○
FILTRE À AIR		↶	↶	↶	↶	↶	↶	↶	↶	↶	↶	↶	↶	↶	↶
FILTRE À HUILE	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
COURROIE DE TRANSMISSION		↻	○	↻	○	↻	○	↻	○	↻	○	↻	○	↻	○
ROULEAUX DU VARIATEUR ET PATINS D'ACCOUPLLEMENT		↻	↻	↻	○	↻	↻	↻	○	↻	↻	↻	○	↻	↻
SYSTÈME DE GLISSEMENT POULIE CONDUITE DE L'EMBRAYAGE			↻		↻		↻		↻		↻		↻		↻
RADIATEUR					↻				↻				↻		
LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT: Remplacer	Tous les 2 ans														
FILTRE À AIR SAS: Nettoyer	Tous les 2 ans														
Cycle															
LEVIERS DE FREIN ET COMMANDE DE L'ACCÉLÉRATEUR	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
PLAQUETTES DE FREINS	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻

Tableau de maintenance **GP1 125 E3**

F

↻ Réviser ○ Remplacer ← Nettoyer

x 1000 km.	1	6	12	18	24	30	36	42	48	54	60	66	72	78	84
ESSIEU DIRECTION	↻		↻		↻		↻		↻		↻		↻		↻
PNEUS	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
Vérifier qu'il n'y a pas de fuites de liquide	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
COUPLE DE SERRAGE DE SÉCURITÉ	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
COURROIES DE COMMANDE DE FREINS		↻		↻		↻		↻		↻		↻		↻	
LIQUIDE DE FREIN		↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
ÉTRIERS DE FREIN			↻		↻		↻		↻		↻		↻		↻
ESSIEU DE BASCULANT			↻		↻		↻		↻		↻		↻		↻
ROUES			↻		↻		↻		↻		↻		↻		↻
SUSPENSIONS			↻		↻		↻		↻		↻		↻		↻
LIQUIDE DE FREIN : Remplacer	Tous les 2 ans														
ESSIEU DIRECTION: Nettoyer et graisser les roulements	Tous les 2 ans														
Électrique															
ÉLECTRO-VENTILATEUR		↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
FEU AVANT		↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
BATTERIE		↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
ÉLÉMENTS DE COMMANDE		↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
FEUX		↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
KLAXON		↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
Généralités															
CONTRÔLE FINAL: Réaliser une course d'essai sur route, en faisant attention au fonctionnement général des freins, direction, embrayage, suspensions, moteur, éclairage et témoins du tablier	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻

Tableau de maintenance **GP1 250i E3**

F Vous trouverez après le tableau de maintenance une liste détaillée des opérations réalisées dans les diverses opérations de maintenance ainsi que les travaux de maintenance que doit effectuer l'utilisateur avant chaque mise en marche du véhicule.

↻ Réviser ○ Remplacer ↻ Nettoyer

	x 1000 km.	1	10	20	30	40	50	60	70	80	90	100	110	120	130	140
Moteur et transmission																
HUILE MOTEUR		○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
FILTRE À HUILE		○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
HUILE TRANSMISSION SECONDAIRE		○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT		↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
ROULEAUX DU VARIATEUR ET PATINS D'ACCOUPLMENT			↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
HUILE TRANSMISSION SECONDAIRE			↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
BOUGIE				○		○		○		○		○		○		○
COURROIE DE TRANSMISSION				○		○		○		○		○		○		○
JEU DE VALVES				↻		↻		↻		↻		↻		↻		↻
LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT : Remplacer		Tous les 2 ans														
Cycle																
LEVIERS DE FREIN ET COMMANDE DE L'ACCÉLÉRATEUR		↻														
PLAQUETTES DE FREINS		↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
ESSIEU DIRECTION		↻		↻		↻		↻		↻		↻		↻		↻
PNEUS		↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
Vérifier qu'il n'y a pas de fuites de liquide (essence, huile, liquide de refroidissement, liquide de freins, huile du réducteur)		↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
COUPLE DE SERRAGE DE SÉCURITÉ		↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
COURROIES DE COMMANDE DE FREINS			↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻

Tableau de maintenance **GP1 250i E3**














































































































































































































































	 Réviser  Remplacer  Nettoyer															
	x 1000 km.	1	10	20	30	40	50	60	70	80	90	100	110	120	130	140
LIQUIDE DE FREIN																
ÉTRIERS DE FREIN																
ESSIEU DE BASCULANT																
ROUE AVANT																
Vérifier d'éventuelles fissures dans les tuyaux de carburant																
Vérifier qu'il n'y a pas de fuites de liquide (essence, huile, liquide de refroidissement, liquide de freins)																
SUSPENSIONS																
LIQUIDE DE FREIN : Remplacer																
ESSIEU DIRECTION : Nettoyez et graissez les roulements																
Électrique																
ÉLECTRO-VENTILATEUR																
FEU AVANT																
BATTERIE																
ÉLÉMENTS DE COMMANDE																
FEUX																
KLAXON																
Généralités																
CONTRÔLE FINAL : Réaliser une course d'essai sur route, en faisant attention au fonctionnement général des freins, direction, embrayage, suspensions, moteur, éclairage et témoins du tablier																

Tableau de maintenance

F

À RÉALISER PAR L'UTILISATEUR AVANT CHAQUE MISE EN MARCHÉ

Moteur et transmission

- HUILE MOTEUR : Contrôler le niveau - Rajouter au besoin
- LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT : Contrôler le niveau - Rajouter au besoin

Cycle

- PLAQUETTES DE FREIN : Contrôler l'usure - Remplacer au besoin
- PNEUS : Vérifier l'état et la pression
- FREINS : Réviser le bon fonctionnement
- Vérifier qu'il n'y a pas d'éventuelles fissures dans les tuyaux de carburant
- Vérifier qu'il n'y a pas de fuites de liquide (essence, huile, liquide de refroidissement, liquide de freins, huile du réducteur)

Électrique

- ÉLÉMENTS DE COMMANDE : Réviser le bon fonctionnement
- FEUX : Vérifier le fonctionnement des mécanismes et le bon fonctionnement des ampoules / leds
- KLAXON : Vérifier son fonctionnement

À RÉALISER PAR L'UTILISATEUR APRÈS CHAQUE NETTOYAGE

Cycle

- PLAQUETTES DE FREIN ET EMBRAYAGE : Lubrifier
- FREINS : Réviser le bon fonctionnement

Électrique

- SERRURES ET INTERRUPTEURS DE FEUX : Traiter avec un spray anti-humidité

TOUS LES 2 ANS :

Moteur et transmission

- LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT : Remplacer
- GP1 125* - FILTRE À AIR SAS : Nettoyer **Remarque 1**

Cycle

- LIQUIDE DE FREIN : Remplacer
- ESSIEU DIRECTION : Nettoyer et graisser les roulements

1ÈRE RÉVISION / RODAGE

Moteur et transmission

- HUILE MOTEUR : Remplacer
- HUILE TRANSMISSION SECONDAIRE : Remplacer
- FILTRE À HUILE : Remplacer
- GP1 125* - RÉGIME RALENTI : Régler
- LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT : Contrôler le niveau - Rajouter au besoin

Cycle

- LEVIERS DE FREIN ET COMMANDE DE L'ACCÉLÉRATEUR: Vérifier le bon fonctionnement et le point mort
- PLAQUETTES DE FREIN : Contrôler l'usure - Remplacer au besoin
- ESSIEU DIRECTION : Vérifier l'absence de jeu - Régler au besoin
- PNEUS : Vérifier l'état et la pression
- Vérifier qu'il n'y a pas de fuites de liquide (essence, huile, liquide de refroidissement, liquide de freins, huile du réducteur)
- COUPLES DE SERRAGE DE SÉCURITÉ : Vérifier

Généralités

- CONTRÔLE FINAL : Réaliser une course d'essai sur route, en faisant attention au fonctionnement général des freins, de la direction, de l'embrayage, des suspensions, du moteur, de l'éclairage et des témoins du tablier

VÉRIFICATIONS

Moteur et transmission

- HUILE MOTEUR : Remplacer
- HUILE TRANSMISSION SECONDAIRE : Vérifier Niveau/Remplir
- BOUGIE : Vérifier distance des électrodes / Remplacer
- FILTRE À AIR : Nettoyer et contrôler **Remarque 1**
- FILTRE À HUILE : Remplacer
- COURROIE DE TRANSMISSION : Vérifier
- ROULEAUX DU VARIATEUR ET PATINS D'ACCOUPLLEMENT Vérifier
- LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT : Vérifier le niveau
- RADIATEUR : Réviser aspect extérieur - Nettoyer au besoin
- GP1 125* - RÉGIME RALENTI : Régler
- GP1 125* - SYSTÈME DE GLISSEMENT POULIE CONDUITE DE L'EMBRAYAGE : Graisser
- GP1 250* - JEU DE VALVES : Nettoyer et régler, au besoin
- GP1 250* - ROULEAUX DU VARIATEUR ET PATINS D'ACCOUPLLEMENT Vérifier

Cycle

- PLAQUETTES DE FREIN : Contrôler l'usure - Remplacer au besoin
- COURROIES DE COMMANDE DE FREINS : Vérifier état
- LEVIERS DE FREIN ET COMMANDE DE L'ACCÉLÉRATEUR: Vérifier le bon fonctionnement et le point mort
- LIQUIDE DE FREIN : Contrôler le niveau - Rajouter au besoin
- PNEUS : Vérifier l'état et la pression
- Vérifier qu'il n'y a pas d'éventuelles fissures dans les tuyaux de carburant
- Vérifier qu'il n'y a pas de fuites de liquide (essence, huile, liquide de refroidissement, liquide de freins)

- ÉTRIERS DE FREIN : Vérifier le serrage au couple nominal
 - ESSIEU DE BASCULANT : Vérifier l'absence de jeu et le couple de serrage de celui-ci au couple nominal
 - ROUES : Vérifier le jeu de roulements et le couple de serrage nominal de l'axe
 - ESSIEU DIRECTION : Vérifier l'absence de jeu - Régler au besoin
 - SUSPENSIONS : Vérifier l'état et le bon fonctionnement
- ### Électrique
- ÉLECTRO-VENTILATEUR : Réviser le bon fonctionnement
 - FEU AVANT : Régler la hauteur de projection
 - BATTERIE : Vérifier niveau de chargement et, le cas échéant, le niveau d'électrolyte - Charger et/ou remplir avec de l'eau distillée
 - ÉLÉMENTS DE COMMANDE : Réviser le bon fonctionnement
 - FEUX : Vérifier le fonctionnement des mécanismes et le bon fonctionnement des ampoules / leds
 - KLAXON : Vérifier son fonctionnement

Généralités

- CONTRÔLE FINAL : Réaliser une course d'essai sur route, en faisant attention au fonctionnement général des freins, de la direction, de l'embrayage, des suspensions, du moteur, de l'éclairage et des témoins du tablier

NOTES D'AVERTISSEMENT

Remarque 1 Réviser les pièces plus fréquemment lorsque vous utilisez le véhicule intensivement avec le gaz à fond ou dans des zones très poussiéreuses et/ou humides.

Quadro della manutenzione **GP1 125 E3**

I A seguito del quadro di manutenzione appare un elenco particolareggiato delle operazioni effettuate nelle varie manutenzioni nonché le operazioni di manutenzione da effettuare da parte dell'utente prima di ogni messa in marcia del veicolo.

↻ Revisionare ○ Cambiare ↵ Pulire

x 1000 km.	1	6	12	18	24	30	36	42	48	54	60	66	72	78	84
Motore e trasmissione															
OLIO MOTORE	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
OLIO SCATOLA RIDUTTORE	○	↻	↻	↻	○	↻	↻	↻	○	↻	↻	↻	○	↻	↻
RPM RALENTÍ	↻		↻		↻		↻		↻		↻		↻		↻
LIQUIDO DI RAFFREDDAMENTO	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
CANDELA		↻	○	↻	○	↻	○	↻	○	↻	○	↻	○	↻	○
FILTRO DELL'ARIA		↵	↵	↵	↵	↵	↵	↵	↵	↵	↵	↵	↵	↵	↵
FILTRO DELL'OLIO	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
CINGHIA DI TRASMISSIONE		↻	○	↻	○	↻	○	↻	○	↻	○	↻	○	↻	○
RULLI DEL VARIATORE E PATTINI DI INNESTO		↻	↻	↻	○	↻	↻	↻	○	↻	↻	↻	○	↻	↻
SISTEMA DI SCORRIMENTO PULEGGIA CONDOTTA DELLA FRIZIONE			↻		↻		↻		↻		↻		↻		↻
RADIATORE					↻				↻				↻		
LIQUIDO REFRIGERANTE: Sostituire	Ogni 2 anni														
FILTRO DELL'ARIA SAS: Pulire	Ogni 2 anni														
Ciclo															
LEVE DEL FRENO E COMANDO DELL'ACCELERATORE	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
PASTIGLIE DEL FRENO	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻

Quadro della manutenzione **GP1 125 E3**

I

↻ Revisionare ○ Cambiare ↵ Pulire

x 1000 km.	1	6	12	18	24	30	36	42	48	54	60	66	72	78	84
ASSE DI DIREZIONE	↻		↻		↻		↻		↻		↻		↻		↻
PNEUMATICI	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
Verificare eventuali fughe di fluidi	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
SERRAGGI DI SICUREZZA	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
GOMITO DEL COMANDO DEI FRENI		↻		↻		↻		↻		↻		↻		↻	
LIQUIDO DEI FRENI		↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
PINZE DEL FRENO			↻		↻		↻		↻		↻		↻		↻
ASSE DEL BASCULANTE			↻		↻		↻		↻		↻		↻		↻
RUOTE			↻		↻		↻		↻		↻		↻		↻
SOSPENSIONI			↻		↻		↻		↻		↻		↻		↻
LIQUIDO DEI FRENI: Cambiare	Ogni 2 anni														
ASSE DI DIREZIONE: Pulire e lubrificare i cuscinetti	Ogni 2 anni														
Elettrico															
ELETTROVENTILATORE		↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
FARO ANTERIORE		↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
BATTERIA		↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
ELEMENTI DI COMANDO		↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
LUCI		↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
CLAXON		↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
Generale															
CONTROLLO FINALE: Realizzare un giro di prova su strada, prestando attenzione al funzionamento generale dei freni, della direzione, della frizione, delle sospensioni, del motore, delle luci e delle spie del quadro degli strumenti	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻

Quadro della manutenzione **GP1 250i E3**

I A seguito del quadro di manutenzione appare un elenco particolareggiato delle operazioni effettuate nelle varie manutenzioni nonché le operazioni di manutenzione da effettuare da parte dell'utente prima di ogni messa in marcia del veicolo.

↻ Revisionare ○ Cambiare ↻ Pulire

x 1000 km.	1	10	20	30	40	50	60	70	80	90	100	110	120	130	140
Motore e trasmissione															
OLIO MOTORE	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
FILTRO DELL'OLIO	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
OLIO SCATOLA RIDUTTORE	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
LIQUIDO DI RAFFREDDAMENTO	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
RULLI DEL VARIATORE E PATTINI DI INNESTO		↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
OLIO SCATOLA RIDUTTORE		↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
CANDELA			○		○		○		○		○		○		○
CINGHIA DI TRASMISSIONE			○		○		○		○		○		○		○
SET DI VALVOLE			↻		↻		↻		↻		↻		↻		↻
LIQUIDO DI RAFFREDDAMENTO: Sostituire	Ogni 2 anni														
Ciclo															
LEVE DEL FRENO E COMANDO DELL'ACCELERATORE	↻														
PASTIGLIE DEL FRENO	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
ASSE DI DIREZIONE	↻		↻		↻		↻		↻		↻		↻		↻
PNEUMATICI	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
Verificare eventuali fughe di fluidi (benzina, olio, refrigerante, liquido dei freni, olio del riduttore)	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
SERRAGGI DI SICUREZZA	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
GOMITO DEL COMANDO DEI FRENI		↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻

Quadro della manutenzione **GP1 250i E3**

I

↗ Revisionare ○ Cambiare ↖ Pulire

x 1000 km.	1	10	20	30	40	50	60	70	80	90	100	110	120	130	140
LIQUIDO DEI FRENI		↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗
PINZE DEL FRENO		↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗
ASSE DEL BASCULANTE		↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗
RUOTA ANTERIORE		↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗
Controllare eventuali fessure nei tubi del carburante		↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗
Verificare eventuali fuughe di fluidi (benzina, olio, refrigerante, liquido dei freni, olio del riduttore)		↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗
SOSPENSIONI			↗		↗		↗		↗		↗		↗		↗
LIQUIDO DEI FRENI: Cambiare		○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
ASSE DI DIREZIONE: Pulire e lubrificare i cuscinetti		↖	↖	↖	↖	↖	↖	↖	↖	↖	↖	↖	↖	↖	↖
Elettrico															
ELETTROVENTILATORE		↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗
FARO ANTERIORE		↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗
BATTERIA		↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗
ELEMENTI DI COMANDO		↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗
LUCI		↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗
CLAXON		↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗
Generale															
CONTROLLO FINALE: Realizzare un giro di prova su strada, prestando attenzione al funzionamento generale dei freni, della direzione, della frizione, delle sospensioni, del motore, delle luci e delle spie del quadro degli strumenti	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗	↗

Quadro della manutenzione



DEVE ESSERE REALIZZATA DALL'UTENTE PRIMA DI OGNI MESSA IN MARCIA

Motore e trasmissione

- OLIO MOTORE: Verificare il livello - riempire se necessario
- LIQUIDO REFRIGERANTE: Verificare il livello - riempire se necessario

Ciclo

- PASTIGLIE DEL FRENO: Verificare il consumo - sostituire se necessario
- PNEUMATICI: Verificare stato e pressione
- FRENI: Revisionare il funzionamento corretto
- Verificare eventuali fessure nei tubi del carburante
- Verificare eventuali fughe di fluidi (benzina, olio, refrigerante, liquido dei freni, olio del riduttore)

Elettrico

- ELEMENTI DI COMANDO: Verificare il funzionamento corretto
- LUCI: Verificare la funzione dei meccanismi e il funzionamento corretto delle lampadine e dei led
- CLAXON: Verificarne il funzionamento

DEVE ESSERE REALIZZATA DALL'UTENTE DOPO OGNI LAVAGGIO

Ciclo

- LEVE DEL FRENO E DELLA FRIZIONE: Lubrificare
- FRENI: Revisionare il funzionamento corretto

Elettrico

- SERRATURE E INTERRUTTORI DELLE LUCI: Trattare con spray antiumidità

OGNI 2 ANNI

Motore e trasmissione

- LIQUIDO REFRIGERANTE: Sostituire
 - GP1 125 - FILTRO DELL'ARIA SAS: Pulire **Nota 1**
- #### Ciclo
- LIQUIDO DEI FRENI: Cambiare
 - ASSE DI DIREZIONE: Pulire e ingrassare i cuscinetti

1ª REVISIONE / RODAGGIO

Motore e trasmissione

- OLIO MOTORE: Sostituire
- FILTRO DELL'OLIO: Sostituire
- GP1 125 - RPM RALLENTY: Regolare
- OLIO SCATOLA DEL RIDUTTORE: Sostituire
- LIQUIDO DI REFRIGERAZIONE: Verificarne il livello

Ciclo

- LEVE DEL FRENO E COMANDO DELL'ACCELERATORE: Verificare il funzionamento corretto e il gioco morto
- PASTIGLIE DEL FRENO: Verificare il consumo - sostituire se necessario
- ASSE DI DIREZIONE: Verificare l'assenza di gioco - regolare se necessario
- PNEUMATICI: Verificare lo stato e la pressione
- Verificare eventuali fughe di fluidi (benzina, olio, refrigerante, liquido dei freni, olio del riduttore)
- SERRAGGI DI SICUREZZA: Verificare

Generale

- CONTROLLO FINALE: Realizzare un giro di prova su strada, prestando attenzione al funzionamento generale dei freni, della direzione, della frizione, delle sospensioni, del motore, delle luci e delle spie del quadro degli strumenti

ISPEZIONI

Motore e trasmissione

- OLIO MOTORE: Sostituire
- OLIO SCATOLA DEL RIDUTTORE: Verificarne il livello / riempire
- CANDELA: Verificare la distanza degli elettrodi / Sostituire
- FILTRO DELL'ARIA: Pulire e ispezionare **Nota 1**
- FILTRO DELL'OLIO: Sostituire
- CINGHIA DI TRASMISSIONE: Sostituire
- RULLI DEL VARIATORE E PATTINI DI INNESTO: Verificare
- LIQUIDO DI REFRIGERAZIONE: Verificarne il livello
- RADIATORE: Controllare l'aspetto esterno - pulire se necessario
- GP1 125* - RPM RALLENTY: Regolare
- GP1 125* - SISTEMA DI SCORRIMENTO PULEGGIA CONDOTTA DELLA FRIZIONE: Ingrassare
- GP1 250* - GIOCO DELLE VALVOLE: Verificare e regolare se necessario
- GP1 250* - RULLI DEL VARIATORE E PATTINI DI INNESTO: Verificare

Ciclo

- PASTIGLIE DEL FRENO: Verificare il consumo - sostituire se necessario
- GOMITI DI COMANDO DEI FRENI: Verificarne lo stato
- LEVE DEL FRENO E COMANDI DELL'ACCELERATORE: Verificarne il corretto funzionamento e il gioco morto
- LIQUIDO DEI FRENI: Verificarne il livello - riempire se necessario
- PNEUMATICI: Verificarne lo stato e la pressione
- Verificare eventuali fessure nei tubi del carburante
- Verificare eventuali fughe di fluidi (benzina, olio, refrigerante,

liquido dei freni)

- PINZE DEL FRENO: Verificarne il serraggio alla coppia nominale
- ASSE DEL BASCULANTE: Verificare l'assenza di gioco e il serraggio del medesimo alla coppia nominale
- RUOTE: Verificare il gioco dei cuscinetti e la coppia di serraggio nominale dell'asse
- ASSE DI DIREZIONE: Verificare l'assenza di gioco - regolare se necessario
- SOSPENSIONI: Verificare lo stato e il buon funzionamento

Elettrico

- ELETTROVENTILATORE: Verificarne il funzionamento
- FARO ANTERIORE: Regolare l'altezza di proiezione
- BATTERIA: Verificare lo stato di carico e, ove sussista, il livello dell'elettrolito - caricare e/o riempire con acqua distillata
- ELEMENTI DI COMANDO: Verificarne il corretto funzionamento
- LUCI: Verificare la funzione dei meccanismi e il corretto funzionamento delle lampadine e dei led
- CLAXON: Verificarne il funzionamento

Generale

- CONTROLLO FINALE: Realizzare un giro di prova su strada, prestando attenzione al funzionamento generale dei freni, della direzione, della frizione, delle sospensioni, del motore, delle luci e delle spie del quadro degli strumenti

NOTE DI AVVISO

Nota 1 Effettuare le revisioni con maggior frequenza quando il veicolo viene utilizzato intensivamente con il gas a fondo o in zone che siano molto polverose e/o umide

Maintenance schedule **GP1 125 E3**

GB Below the maintenance panel there is a detailed list of the operations performed in the various maintenance procedures, as well as maintenance operations to be performed by the user every time the machine is started up.

☞ Check ○ Change ↵ Clean

	x 1000 km.	1	6	12	18	24	30	36	42	48	54	60	66	72	78	84
Engine and transmission																
ENGINE OIL		○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
GEARBOX OIL		○	☞	☞	☞	○	☞	☞	☞	○	☞	☞	☞	○	☞	☞
IDLING RPM		☞		☞		☞		☞		☞		☞		☞		☞
COOLANT		☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞
SPARK PLUG			☞	○	☞	○	☞	○	☞	○	☞	○	☞	○	☞	○
AIR FILTER			↵	↵	↵	↵	↵	↵	↵	↵	↵	↵	↵	↵	↵	↵
OIL FILTER		○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
TRANSMISSION BELT			☞	○	☞	○	☞	○	☞	○	☞	○	☞	○	☞	○
VARIATOR WHEELS AND COUPLING ROLLERS			☞	☞	☞	○	☞	☞	☞	○	☞	☞	☞	○	☞	☞
CLUTCH DRIVEN SPROCKET SLIDING SYSTEM				☞		☞		☞		☞		☞		☞		☞
RADIATOR						☞				☞				☞		
COOLANT: Replace		Every 2 years														
SAS AIR FILTER: Clean		Every 2 years														
Cycle																
BRAKE LEVERS AND THROTTLE TWIST GRIP		☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞
BRAKE PADS		☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞

Maintenance schedule **GP1 125 E3**

GB

↻ Check ○ Change ◀ Clean

x 1000 km.	1	6	12	18	24	30	36	42	48	54	60	66	72	78	84
STEERING SHAFT	↻		↻		↻		↻		↻		↻		↻		↻
TYRES	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
Check possible fluid leaks	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
SAFETY TIGHTENING	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
BRAKE LEVER CABLES		↻		↻		↻		↻		↻		↻		↻	
BRAKE FLUID		↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
BRAKE CALIPERS			↻		↻		↻		↻		↻		↻		↻
SWINGING ARM SHAFT			↻		↻		↻		↻		↻		↻		↻
WHEELS			↻		↻		↻		↻		↻		↻		↻
SUSPENSIONS			↻		↻		↻		↻		↻		↻		↻
BRAKE FLUID: Change	Every 2 years														
STEERING SHAFT: Clean and grease the bearings	Every 2 years														
Electrical															
ELECTRIC FAN		↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
FRONT HEADLIGHT		↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
BATTERY		↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
CONTROL ELEMENTS		↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
LIGHTS		↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
HORN		↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
General															
FINAL CHECK: Carry out an on-road test drive, paying attention to the general operation of the brakes, steering, clutch, suspensions, engine, lighting and instrument panel lights	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻

Maintenance schedule **GP1 250i E3**



Below the maintenance panel there is a detailed list of the operations performed in the various maintenance procedures, as well as maintenance operations to be performed by the user every time the machine is started up.

☞ Check ○ Change ↶ Clean

	x 1000 km.	1	10	20	30	40	50	60	70	80	90	100	110	120	130	140
Engine and transmission																
ENGINE OIL		○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
OIL FILTER		○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
GEARBOX OIL		○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
COOLANT		☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞
VARIATOR WHEELS AND COUPLING ROLLERS			☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞
GEARBOX OIL			☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞
SPARK PLUG				○		○		○		○		○		○		○
TRANSMISSION BELT				○		○		○		○		○		○		○
VALVE SET				☞		☞		☞		☞		☞		☞		☞
COOLANT: Renew		Every 2 years														
Cycle																
BRAKE LEVERS AND THROTTLE TWIST GRIP		☞														
BRAKE PADS		☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞
STEERING SHAFT		☞		☞		☞		☞		☞		☞		☞		☞
TYRES		☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞
Check for possible fluid leaks (petrol, oil, coolant, brake fluid, gearbox oil)		☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞
SAFETY TIGHTENING		☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞
BRAKE LEVER CABLES			☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞

Maintenance schedule **GP1 250i E3**



↻ Check ○ Change ◀ Clean

x 1000 km.	1	10	20	30	40	50	60	70	80	90	100	110	120	130	140
BRAKE FLUID		↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
BRAKE CALIPERS		↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
SWINGING ARM SHAFT		↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
FRONT WHEEL		↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
Check for possible cracks in the fuel pipes		↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
Check for possible fluid leaks (petrol, oil, coolant, brake fluid)		↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
SUSPENSIONS			↻		↻		↻		↻		↻		↻		↻
BRAKE FLUID: Change		↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
STEERING SHAFT: Clean and grease the bearings		↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
Electrical															
ELECTRIC FAN		↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
FRONT HEADLIGHT		↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
BATTERY		↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
CONTROL ELEMENTS		↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
LIGHTS		↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
HORN		↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻
General															
FINAL CHECK: Carry out an on-road test drive, paying attention to the general operation of the brakes, steering, clutch, suspensions, engine, lighting and instrument panel lights	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻	↻

Maintenance schedule



TO BE CARRIED OUT BY THE USER BEFORE EVERY START-UP

Engine and transmission

- ENGINE OIL: Check the level – top up if necessary
- COOLANT: Check the level – top up if necessary

Cycle

- BRAKE PADS: Check for wear – Renew if necessary
- TYRES: Check condition and pressure
- BRAKES: Check the correct operation
- Check for possible cracks in the fuel pipes
- Check for possible fluid leaks (petrol, oil, coolant, brake fluid, gearbox oil)

Electrical

- CONTROL ELEMENTS: Check the correct operation
- LIGHTS: Check the operation of the mechanisms and the correct functioning of the bulbs/LEDs
- HORN: Check its correct operation

TO BE CARRIED OUT BY THE USER AFTER EVERY WASHING

Cycle

- BRAKE AND CLUTCH LEVERS: Lubricate
- BRAKES: Check the correct operation

Electrical

- LOCKS AND LIGHT SWITCHES: Apply anti-damp spray

EVERY 2 YEARS

Engine and transmission

- COOLANT: Renew
- GP1 125* - SAS AIR FILTER: Clean **Note 1**

Cycle

- BRAKE FLUID: Change
- STEERING SHAFT: Clean and grease the bearings

1st SERVICE /RUNNING IN

Engine and transmission

- ENGINE OIL: Renew
- GEARBOX OIL: Renew
- OIL FILTER: Renew
- COOLANT: Check the level – top up if necessary
- GP1 125* - IDLING RPM: Adjust

Cycle

- BRAKE LEVERS AND THROTTLE TWIST GRIP: Check the correct operation and free play
- BRAKE PADS: Check for wear – Renew if necessary
- STEERING SHAFT: Check for absence of play – Adjust if necessary
- TYRES: Check condition and pressure
- Check for possible fluid leaks (petrol, oil, coolant, brake fluid, gearbox oil)
- SAFETY TIGHTENING: Check

General

- FINAL CHECK: Carry out an on-road test drive, paying attention to the general operation of the brakes, steering, clutch, suspensions, engine, lighting and instrument panel lights

INSPECTIONS

Engine and transmission

- ENGINE OIL: Renew
- GEARBOX OIL: Check level / top up
- SPARK PLUG: Check electrode gap / Renew
- AIR FILTER: Clean and inspect **Note 1**
- OIL FILTER: Renew
- TRANSMISSION BELT: Check
- VARIATOR WHEELS AND COUPLING ROLLERS: Check
- COOLANT: Check level
- RADIATOR: Check external appearance – Clean if necessary
- GP1 125* - IDLING RPM: Adjust
- GP1 125* - CLUTCH DRIVEN SPROCKET SLIDING SYSTEM:
Grease
- GP1 250* - VALVE SET: Check and adjust if necessary
- GP1 250* - VARIATOR WHEELS AND COUPLING ROLLERS:
Check

Cycle

- BRAKE PADS: Check for wear – Renew if necessary
- BRAKE LEVER CABLES: Check condition
- BRAKE LEVERS AND THROTTLE TWIST GRIP: Check the correct operation and free play
- BRAKE FLUID: Check the level – top up if necessary
- TYRES: Check condition and pressure
- Check for possible cracks in the fuel pipes
- Check for possible fluid leaks (petrol, oil, coolant, brake fluid)
- BRAKE CALIPERS: Check nominal torque tightness
- SWINGING ARM SHAFT: Check for absence of play and nominal torque tightness
- WHEELS: Check bearing play and the nominal torque tightness of the shaft

- STEERING SHAFT: Check for absence of play – Adjust if necessary
 - SUSPENSIONS: Check the condition and proper operation
- ### Electrical
- ELECTRIC FAN: Check operation
 - FRONT HEADLIGHT: Adjust the beam height
 - BATTERY: Check state of charge, and where appropriate, the level of electrolyte – Charge and/or top up with distilled water
 - CONTROL ELEMENTS: Check the correct operation
 - LIGHTS: Check the operation of the mechanisms and the correct functioning of the bulbs/LEDs
 - HORN: Check its correct operation

General

- FINAL CHECK: Carry out an on-road test drive, paying attention to the general operation of the brakes, steering, clutch, suspensions, engine, lighting and instrument panel lights

ADVICE NOTES

- Note 1** Carry out checks more frequently when the machine is used intensively at full throttle or in dusty and/or damp areas.

Wartungsplan GP1 125 E3

D Im Anschluss an das Wartungsfeld finden Sie eine detaillierte Liste mit den jeweils durchzuführenden Wartungsarbeiten. An gleicher Stelle sind auch die Wartungsarbeiten aufgeführt, die der Benutzer des Fahrzeugs vor jeder Inbetriebnahme vornehmen sollte.

☞ Prüfen ○ Wechseln ↶ Reinigen

x 1000 km.	1	6	12	18	24	30	36	42	48	54	60	66	72	78	84
Motor und Antrieb															
MOTORÖL	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
GETRIEBEÖL	○	☞	☞	☞	○	☞	☞	☞	○	☞	☞	☞	○	☞	☞
LEERLAUFDREHZAHL	☞		☞		☞		☞		☞		☞		☞		☞
KÜHLFLÜSSIGKEIT	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞
ZÜNDKERZE		☞	○	☞	○	☞	○	☞	○	☞	○	☞	○	☞	○
LUFTFILTER		↶	↶	↶	↶	↶	↶	↶	↶	↶	↶	↶	↶	↶	↶
ÖLFILTER	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
TREIBRIEMEN		☞	○	☞	○	☞	○	☞	○	☞	○	☞	○	☞	○
VARIO-ROLLEN UND GLEITSCHUHE		☞	☞	☞	○	☞	☞	☞	○	☞	☞	☞	○	☞	☞
GLEITSYSTEM GETRIEBENE KUPPLUNGSSCHEIBE			☞		☞		☞		☞		☞		☞		☞
KÜHLER					☞				☞				☞		
KÜHLFLÜSSIGKEIT Wechseln	Alle 2 Jahre														
LUFTFILTER SLS Reinigen	Alle 2 Jahre														
Zyklus															
BREMSHEBEL UND GASGRIFF	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞
BREMSBELÄGE	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞

Wartungsplan **GP1 125 E3**

D

➤ Prüfen ○ Wechseln ↵ Reinigen

x 1000 km.	1	6	12	18	24	30	36	42	48	54	60	66	72	78	84
LENKACHSE	➤		➤		➤		➤		➤		➤		➤		➤
REIFEN	➤	○	➤	○	➤	○	➤	○	➤	○	➤	○	➤	○	➤
Auf mögliche auslaufende Flüssigkeiten prüfen	➤	○	➤	○	➤	○	➤	○	➤	○	➤	○	➤	○	➤
SCHRAUBENSITZ	➤	○	➤	○	➤	○	➤	○	➤	○	➤	○	➤	○	➤
BREMSLEITUNGEN		➤		➤		➤		➤		➤		➤		➤	
BREMSFLÜSSIGKEIT		➤	○	➤	○	➤	○	➤	○	➤	○	➤	○	➤	○
BREMSZANGEN			➤		➤		➤		➤		➤		➤		➤
SCHWINGACHSE			➤		➤		➤		➤		➤		➤		➤
RÄDER			➤		➤		➤		➤		➤		➤		➤
AUFHÄNGUNGEN			➤		➤		➤		➤		➤		➤		➤
BREMSFLÜSSIGKEIT Wechseln	Alle 2 Jahre														
LENKACHSE: Lager reinigen und schmieren	Alle 2 Jahre														
Elektrik															
ELEKTROLÜFTER		➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤
SCHEINWERFER VORN		➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤
BATTERIE		➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤
BEDIENELEMENTE		➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤
LICHTER		➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤
HUPE		➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤
Allgemein															
ENDPRÜFUNG: Probefahrt auf der Strasse machen und dabei auf allgemeinen Betrieb folgender Elemente achten: Bremsen, Lenkung, Kupplung, Aufhängungen, Motor, Beleuchtung und Anzeigen auf Instrumententafel.	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤

Wartungsplan GP1 250i E3

D Im Anschluss an das Wartungsfeld finden Sie eine detaillierte Liste mit den jeweils durchzuführenden Wartungsarbeiten. An gleicher Stelle sind auch die Wartungsarbeiten aufgeführt, die der Benutzer des Fahrzeugs vor jeder Inbetriebnahme vornehmen sollte.

▷ Prüfen ○ Wechseln ◀ Reinigen

x 1000 km.	1	10	20	30	40	50	60	70	80	90	100	110	120	130	140
Motor und Antrieb															
MOTORÖL	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
ÖLFILTER	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
GETRIEBEÖL	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
BREMSFLÜSSIGKEIT	▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷
VARIO-ROLLEN UND GLEITSCHUHE		▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷
GETRIEBEÖL		▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷
ZÜNDKERZE			○		○		○		○		○		○		○
TREIBRIEMEN			○		○		○		○		○		○		○
VENTILSPIEL			▷		▷		▷		▷		▷		▷		▷
KÜHLFLÜSSIGKEIT: Wechseln	Alle 2 Jahre														
Zyklus															
BREMSHEBEL UND GASGRIFF	▷														
BREMSBELÄGE	▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷
LENKACHSE	▷		▷		▷		▷		▷		▷		▷		▷
REIFEN	▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷
Auf mögliche auslaufende Flüssigkeiten prüfen (Benzin, Öl, Kühlmittel, Bremsflüssigkeit, Getriebeöl)	▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷
SCHRAUBENSITZ	▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷
BREMSLEITUNGEN		▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷	▷

Wartungsplan **GP1 250i E3**

D

➤ Prüfen ○ Wechseln ↙ Reinigen

x 1000 km.	1	10	20	30	40	50	60	70	80	90	100	110	120	130	140
BREMSFLÜSSIGKEIT		➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤
BREMSZANGEN		➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤
SCHWINGACHSE		➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤
VORDERRAD		➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤
Vergaserschläuche auf mögliche Risse prüfen		➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤
Auf mögliche auslaufende Flüssigkeiten prüfen (Benzin, Öl, Kühlmittel, Bremsflüssigkeit)		➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤
AUFHÄNGUNGEN			➤		➤		➤		➤		➤		➤		➤
BREMSFLÜSSIGKEIT: Wechseln		➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤
LENKACHSE: Lager reinigen und schmieren		➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤
Elektrik															
ELEKTROLÜFTER		➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤
SCHEINWERFER VORN		➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤
BATTERIE		➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤
BEDIENELEMENTE		➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤
LICHTER		➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤
HUPE		➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤
Allgemein															
ENDPRÜFUNG: Probefahrt auf der Strasse machen und dabei auf allgemeinen Betrieb folgender Elemente achten: Bremsen, Lenkung, Kupplung, Aufhängungen, Motor, Beleuchtung und Anzeigen auf Instrumententafel.	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤	➤



VOM BENUTZER VOR JEDER INBETRIEBNAHME DURCHZUFÜHREN

Motor und Antrieb

- MOTORÖL Füllstand prüfen - Gegebenenfalls nachfüllen
- KÜHLFLÜSSIGKEIT Füllstand prüfen - Gegebenenfalls nachfüllen

Zyklus

- BREMSBELÄGE Verschleiss prüfen - Gegebenenfalls wechseln
- REIFEN: Zustand und Druck prüfen
- BREMSSEN: Auf einwandfreien Betrieb prüfen
- Vergaserschläuche auf mögliche Risse prüfen
- Auf mögliche auslaufende Flüssigkeiten prüfen (Benzin, Öl, Kühlmittel, Bremsflüssigkeit, Getriebeöl)

Elektrik

- BEDIENELEMENTE: Auf einwandfreien Betrieb prüfen
- LICHTER: Funktion der Schaltmechanismen und einwandfreien Betrieb von Lampen / Leds prüfen
- HUPE: Prüfen, dass sie funktioniert

VOM BENUTZER NACH JEDEM WASCHEN DURCHZUFÜHREN

Zyklus

- BREMS- UND KUPPLUNGSHABEL: Schmierem
- BREMSSEN: Auf einwandfreien Betrieb prüfen

Elektrik

- SCHLÖSSER UND LICHTSCHALTER: Mit Feuchtigkeitsschutzspray behandeln

ALLE 2 JAHRE

Motor und Antrieb

- KÜHLFLÜSSIGKEIT Wechseln
- GP1 125 - LUFTFILTER SLS Reinigen **Hinweis 1**

Zyklus

- BREMSFLÜSSIGKEIT Wechseln
- LENKACHSE: Lager reinigen und schmieren

1. INSPEKTION / EINFAHREN

Motor und Antrieb

- MOTORÖL Wechseln
- GETRIEBEÖL: Wechseln
- ÖLFILTER: Wechseln
- GP1 125 - LEERLAUFDREHZAHL: Einstellen
- KÜHLFLÜSSIGKEIT: Füllstand prüfen - Gegebenenfalls nachfüllen

Zyklus

- BREMSHEBEL UND GASGRIFF: Auf einwandfreien Betrieb und Spiel prüfen
- BREMSBELÄGE: Verschleiss prüfen - Gegebenenfalls wechseln
- LENKACHSE: Auf Spielfreiheit prüfen - Gegebenenfalls nachstellen
- REIFEN: Zustand und Druck prüfen
- Auf mögliche auslaufende Flüssigkeiten prüfen (Benzin, Öl, Kühlmittel, Bremsflüssigkeit, Getriebeöl)
- SCHRAUBENSITZ: Prüfen

Allgemein

- ENDPRÜFUNG: Probefahrt auf der Strasse machen und dabei auf allgemeinen Betrieb von Bremsen, Lenkung, Kupplung,

Aufhängungen, Motor, Beleuchtung und Anzeigen auf Instrumententafel achten

INSPEKTIONEN

Motor und Antrieb

- MOTORÖL: Wechseln
- GETRIEBEÖL: Füllstand prüfen / Nachfüllen
- ZÜNDKERZE: Elektrodenabstand prüfen / Wechseln
- LUFTFILTER: Reinigen und prüfen **Hinweis 1**
- ÖLFILTER: Wechseln
- TREIBRIEMEN: Prüfen
- BREMSFLÜSSIGKEIT: Füllstand prüfen
- KÜHLER: Äusserlich prüfen - Gegebenenfalls reinigen
- VARIO-ROLLEN UND GLEITSCHUHE: Prüfen
- GP1 125* - LEERLAUFDREHZAHL: Einstellen
- GP1 125* - GLEITSYSTEM GETRIEBENE
KUPPLUNGSSCHEIBE: Schmieren
- GP1 250* - VENTILSPIEL: Prüfen und gegebenenfalls einstellen
- GP1 250* - VARIO-ROLLEN UND GLEITSCHUHE: Prüfen

Zyklus

- BREMSBELÄGE: Verschleiss prüfen - Gegebenenfalls wechseln
- BREMSLEITUNGEN: Zustand prüfen
- BREMSHEBEL UND GASGRIFF: Auf einwandfreien Betrieb und Spiel prüfen
- BREMSFLÜSSIGKEIT: Füllstand prüfen - Gegebenenfalls nachfüllen
- REIFEN: Zustand und Druck prüfen
- Vergaserschläuche auf mögliche Risse prüfen
- Auf mögliche auslaufende Flüssigkeiten prüfen (Benzin, Öl, Kühlmittel, Bremsflüssigkeit)
- BREMSZANGEN: Sollanzugsmoment prüfen

- SCHWINGACHSE: Auf Spielfreiheit und richtiges Sollanzugsmoment prüfen
- RÄDER: Lagerspiel und Sollanzugsmoment der Achse prüfen
- LENKACHSE: Auf Spielfreiheit prüfen - Gegebenenfalls nachstellen
- AUFHÄNGUNGEN: Zustand und einwandfreien Betrieb prüfen
- Elektrik ELEKTROLÜFTER: Betrieb prüfen
- SCHEINWERFER VORN: Einstellung der Strahlhöhe
- BATTERIE: Ladezustand und ggf. Elektrolytfüllstand prüfen - Laden und/oder mit dest. Wasser auffüllen
- BEDIENELEMENTE: Auf einwandfreien Betrieb prüfen
- LICHTER: Funktion der Schaltmechanismen und einwandfreien Betrieb von Lampen / Leds prüfen
- HUPE: Prüfen, dass sie funktioniert

Allgemein

- ENDPRÜFUNG: Probefahrt auf der Strasse machen und dabei auf allgemeinen Betrieb von Bremsen, Lenkung, Kupplung, Aufhängungen, Motor, Beleuchtung und Anzeigen auf Instrumententafel achten

HINWEISE

Hinweis 1 Prüfungen häufiger vornehmen, wenn das Fahrzeug stark mit Vollgas oder in sehr staubigen und/oder feuchten Gegenden gefahren wird.

En las páginas siguientes de este capítulo, se describen las especificaciones técnicas y el índice.

Les pages de ce chapitre décrivent les spécifications techniques et donnent l'index.

Nelle pagine seguenti di questo capitolo si descrivono le specifiche tecniche e l'indice.

This chapter includes the technical specifications of the moped and the Index of this manual.

Dieses Kapitel enthält die technischen Daten, und das Inhaltsverzeichnis.

Indice del capítulo
Index du chapitre
Indice del capitolo
Index of the chapter
Inhaltsverzeichnis des Kapitels

Características técnicas
Caractéristiques techniques
Caratteristiche tecniche
Technical characteristics
Technische Daten154

Esquemas electricos
Echemas électriques
Squema elettrico
Electrical Wiring Diagram
Elektroschema162

Indice
Index
Indice
Index
Inhaltsverzeichnis166

Especificaciones
Spécifications
Specificazioni
Specifications
Technische Daten



Características técnicas
 Caractéristiques techniques

Versión - Version - Versione - Versión - MODELL	125 cc.	250 cc. I.E.
Motor Moteur Motore Engine Motor	Monocilíndrico 4 tiempos Monocylindre quatre temps Monocilindrico quattro tempi Single cylinder 4 stroke Einzyylinder 4-takt motor	Monocilíndrico 4 tiempos Monocylindre quatre temps Monocilindrico quattro tempi Single cylinder 4 stroke Einzyylinder 4-takt motor
Diámetro por carrera - Alésage x course Alessaggio per corsa - Bore x stroke BOHRUNG PRO HUB	57 x 48,6 mm.	72 x 60 mm.
Cilindrada - Cylindrée - Cylindrata Displacement HUBRAUM VERDICHTUNG	124,015 cm ³	244,290 cm ³
Relación de compresión Rapport de compression Rapporto di compressione Compresión ratio VERDICHTUNG	12 : 1	10,5 ÷ 11,5 : 1
Avance del Encendido (Antes del P.M.S.) avance a l'allumage (avant le P.M.H.) anticipo accensione (prima del P.M.S.) Ignitio advance (Before T.D.C.) VORVERSTELLUNG ZÜNDZEITPUNKT (VOR OT)	10° ± 1° a 2000 r.p.m. 34° ± 1° a 6000 r.p.m.	10° ± 1° a 2000 r.p.m. 28° ± 1° a 6500 r.p.m.

Caratteristiche tecniche • Technical characteristics
Technische Daten

Version - Version - Versione - Versión - MODELL	125 cc.	250 cc. I.E.
Carburador Carburateur Carburatore Carburettor VERGASER	Keihin CVEK30 Walbro WVF-7G	Inyección Injection Iniezione Injection Benzineinspritzung
Bujía Bougie Candela Spark plug ZÜNDKERZE	CHAMPION RG4HC NGK CR8EB	CHAMPION RG4 PHP
Juego de válvulas en frío Jeu aux soupapes à froid Gioco valvola a freddo Cold valve clearance VENTILSPIEL BEIKALTEM MOTOR	Admisión - ADM - Aspirazione Intake - Einlaß: 0,10 mm Escape - ÉCH - Scarico Exhaust - Auslaß: 0,15 mm	Admisión - ADM - Aspirazione Intake - Einlaß: 0,10 mm Escape - ÉCH - Scarico Exhaust - Auslaß: 0,15 mm
Peso en vacío Poids à vide Peso a vuoto Weight in vacuum Leergewicht	139 Kg	139 Kg
Carga máxima admisible Charge maximale admissible Carico massimo ammesso Maximum allowable load Zulässige maximale Zuladung	Piloto, pasajero y equipaje = 180 Kg. Pilote, passager et bagages = 180 kg Pilota, passeggero e bagagli = 180 kg Rider, pillion passenger and baggage = 180 kg Fahrer, Beifahrer und Gepäck = 180 kg	Piloto, pasajero y equipaje = 180 Kg. Pilote, passager et bagages = 180 kg Pilota, passeggero e bagagli = 180 kg Rider, pillion passenger and baggage = 180 kg Fahrer, Beifahrer und Gepäck = 180 kg

E

Alimentación

Por gravedad con gasolina sin plomo mediante carburador.

Lubricación

Engrase del motor con bomba de lóbulos (al interior del cárter) mandada por cadena con doble filtro de red y de papel.

Refrigeración

Líquido refrigerante.

Transmisión

Con variador automático de poleas expansibles, correa trapezoidal, embrague automático, engranajes de reducción.

Embrague

Centrífugo automático en seco.

F

Alimentación

À l'essence sans plomb par gravité, à carburateur

Graissage

Graissage du moteur par pompe à lobes (interne au carter) commandée par chaîne et double filtre grille et papier.

Refroidissement

Liquide.

Transmisión

Avec variateur automatique à poulies expansibles, courroie trapézoïdale, embrayage automatique, réducteur à pignons.

Embrayage

Centrifuge automatique à sec

I

Alimentazione

A gravità con benzina senza piombo mediante carburatore.

Lubrificazione

Lubrificazione del motore con pompa a lobi (interna al carter) comandata da catena e doppio filtro a rete e a cartal.

Reffreddamento

Liquido refrigerante.

Trasmissione

Con variatore automatico a pulegge espansibili, cinghia trapezoidale, frizione automatica, riduttore a ingranaggi.

Frizione

Centrifuga automatica a secco

GB

Fuel system

Gravity with lead-free petrol through carburettor.

Lubrication

Engine oil circulation with chain driven lobe pump housed in crankcase. Metal strainer and paper type oil filters.

Cooling

Liquid cooled

Transmission

With automatic speed variation system by means of variable diameter pulleys, vee belt, centrifugal clutch and gear final drive.

Clutch

Automatic dry centrifugal type

D

VERSORGUNG

Durch Schwerkraft über Vergaser mit bleifreiem Benzin.

SCHMIERUNG

Motorschmierung durch Nockenpumpe (im Motorgehäuse) mit Kettensteuerung und doppeltem Netz- und Papierfilter.

KÜHLUNG

Systemflüssigkeit.

KRAFTÜBERTRAGUNG

Mit automatischen Variator mit Ausdehnungsscheiben, Keilriemen, automatischer Kupplung, Untersetzungsgetriebe.

Kupplung

Automatische Fliehkraft
Trockenkupplung

E

Alumbrado

Faro delantero:

Lámpara 12 V, 55/55 W.

Luz de posición

Lámpara 12 V 2,3 W.

Faro piloto trasero:

Lámpara piloto 12 V 6,9 W.

Lámpara stop 12 V 16 W.

Luz matrícula

Lámpara 12 V 5W.

Tablier:

Lámpara control de temperatura LED.

Lámpara control de aceite LED

Lámpara control gasolina LED.

Lámpara control luz intensiva LED.

Lámpara iluminación tablier LED.

Intermitentes: 12 V 10 W.

Encendido

SistemaVolante
magnético
electrónico
Batería12 V. 12 Ah.

F

Éclairage

Phare avant:

Lampe 12 V, 55/55 W.

Lumière de position

Lampe 12 V 2,3 W.

Phare pilote arrière:

Lampe pilote 12 V 6,9 W.

Lampe stop 12 V 16 W.

Lumière de immatriculation:

Lampe 12 V 5W.

Tablier:

Aiguille Temperature LED.

Aiguille Huile LED.

Aiguille Carburant LED.

Aiguille intensif LED.

Clignotants: 12 V 10 W.

Allumage

Systèmevolant magné-
tique électroni-
que
Batterie12 V. 12 Ah.

I

Luci

Faro anteriore:
Lampada 12 V, 55/55 W.
Luce di posizione
Lampada 12 V 2,3 W.
Fanalino posteriore:
Lampada fanalino 12 V 6,9 W
Lampada stop 12 V 16 W.
Luce di targa:
Lampada 12 V 5W.
Cruscotto:
Indicatore Aqua LED.
Indicatore Olio LED.
Indicatore Combustibles LED.
Indicatore Abbagliante LED.
Indicatore Direzione LED.
Indicatori di direzione: 12 V 10 W.

Accensione

SistemaVolano magne-
tico elettronico
Batteria12 V, 12 Ah.

GB

Lights

Headlight:
12 V, 55/55 W.
Plate light
12 V 2,3 W bulb.
Tail light:
Tail bulb 12 V 6,9 W.
Brake bulb 12 V 16 W.
Number light:
12 V 5W bulb.
Dashboard:
Water Temperature indicator LED.
Oil indicator LED.
Fuel indicator LED.
High Beam indicator LED.
Turn signal indicator LED.
Indicator lights: 12 V 10 W.

Ignition system

SystemElectronic
magneto
Battery12 V 12 Ah.

D

Beleuchtung

Scheinwerfer
Lampe 12 V, 55/55 W.
Scheinwerfer Rücklicht
Lampe Rücklicht 12 V 2,3 W
Rücklicht
Rücklichtlampe 12 V 6,9 W.
Bremslichtlampe 12 V 16 W.
Kennzeichenbeleuchtung:
Rücklicht 12 V 5 W.
Instrumententafel:
Kontrolleuchte für Temperatur LED
Kontrolleuchte für Ölstand LED
Kontrolleuchte Kraftstoffstand LED
Kontrolleuchte Fernlicht LED
Kontrolleuchte Instrumentenbrett
Blinklichter: 12 V 10 W.

Zündung

SystemElektronisches
Magnetschwun-
grad
Batterie12 V. 12 Ah.

E

Suspensión

Delantera:

Por horquilla telehidráulica.
Recorrido efectivo 80 mm.

Trasera:

Doble amortiguador, con regulación
de precarga.
Recorrido efectivo 80 mm.

Frenos

Delantero:

De disco. Diámetro 245 mm. y
accionamiento hidráulico

Trasero:

De disco. Diámetro 220 mm. y
accionamiento hidráulico

Neumáticos

Delantero120/70 x 14"

Trasero140/60 x 13"

Depósito de gasolina

Capacidad11 litros.

Reserva2,7 litros.

Dimensiones

Longitud total1.930 mm.

Distancia entre ejes1.375 mm.

Anchura máxima705 mm.

Altura máxima1.085 mm.

F

Suspension

Avant:

Fourche téléhydraulique.
Parcours effectif 80 mm.

Arrière:

Double amortisseur avec réglage de
précharge.
Parcours effectif 80 mm.

Freins

Avant

A disque. Diamètre 245 mm et
actionnement hydraulique

Arrière

A disque. Diamètre 220 mm et
actionnement hydraulique

Pneumatiques

Avant120/70 x 14"

Arrière140/60 x 13"

Réservoir d'essence

Capacité11 litres

Réserve2,7 litres

Dimensions

Longueur totale1.930 mm

Empattement1.375 mm

Largeur maximum705 mm

Hauteur maximum1.085 mm



Sospensione

Anteriore:

Mediante forcella teleidraulica
Corsa effettiva 80 mm.

Posteriore:

Doppio ammortizzatore con
regolazione di precarico.
Corsa effettiva 80 mm.

Freni

Anteriore:

A disco. Diametro 245 mm. e
comando idraulico

Posteriore:

A disco. Diametro 220 mm. e
comando idraulico

Pneumatici

Anteriore120/70 x 14"

Posteriore140/60 x 13"

Serbatoio carburante

Capacità11 litri

Riserva2,7 litri

Dimensioni

Lunghezza totale.....1.930 mm

Distanza tra assi.....1.375 mm

Larghezza massima705 mm

Altezza massima1.085 mm



Suspension

Front suspension

Tele-hydraulic forks.
Effective travel 80 mm.

Rear suspension

Double shock absorber with preload
adjustment.
Effective travel 80 mm.

Brakes

Front

Disc brake, 245 mm diam
hydraulically operated

Rear:

Disc brake, 220 mm diam
hydraulically operated

Tyres

Front tyre120/70 x 14"

Rear tyre140/60 x 13"

Fuel Tank

Total Capacity11 litres

Reserve2,7 litres

Dimensions

Overall length1.930 mm

Wheelbase1.375 mm

Overall width705 mm

Maximum height1.085 mm



Federung

Federung vorn

Durch telehydraulische Gabel.
Effektivhub 80 mm.

Federung hinten

Doppelstoßdämpfer mit einstellbarer
Vorspannung.
Effektivhub 80 mm.

Bremsen

Vorn

Hydraulische Scheibenbremse
Ø 245 mm

Hinten

Hydraulische Scheibenbremse
Ø 220 mm

Reifen

Vorn120/70 x 14"

Hinten140/60 x 13"

Benzintank

Kapazität11 Liter

Reserve2,7 Liter

Maße

Gesamtlänge1.930 mm

Radstand1.375 mm

Maximale Breite.....705 mm

Maximale Höhe1.085 mm

Esquema electrico - GP1 125
Echema electricue - GP1 125

E

- 1 C.T.O. FARO DELANTERO
- 1A FARO DELANTERO DERECHO LUZ CORTA 12V 55W/H11
- 1B FARO DELANTERO IZQUIERDO LUZ LARGA 12V 55W/H11
- 2 C.T.O. TABLIER
- 2A LED INDICADOR TEMPERATURA AGUA
- 2B LED INDICADOR ACEITE
- 2C LED INDICADOR GASOLINA
- 2D LED INDICADOR INTENSIVA
- 2E LED INDICADOR INTERMITENTES
- 3 LLAVE DE CONTACTO
- 4 FARO INTERMITENTE DEL. DRECHO. LAMP. 12V 10W (Ambar)
- 5 FARO INTERMITENTE DEL. IZQDD. LAMP. 12V 10W (Ambar)
- 6 FARO INTERMITENTE TRAS. DRECHO. LAMP. 12V 10W (Ambar)
- 7 FARO INTERMITENTE TRAS. IZQDD. LAMP. 12V 10W (Ambar)
- 8 C.T.O. LAMP. POSTERIOR
- 8A LAMPARA PILOTO 12V 2.3W
- 8B LAMPARA STOP 12V 16W
- 9 PULSADOR ENGINE STOP Y ARRANQUE ELECTRICO
- 10 COMBATEDOR LUCES-INTERMITENTES-CLAXON Y RAFAGAS
- 11 INTERRUPTOR STOP
- 12 BATERIA 12V 12Ah
- 13 SENSOR RESERVA GASOLINA
- 14 LAMP. CAJA DIODOS
- 15 CAJA DIODOS
- 16 RELÉ ARRANQUE ELECTRICO 12V 80Amp
- 17 MOTOR ARRANQUE ELECTRICO
- 18 THERMORRESISTENCIA TEMPERATURA
- 19 THERMORRESISTENCIA TEMPERATURA
- 20 VOLANTE MAGNETICO MOTOR
- 21 CAPTADOR ENCENDIDO MOTOR
- 22 SENSOR PRESION ACEITE
- 23 RENVIO ELECTRONICO (HALL EFFECT)
- 24 REGULADOR 12V AC-DC
- 25 BOBINA CONVERTSOR ELECTRONICO
- 26 PIPA ANTIPARASITARIA
- 27 BUJIA
- 28 DISPOSITIVO ENCENDIDO ELECTRONICO- CDI
- 29 C.T.O. CONECTOR TELEFONO
- 30 FUSIBLE 15 Amp.
- 31 LUZ POSICION 12V 2.3W
- 32 LUZ MATRÍCULA 12V 5W
- 33 VENTILADOR
- 34 THERMOCONTACTO VENTILADOR
- 35 ALARMA (OPTIONAL)
- 36 BOMBA GASOLINA
- 37 DISPOSITIVO BOMBA ELECTRICA

GB

- 1 HEADLAMP ASSEMBLY
- 1A RIGHT HEADLIGHT 12V 55W/H11
- 1B LEFT HIGH BEAM HEADLIGHT 12V 55W/H11
- 2 SPEEDOMETER
- 2A LED WATER TEMPERATURE INDICATOR
- 2B LED OIL INDICATOR
- 2C LED FUEL INDICATOR
- 2D LED HIGH BEAM INDICATOR
- 2E LED TURN SIGNAL INDICATOR
- 3 IGNITION SWITCH
- 4 FRONT RIGHT TURN SIGNAL LIGHT 12V 10W (Orange)
- 5 FRONT LEFT TURN SIGNAL LIGHT 12V 10W (Orange)
- 6 REAR RIGHT TURN SIGNAL LIGHT 12V 10W (Orange)
- 7 REAR LEFT TURN SIGNAL LIGHT 12V 10W (Orange)
- 8 HEADLIGHT PILOT
- 8A PILOT LIGHT 12V 2.3W
- 8B STOP LIGHT 12V 16W
- 9 ENGINE STOP A-E SWITCH
- 10 LIGHTS-TURN INDICATORS-HORN AND HIGH BEAM SWITCH
- 11 STOPLIGHT SWITCH
- 12 BATTERY 12V 12Ah
- 13 FUEL SENSOR
- 14 HORN
- 15 HORN
- 16 DIODE BOX
- 17 STARTER RELAY 12V 80Amp
- 18 STARTER MOTOR
- 19 TEMPERATURE THERMORRESISTANCE
- 20 ELECTRIC CHOKE
- 21 ELECTRONIC MAGNETO
- 22 OIL LEVER SENSOR
- 23 UNIT DEVICE (HALL EFFECT)
- 24 REGULADOR 12V AC-DC
- 25 ELECTRONIC CONVERTER A.T.
- 26 SPARK PLUG COVER ANTI-RADIO INTERFERENCE
- 27 SPARK PLUG
- 28 ELECTRONIC IGNITION DEVICE- CDI
- 29 MOBI PHONE CONNECTOR
- 30 FUSE 15 Amp.
- 31 POSITION LIGHT 12V 2.3W
- 32 LICENCE PLATE LIGHT 12V 5W
- 33 VENTILATOR
- 34 THERMOCONTACT VENTILATOR
- 35 ALARM (OPTIONAL)
- 36 FUEL PUMP
- 37 ELECTRIC PUMP DEVICE CONTROL

F

- 1 PROJECTEUR
- 1A PHARE AVANT DROIT LUMIERE COURTE LAMPE 12V 55W/H11
- 1B PHARE AVANT GAUCHE LUMIERE INTENSIF LAMPE 12V 55W/H11
- 2 TABLEAU DE COMMANDE
- 2A LED AIGUILLE TEMPERATURE
- 2B LED AIGUILLE HUILE
- 2C LED AIGUILLE ESSENCE
- 2D LED AIGUILLE INTENSIF
- 2E LED AIGUILLE CLIGNOTANTE
- 3 SERRURE DE CONTACT ET DE FEUX
- 4 CLIGNOTANT DROITE AVANT LAMPE 12V 10W (Orange)
- 5 CLIGNOTANT GAUCHE AVANT LAMPE 12V 10W (Orange)
- 6 CLIGNOTANT DROITE ARRIERE LAMPE 12V 10W (Orange)
- 7 CLIGNOTANT GAUCHE ARRIERE LAMPE 12V 10W (Orange)
- 8 LAMP. CAJA DIODOS
- 8A LAMP. PILOTE 12V 2.3W
- 8B LAMP. STOP 12V 16W
- 9 BOUTON ENGINE STOP ET DE DEMARREUR
- 10 COMBATEUR ALUMES DES FARES-CLIGNOTANTS-CLAXON ET INTENSIF
- 11 INTERRUPTEUR STOP
- 12 BATERIA 12V 12Ah
- 13 SENSUR ESSENCE
- 14 AVERTEUR (CLAXON)
- 15 DIODES
- 16 RELAIS DE DEMARRAGE 12V 80Amp
- 17 MOTEUR DE DEMARRAGE
- 18 THERMORRESISTANCE TEMPERATURE
- 19 THERMORRESISTANCE TEMPERATURE
- 20 VOLANT MAGNETIQUE ELECTRONIQUE
- 21 CAPTEUR D'ALLUMAGE
- 22 CAPTEUR DE PRESION HUILE
- 23 ENTRAINEUR CONTEUR (HALL EFFECT)
- 24 REGULATEUR 12V AC-DC
- 25 CONVERTISSEUR ELECTRONIQUE BOBINE A.T.
- 26 PIPE DE BOUGIE ANTIPARASITEE
- 27 BOUGIE
- 28 DISPOSITIF D'ALLUMAGE ELECTRONIQUE- CDI
- 29 APPAREIL ALIMENTATEUR TELEPHONE
- 30 FUSIBLE 15 Amp.
- 31 LAMP. POSITION 12V 2.3W
- 32 PHARE ECLAIRAGE PLAQUE 12V 5W
- 33 VENTILATEUR
- 34 THERMOSTAT VENTILATEUR
- 35 ALARME (OPTIONNEL)
- 36 POMPE ESSENCE
- 37 DISPOSITIF POMPE ELECTRIQUE

D

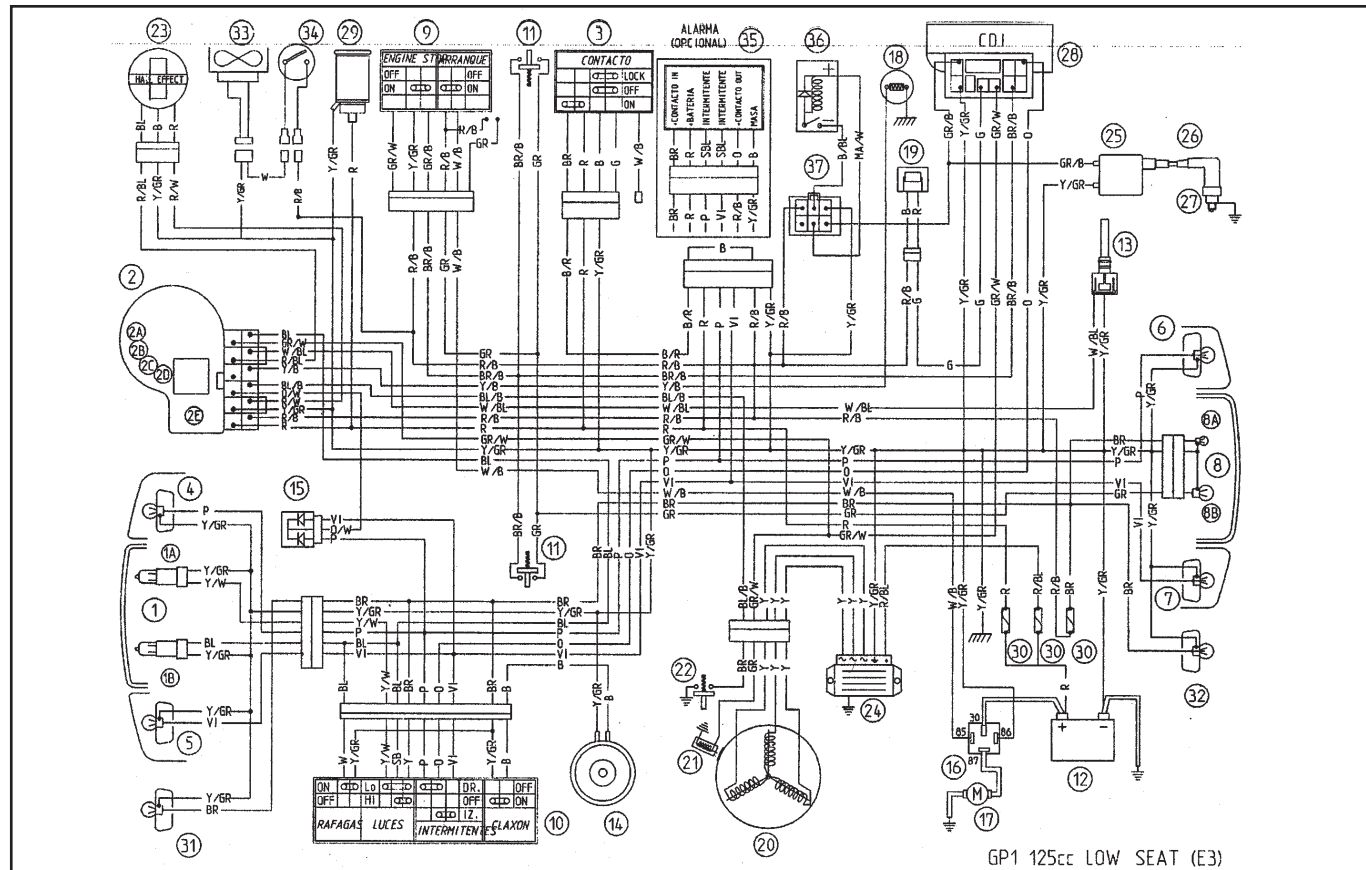
- 1 SCHEINWERFER
- 1A SCHEINWERFER RECHTS ABBLENDLICHT 12V 55W/H11
- 1B SCHEINWERFER LINKS FERNLICHT 12V 55W/H11
- 2 INSTRUMENTENTAFEL
- 2A LED ZEIGER TEMPERATUR
- 2B LED ZEIGER DISTAND
- 2C LED ZEIGER BENZIN
- 2D LED ZEIGER FERNLICHT
- 2E LED ZEIGER FAHRTRICHTUNGSANZEIGER
- 3 ZUNDSCHLUSS
- 4 KONTROLLAMPE BLINKER VORN RECHTS LAMPE 12V 10W (Orange)
- 5 KONTROLLAMPE BLINKER VORN LINKS LAMPE 12V 10W (Orange)
- 6 KONTROLLAMPE BLINKER HINTEN RECHTS LAMPE 12V 10W (Orange)
- 7 KONTROLLAMPE BLINKER HINTEN LINKS LAMPE 12V 10W (Orange)
- 8 LAMP. PILOT
- 8A LAMP. PILOTLICHT 12V 2.3W
- 8B LAMP. BREMLICHT 12V 16W
- 9 ANFASSERKNOPF
- 10 UMSCHALTER LICHTER-HUPE UND FAHRTRICHTUNGSANZEIGER
- 11 SICHERUNGSHALTER
- 12 BATTERIE 12V 12Ah
- 13 BENZINUEHR
- 14 HUPE
- 15 DIODEN BOX
- 16 ANABRELAIS 12V 80Amp
- 17 EMBOU
- 18 TEMPERATURUEHR
- 19 ELEKTRISCHER ANFASSER
- 20 MAGNETSCHWUNGRAD
- 21 PICK-UP
- 22 OLFUEHRER
- 23 TACHOMETER (HALL EFFECT)
- 24 REGLER 12V AC-DC
- 25 ZUNDSPIELE
- 26 KERZEN STECKER
- 27 ZUNDMERZE
- 28 ZUNDBOX- CDI
- 29 LADEBUHE
- 30 MOBILTELEFON SICHERUNGSHALTERUNG MIT SICHERUNG 15 Amp.
- 31 LAMPE STANDLICHT 12V 2.3W
- 32 SCHILBLEUCHE MIT NUMMERSCHILD 12V 5W
- 33 VENTILATOR
- 34 THERMOSTAT VENTILATOR
- 35 WARNUNG (OPTIONAL)
- 36 BENZINPUMPE
- 37 RELAIS ELEKTRISCHE BENZINPUMPE

I

- 1 FANALE ANTERIORE
- 1A FANALE ANT. DESTRO LAMPADA ANABBAGLIANTE 12V 55W/H11
- 1B FANALE ANT. SINISTRO LAMPADA ANABBAGLIANTE 12V 55W/H11
- 2 CRUSOTTO
- 2A LED INDICATORE AQUA
- 2B LED INDICATORE OLIO
- 2C LED INDICATORE COMBUSTIBILE
- 2D LED INDICATORE ABBAGLIANTE
- 2E LED INDICATORE DIREZIONE
- 3 CHIAVE DI CONTACTO
- 4 INDICATORE DIRECC. ANT. DESTRO 12V 10W (Arancio)
- 5 INDICATORE DIRECC. ANT. SINISTRO 12V 10W (Arancio)
- 6 INDICATORE DIRECC. POST. DESTRO 12V 10W (Arancio)
- 7 INDICATORE DIRECC. POST. SINISTRO 12V 10W (Arancio)
- 8 FANALINO POSTERIORE
- 8A LAMPADA SPIA 12V 2.3W
- 8B LAMPADA STOP 12V 16W
- 9 ENGINE STOP-INTERRUPTORE DI ACCENSIONE
- 10 COMBUTATORE LUCI-INDICATORE DIREZIONE- AV. ACUSTICO E LAMPEGGIANTE
- 11 INTERRUPTORE STOP
- 12 BATTERIA 12V 12Ah
- 13 SENSORE COMBUSTIBILE
- 14 AVVISATORE ACUSTICO
- 15 SCATOLA DIODI
- 16 RELE AVVIAMENTO 12V 80Amp
- 17 MOTORINO AVVIAMENTO
- 18 THERMORRESISTENZA TEMPERATURA
- 19 THERMORRESISTENZA STARTER
- 20 VOLANTE MAGNETICO
- 21 PICK-UP
- 22 SENSORE OLIO
- 23 RINVIO ELETTRONICO
- 24 REGULATORE 12V AC-DC
- 25 CONVERTISORE ELETTRONICO BOBINA A.T.
- 26 CAPRICCIO ANTIPARASITARIO
- 27 CANDELA
- 28 DISPOSITIVO ACCENSIONE- CDI
- 29 CONNESSIONE PER RICARICA TELEFONO CELLULARE
- 30 FUSIBILE 15 Amp.
- 31 LAMPADA POSIZIONE 12V 2.3W
- 32 FANALINO ILLUMINAZIONE MATRICOLA MATRICOLA 12V 5W
- 33 VENTILATORE
- 34 THERMOCONTACTATO VENTILATORE
- 35 ALLARME (OPZIONALE)
- 36 POMPA COMBUSTIBILE
- 37 DISPOSITIVO COMANDO POMPA, ELETTRICA

D	F	UK	I	E	
Orange	Orange	Orange	Arancio	Naranja	O
Grün	Vert	Green	Verde	Verde	GR
Schwarz	Noir	Black	Nero	Negro	B
Braun	Marron	Brown	Marrone	Marron	BR
WeiB	Blanc	White	Bianco	Bianco	W
Grau	Gris	Gray	Grigio	Gris	G
Gelb	Jaune	Yellow	Giallo	Amarillo	Y
Blau	Blau	Blue	Azzurro	Azul	BL
Rot	Rouge	Red	Rosso	Rojro	R
Rosa	Rosa	Pink	Rosa	Rosa	P
Violett	Violet	Violet	Viola	Violeta	VI

Squema electrico - GP1 125 • Electrical Wiring Diagram - GP1 125
 Elektroschema - GP1 125



Esquema electrico - GP1 250

Echema electrica - GP1 250

- E**
- 1 CTO. FARO DELANTERO
 - 1A FARO DELANTERO DERECHO LUZ CORTA 12V 55W/H11
 - 1B FARO DELANTERO IZQUIERDO LUZ LARGA 12V 55W/H11
 - 2 CTO. TABLIER
 - 2A LED INDICADOR TEMPERATURA AGUA
 - 2B LED INDICADOR ACEITE
 - 2C LED INDICADOR INYECCION MOTOR
 - 2D LED INDICADOR INTENSIVAS
 - 2E LED INDICADOR INTENSIVAS
 - 3 LEVE DE CONTACTO
 - 4 FARO INTERMITENTE DEL DRECHO. LAMP. 12V 10W (Ambar)
 - 5 FARO INTERMITENTE DEL IZQD. LAMP. 12V 10W (Ambar)
 - 6 FARO INTERMITENTE TRAS. DRECHO. LAMP. 12V 10W (Ambar)
 - 7 FARO INTERMITENTE TRAS. IZQD. LAMP. 12V 10W (Ambar)
 - 8 CTO. FARO POSTERIOR
 - 8A LAMPARA PILOTO 12V 2,3W
 - 8B LAMPARA STOP 12V 16W
 - 9 INTERRUPTOR STOP Y ARRANQUE ELECTRICO
 - 10 COMPUTADOR LUCES-INTERMITENTES-CLAXON Y RAFAGAS
 - 11 INTERRUPTOR STOP
 - 12 BATERIA 12V 12AH
 - 13 SENSOR RESERVA GASOLINA
 - 14 CLAXON
 - 15 CAJA DIODOS
 - 16 RELE ARRANQUE ELECTRICO 12V 80Amp
 - 17 MOTOR ARRANQUE ELECTRICO
 - 18 TERMORESISTENCIA TEMPERATURA
 - 19 INYECTOR
 - 20 VOLANTE MAGNETICO
 - 21 CAPTADOR UNIFORMO MOTOR
 - 22 SENSOR PRESION ACEITE
 - 23 BREVIO ELECTRONICO (HALL EFFECT)
 - 24 REGULADOR 12V AC-DC
 - 25 BOBINA
 - 26 BUJIA ANTIPARASITARIA
 - 27 BUJIA
 - 28 E.C.U. (UNIDAD DE CONTROL ELECTRONICO)
 - 29 C.T.O. (CORTE) (OR) TELEFONO
 - 30 FUSIBLE 15 AMP. (A-C-D-E-F) 30 Amp. (B)
 - 31 LUZ POSICION 12V 2,3W
 - 32 LUZ MATRICULA 12V 5W
 - 33 VENTILADOR
 - 34 RELE INYECCION (OPCIONAL)
 - 35 ALARMA
 - 36 BOMBA GASOLINA
 - 37 SONDAS LAMBDA
 - 38 CENTRAL INTERMITENCIA
 - 39 RELE VENTILADOR

- GB**
- 1 HEADLAMP ASSEMBLY
 - 1A RIGHT HEADLIGHT 12V 55W/H11
 - 1B LEFT HIGH BEAM HEADLIGHT 12V 55W/H11
 - 2 SPEEDOMETER
 - 2A LED WATER TEMPERATURE INDICATOR
 - 2B LED OIL INDICATOR
 - 2C ENGINE DIAGNOSIS LED INDICATOR
 - 2D LED HIGH BEAM INDICATOR
 - 2E LED TURN SIGNAL INDICATOR
 - 3 IGNITION SWITCH
 - 4 FRONT RIGHT TURN SIGNAL LIGHT 12V 10W (Orange)
 - 5 FRONT LEFT TURN SIGNAL LIGHT 12V 10W (Orange)
 - 6 REAR RIGHT TURN SIGNAL LIGHT 12V 10W (Orange)
 - 7 REAR LEFT TURN SIGNAL LIGHT 12V 10W (Orange)
 - 8 HEADLIGHT PILE
 - 8A PILOT LIGHT 12V 2,3W
 - 8B STOP LIGHT 12V 16W
 - 9 ENGINE STOP AND SWITCHE
 - 10 LIGHTS TURN INDICATORS-HORN AND HIGH BEAM SWITCH
 - 11 STOPLIGHT SWITCH
 - 12 BATTERY 12V 12AH
 - 13 FUEL SENSOR
 - 14 HORN
 - 15 DIODE BOX
 - 16 STARTER RELAY 12V 80Amp
 - 17 STARTER MOTOR
 - 18 TEMPERATURE THERMORESISTANCE
 - 19 INJECTOR
 - 20 ELECTRONIC MAGNETO
 - 21 PICK UP
 - 22 OIL LEVER SENSOR
 - 23 UNIT DRIVE (HALL EFFECT)
 - 24 REGULATOR 12V AC-DC
 - 25 COIL
 - 26 SPARK PLUG COVER ANTI-RADIO INTERFERENCE
 - 27 SPARK PLUG
 - 28 ELECTRICAL CONTROL UNIT
 - 29 MOBILE PHONE CONNECTOR
 - 30 FUSE 15 AMP. (A-C-D-E-F) 30 Amp. (B)
 - 31 POSITION BULB 12V 2,3W
 - 32 LICENSE PLATE LIGHT 12V 5W
 - 33 VENTILATOR
 - 34 INJECTION SYSTEM RELAY (OPTIONAL)
 - 35 ALARM
 - 36 FUEL PUMP
 - 37 LAMBDA SENSOR
 - 38 LIGHT INDICATORS RELAY
 - 39 COILING FAN RELAY

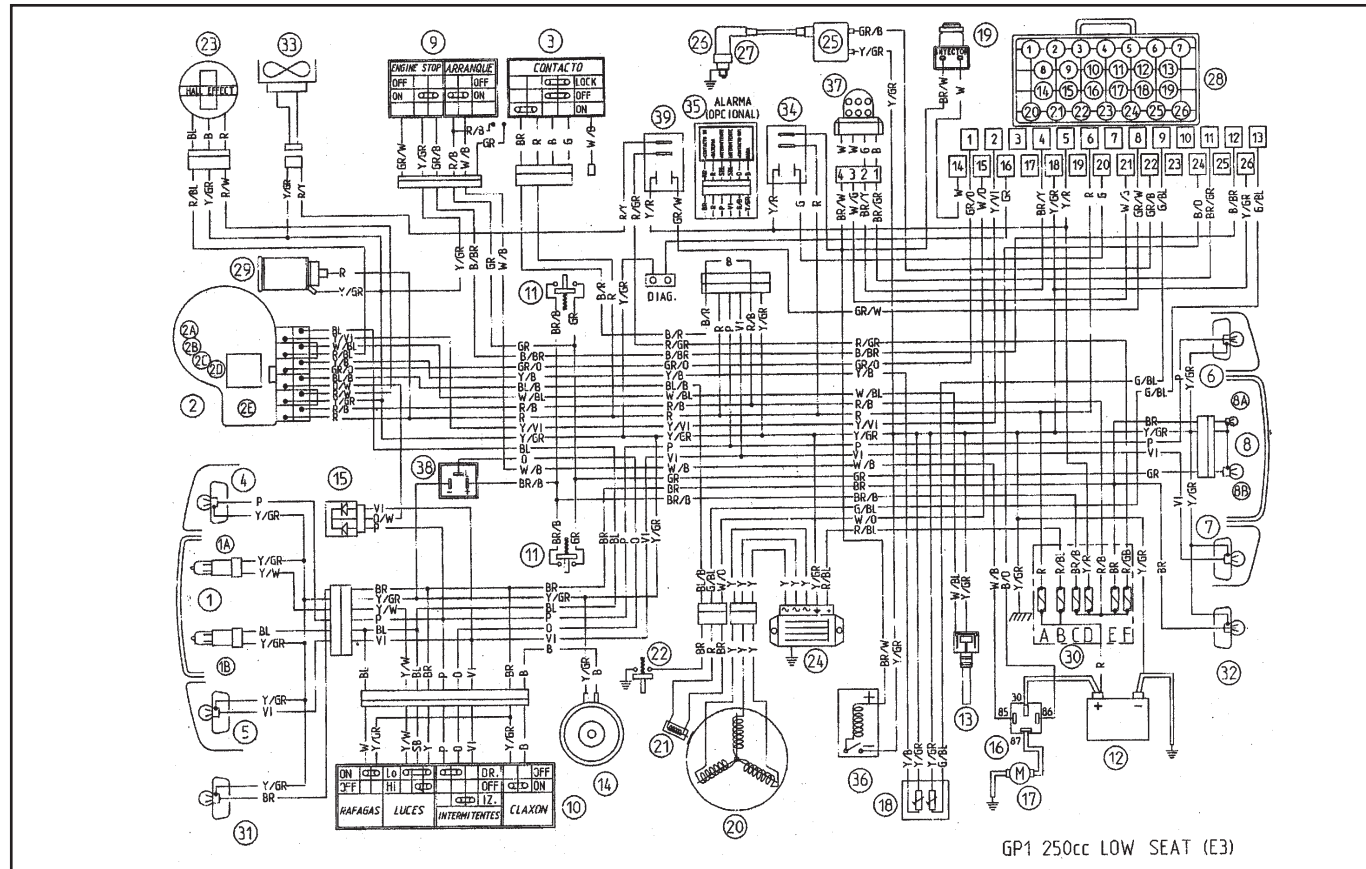
- F**
- 1 PROJECTEUR
 - 1A PHARE AVANT DROIT LUMIERE COURTE LAMPE 12V 55W/H11
 - 1B PHARE AVANT GAUCHE LUMIERE INTENSIF LAMPE 12V 55W/H11
 - 2 TABLEAU DE COMMANDE
 - 2A LED BOUILLE TEMPERATURE
 - 2B LED AIGUILLE HUILE
 - 2C LED AIGUILLE INJECTION MOTEUR
 - 2D LED AIGUILLE INJECTION
 - 2E LED AIGUILLE INJECTION
 - 3 LEVE DE CONTACT ET FEUX
 - 4 CLIGNOYANT DROITE AVANT LAMPE 12V 10W (Orange)
 - 5 CLIGNOYANT GAUCHE AVANT LAMPE 12V 10W (Orange)
 - 6 CLIGNOYANT DROITE ARRIERE LAMPE 12V 10W (Orange)
 - 7 CLIGNOYANT GAUCHE ARRIERE LAMPE 12V 10W (Orange)
 - 8 FEU ARRIERE
 - 8A LAMPE PILOTE 12V 2,3W
 - 8B LAMPE STOP 12V 16W
 - 9 BOUTON ENGINE STOP ET DE DEMARREUR
 - 10 COMPUTEUR ALLUMAGE DES FARES-CLIGNOYANTS-CLAXON ET INTENSIF
 - 11 INTERRUPTEUR STOP
 - 12 BATERIE 12V 12AH
 - 13 SENSEUR ESSENCE
 - 14 AVERTISSEUR (CLAXON)
 - 15 DIODES
 - 16 RELAIS DE DEMARRAGE 12V 80Amp
 - 17 MOTEUR DE DEMARRAGE
 - 18 THERMRESISTANCE TEMPERATURE
 - 19 INJECTEUR
 - 20 VOLANT MAGNETIQUE ELECTRONIQUE
 - 21 CAPTEUR D'ALLUMAGE
 - 22 CAPTEUR DE PRESSION HUILE
 - 23 EXTRACTEUR COUVERCART (HALL EFFECT)
 - 24 REGULTEUR 12V AC-DC
 - 25 BOBINE A.C.
 - 26 PIPE DE BOGIE ANTIPARASITEE
 - 27 BOBINE
 - 28 UNITE CONTROL ELECTRONIQUE
 - 29 APPAREIL ALIMENTATEUR TELEPHONE
 - 30 FUSIBLE 15 AMP. (A-C-D-E-F) 30 Amp. (B)
 - 31 LAMPE POSITION 12V 2,3W
 - 32 PHARE ECLAIRAGE PLaque 12V 5W
 - 33 VENTILATEUR
 - 34 INJECTION TELEURPTORE
 - 35 ALARME (OPTIONAL)
 - 36 POMPE ESSENCE
 - 37 SENSEUR LAMBDA
 - 38 VERRE DE CLIGNOYANTS
 - 39 VENTILATEUR TELEURPTORE

- D**
- 1 SCHEINWERFER
 - 1A SCHEINWERFER RECHTS ABBLENDLICHT 12V 55W/H11
 - 1B SCHEINWERFER LINKS FERNLICHT 12V 55W/H11
 - 2 INSTRUMENTENREIHE
 - 2A LED ZERLEB WASSERTEMPERATUR
 - 2B LED ZERLEB DISTANZ
 - 2C LED MOTORWANDERLICHT
 - 2D LED ZERLEB FERNLICHT
 - 2E LED ZERLEB FERNLICHT
 - 2F LED ZERLEB FERNLICHTUNGSANZEIGER
 - 3 ZUNDSCHLUESSEL
 - 4 KONTROLLAMPE BLINKER VORN RECHTS LAMPE 12V 10W (Orange)
 - 5 KONTROLLAMPE BLINKER VORN LINKS LAMPE 12V 10W (Orange)
 - 6 KONTROLLAMPE BLINKER HINTER RECHTS LAMPE 12V 10W (Orange)
 - 7 KONTROLLAMPE BLINKER HINTER LINKS LAMPE 12V 10W (Orange)
 - 8 SCHLUBLEUCHE
 - 8A LAMPE BREMLICHT 12V 2,3W
 - 8B LAMPE BREMLICHT 12V 16W
 - 9 ANLASSERSTOPP
 - 10 UMSCHALTER F. LICHTER-HUPE UND FAHRRICHTUNGSANZEIGER
 - 11 STOPSCHALTER
 - 12 BATTERIE 12V 12AH
 - 13 BENZINFUHLER
 - 14 HUPE
 - 15 O. OEDEN BOX
 - 16 ANLASSERLAI 12V 80Amp
 - 17 ANLASSERMOTOR
 - 18 TEMPERATURFUHLER
 - 19 INSPRITZER
 - 20 MAGNETISCHWUNGRAD
 - 21 PICK-UP
 - 22 OILFUHLER
 - 23 T. O. DRIVE (HALL EFFECT)
 - 24 REGLER 12V AC-DC
 - 25 ZUNDSCHLUESSEL
 - 26 KERZEN STECKER
 - 27 ZUNDSCHLUESSEL
 - 28 RECHNEREINHEIT CPU
 - 29 ADEKUESE MOBILTELEFON
 - 30 SICHERUNGSHALTERUNG MIT SICHERUNG 15 Amp. (A-C-D-E-F) 30 Amp. (B)
 - 31 LICHTERWANDERLICHT 12V 2,3W
 - 32 SCHLUBLEUCHE MIT NUMMERSCHILD 12V 5W
 - 33 VENTILATOR
 - 34 RELE F.F.
 - 35 WARNUNG (OPTIONAL)
 - 36 BENZINPUMPE
 - 37 LAMBDA SENSOR
 - 38 BLENKGLASER
 - 39 KOHLERVENTILATOR RELAY

- I**
- 1 FANALE ANTERIORE
 - 1A FANALE ANT. DESTRO LAMPADA ANABAGLIANTE 12V 55W/H11
 - 1B FANALE ANT. SINISTRO LAMPADA ANABAGLIANTE 12V 55W/H11
 - 2 CRUSCOTTO
 - 2A LED INDICATORE AGUA
 - 2B LED INDICATORE OLIO
 - 2C LED INDICATORE DESTIONE MOTORE
 - 2D LED INDICATORE ARRAGLIANTE
 - 2E LED INDICATORE DIREZIONE
 - 3 CHIAVI DI CONTACTO
 - 4 INDICATORE DIRECC. ANT. DESTRO 12V 10W (Arancio)
 - 5 INDICATORE DIRECC. ANT. SINISTRO 12V 10W (Arancio)
 - 6 INDICATORE DIRECC. POST. DESTRO 12V 10W (Arancio)
 - 7 INDICATORE DIRECC. POST. SINISTRO 12V 10W (Arancio)
 - 8 FANALINO POSTERIORE
 - 8A LAMPADA SPIA 12V 2,3W
 - 8B LAMPADA STOP 12V 16W
 - 9 ENGINE STOP-INTERRUPTORE DI ACCENSIONE
 - 10 COMPUTATORE LUCI-INDICATORE DIREZIONE- AV. ACUSTICO E LAMPEGGIANTE
 - 11 INTERRUPTORE STOP
 - 12 BATTERIA 12V 12AH
 - 13 SENSORE COMBUSTIBILE
 - 14 AVVISATORE ACUSTICO
 - 15 CLAXON
 - 16 RELE AVVIAMENTO 12V 80AMP
 - 17 MOTORINO AVVIAMENTO
 - 18 TERMORESISTENZA TEMPERATURA
 - 19 INIECTORE
 - 20 VOLANO MAGNETICO
 - 21 PICK-UP
 - 22 SENSORE OLIO
 - 23 RINGHIO ELETTRONICO
 - 24 REGULATORE 12V AC-DC
 - 25 BOBINA A.C.
 - 26 CAPPULCIO ANTIPARASITARIO
 - 27 ANDELA
 - 28 UNITA DI CONTROLLO ELETTRONICO
 - 29 CONNESSIONE PER RICARICA TELEFONO CELLULARE
 - 30 FUSIBILE 15 AMP. (A-C-D-E-F) 30 Amp. (B)
 - 31 LAMPADA POSIZIONE 12V 2,3W
 - 32 FANALINO ILLUMINAZIONE MATRICOLA MATRICOLA 12V 5W
 - 33 VENTILATORE
 - 34 RELE INIEZIONE (OPZIONALE)
 - 35 POMPA COMBUSTIBILE
 - 36 SENSORE LAMBDA
 - 37 CENTRALINA INTERMITTENTE
 - 38 RELE VENTILATORE

D	F	UK	I	E	
Orange	Orange	Orange	Arancio	Naranja	O
Grün	Vert	Green	Verde	Verde	GR
Schwarz	Noir	Black	Nero	Negro	B
Braun	Marron	Brown	Marrone	Marron	BR
WeiB	Blanc	White	Bianco	Bianco	W
Grau	Gris	Gray	Grigio	Gris	G
Gelb	Jaune	Yellow	Giallo	Amarillo	Y
Blau	Blau	Blue	Azzurro	Azul	BL
Rot	Rouge	Red	Rosso	Rojro	R
Rosa	Rosa	Pink	Rosa	Rosa	P
Violett	Violet	Violet	Viola	Violeta	VI

Squema electrico - GP1 250 • Electrical Wiring Diagram - GP1 250
 Elektroschema - GP1 250



E

Datos personales	3
Capítulos	13
Identificaciones	14
Llaves	14
Instrumentos y mandos	16
Tablier	18
Interruptor de paro motor	24
Pulsador arranque	24
Conmutador intermitentes	24
Pulsador Claxon	24
Conmutador luces	26
Mando freno delantero	26
Mando freno trasero	26
Mando de gas	26
Cerradura de contacto	28
Equipo y accesorios	31
Cerradura sillín	32
Ubicación del estuche de herramientas	34
Controles y reabastecimientos	36
Arranque, conducción	41
Instrucciones puesta en marcha (arranque eléctrico)	42

F

Données personnelles	3
Chapitres	13
Identifications	14
Clès	14
Instruments et commandes	16
Tableau de bord	18
Interrupteur d'arrêt moteur	24
Poussoir de démarrage	24
Commutateur clignotants	24
Poussoir klaxon	24
Commutateur lumières	26
Commande frein avant	26
Commande frein arrière	26
Commande gaz	26
Serrure de contact	28
Équipement et accessoires	31
Serrure selle	32
Emplacement de l'étui à outils	34
Contrôles et approvisionnement	36
Démarrage et conduite	41
Instructions de mise en marche (démarrage électrique)	42

I	GB	D
Dati personali3	Personal details.....3	Persönliche Daten.....3
Capitoli13	Chapter index.....13	Kapitel13
Identificazioni14	Identification marks14	Kennzahlen14
Chiavi14	Keys14	Schlüssel.....14
Strumenti e comandi16	Instruments and controls.....16	Instrumente und Bedienelemente16
Cruscotto.....18	Instrument panel18	Instrumententafel18
Interruttore d'arresto motore24	Engine shut-off switch24	Motorausschalter.....24
Pulsante d'accensione24	Starter button24	Anlasserknopf24
Commutatore indicatori direzione24	Indicator switch24	Blinklichtschalter24
Pulsante avvisatore acustico.....24	Horn button24	Hupe.....24
Commutatore luci26	Dip switch.....26	Scheinwerferschalter.....26
Comando freno anteriore26	Front brake lever.....26	Bedienung der Vorderbremse.....26
Comando freno posteriore26	Rear brake lever.....26	Bedienung der Hinterbremse26
Comando dell'acceleratore26	Throttle twist grip.....26	Gasregler26
Serratura d'accensione28	Ignition lock.....28	Zündschloß28
Dotazione ed accessori.....31	Equipment and accessories31	Starterhebel.....31
Serratura sella.....32	Saddle lock.....32	Sitzschloß.....32
Posizionamento dell'astuccio attrezzi .34	Location of the tool box34	Befestigungsstelle des Werkzeugsets34
Controlli e rifornimento.....36	Checks and refuelling.....36	Benetzungshinweise36
Accensione, guida.....41	Starting, riding41	Starten, Fahren41
Istruzioni per l'avviamento (accensione elettrica)42	Starting instructions (electric starter).42	Anweisungen für das Ingangsetzen (elektrischer Anlasser)42

E

Rodaje.....	46
Conducción	48
Mantenimiento.....	59
Carburador - GP1 125	60
Inyección - GP1 250.....	62
Filtro de aire	64
Aceite del motor	68
Control líquido refrigerante.....	76
Fusible.....	80
Batería.....	82
Bujía	88
Presión de los neumáticos	90
Regulación de los amortiguadores.....	94
Características del freno de disco.....	96
Mantenimiento freno de disco	98
Faro delantero.....	102
Sustitución lámparas piloto	104
Espejo retrovisor	106
Conservación del scooter en largos periodos de inactividad	108
Limpieza del scooter	110
Anomalías en ruta	116
Cuadro de mantenimiento periódico GP1 125	122
Cuadro de mantenimiento periódico GP1 250	124
Características técnicas	154
Esquemas eléctricos	162

F

Rodage.....	46
Conduite.....	48
Entretien.....	59
Carburateur - GP1 125	60
Injection - GP1 250	62
Filtre à air	64
Huile du moteur	68
Contrôle du liquide refroidissant	76
Fusible	80
Batterie	82
Bougie	88
Pression des pneumatiques	90
Réglage des amortisseurs	94
Caractéristiques du frein à disque	96
Entretien du frein à disque	98
Phare avant	102
Remplacement ampoules	104
Rétroiseur	106
Conservation pendant de longues périodes d'inactivité	108
Nettoyage du scooter	110
Anomalies sur la route	116
Tableau d'entretien périodique GP1 125	128
Tableau d'entretien périodique GP1 250	130
Caractéristiques techniques.....	154
Echemas electriques.....	162

I	GB	D
Rodaggio.....46	Running in.....46	Einfahren.....46
Guida.....48	Riding.....48	Fahren.....48
Manutenzione.....59	Maintenance.....59	Wartung.....59
Carburatore - GP1 12560	Carburettor - GP1 12560	Vergaser - GP1 12560
Iniezione - GP1 25062	Injection - GP1 25062	Benzineinspritzung - GP1 25062
Filtro aria64	Air filter64	Luftfilter64
Sostituzione olio motore68	Crankcase oil68	Entleeren und Auffüllen des Motoröles68
Controllo liquido refrigerante76	Checking the cooling liquid76	Überprüfung des Kühlmittelstandes ..76
Fusibile80	Fuse80	Sicherung80
Batteria82	Battery82	Batterie82
Candela88	Spark plug88	Zündkerze88
Pressione dei pneumatici90	Tyre pressures90	Reifendruck.....90
Regolazione degli ammortizzatori94	Shock absorber adjustment94	Verstellung der Stoßdämpfer94
Caratteristiche del freno a disco96	Characteristics of the disc brake96	Eigenschaften der Scheibenbremse .96
Manutenzione freno a disco98	Maintenance of the disc brake98	Wartung der Scheibenbremsen98
Faro anteriore102	Headlight102	Scheinwerfer102
Sustituzione lampadas104	Changing the lights104	Austausch der lampe104
Specchio retrovisore106	Rear-view mirror106	Rückspiegels.....106
Conservazione dello scooter durante lunghi periodi di inattività ...108	Storing your scooter during long periods of disuse108	Pflege des Mopeds bei längerem Nichtbenutzen108
Pulizia dello scooter110	Cleaning your scooter110	Reinigung des Mopeds110
Anomalie in viaggio116	Breakdowns on the road116	Störungen während der Fahrt116
Tabella di manutenzione periodica GP1 125134	Maintenance Table GP1 125140	Inspektionsintervalle GP1 125146
Tabella di manutenzione periodica GP1 250136	Maintenance Table GP1 250142	Inspektionsintervalle GP1 250148
Caratteristiche tecniche.....154	Technical characteristics.....154	Technische Daten154
Squemmas electrico.....166	Electrical Wiring Diagram.....166	Elektroschema166

